



Azulejo para el aula de Español

# Azulejo para el aula de Español





MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Catálogo de publicaciones del Ministerio [www.educacion.es](http://www.educacion.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales [www.060.es](http://www.060.es)

Texto completo de esta obra: [www.educacion.es/portugal/publicacionesymateriales](http://www.educacion.es/portugal/publicacionesymateriales)

NIPO: 820-10-330-9

ISSN: 1647-0834

DISEÑO E IMPRESIÓN: Indugrafic

Ctra. Madrid-Lisboa, km.397. Par. 26-27 (complejo PEALSA)- 06009 Badajoz

DEPÓSITO LEGAL

BA-654-2010

DIRECTOR

Francisco Ramos Fernández-Torrecilla

Consejero de Educación

Embajada de España en Portugal

COORDINADORA

Joana Lloret Cantero

Asesora Técnica

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Guadalupe Arias Méndez

Nuno Filipe de Araújo Machado dos Santos

María del Carmen Fondo Lavandeira

Alberto Gómez Bautista

María del Carmen González

Rocío González

Noelia Juárez

Neus Lagunas

Joana Lloret Cantero

José María Mateo Fernández

Dolores Melendreras

María Ángeles Paiva Mediavilla

Cristina María Puertas Hernández

Paula Rodrigues Brito dos Santos Pinto

Paula Vilas Eiroa

MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN

Indugrafic

Ctra. Madrid-Lisboa, km.397

Par. 26-27 (complejo PEALSA)- 06009 Badajoz

CRÉDITOS DE LAS IMÁGENES DE LA PORTADA

MNAz

IMC



## ÍNDICE

Iniciamos un taller de errores con Cristiano Ronaldo  
**5**

Días de Cine en la escuela  
**13**

Actividades de léxico de español de los negocios  
**29**

Trabajar en el aula un filme argentino: *El Hijo de la Novia*  
**33**

¡Están locos estos terrícolas!  
**41**

Elemental, querido Watson  
**47**

Jueves (11-M)  
**51**

Crear y recrear textos orales y escritos  
**57**

Corridas de toros: ¿cultura o tortura?  
**67**

Contando cortos  
**75**

Las mujeres del pintor: diarios perdidos  
**79**

"¿Poner o ponerse? ¿Beber o beberse? ¡Qué lío!"  
**87**

Escuchar la navidad  
**95**

Decoramos una casa  
**105**

## NORMAS DE PUBLICACIÓN

- Se podrán proponer unidades didácticas relacionadas con la enseñanza del Español lengua extranjera en cualquiera de los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
- Los artículos han de ser inéditos. Su extensión será de 8-10 páginas, con tipo de letra Times New Roman 12 y con un interlineado de 1,5. Se entregarán por correo electrónico a [eduardo.tobar@educacion.es](mailto:eduardo.tobar@educacion.es)
- Las propuestas han de ir introducidas por los siguientes datos:
  - Nivel:
  - Objetivos:
  - Contenidos:
  - Tiempo:
  - Material:
- Se pueden introducir fotografías, cuadros o trabajos de alumnos.
- Al final de la unidad se pueden introducir las referencias bibliográficas que se consideren esenciales, citadas como a continuación se indica:
  - APELLIDO/S, Nombre (año de edición): Título del libro subrayado. Ciudad de edición, Editorial. (Colección, si tiene). Si son artículos:
  - APELLIDO/S, Nombre (año): «Título del artículo» entre comillas, en Revista en la que se ha publicado subrayada, número de la revista, páginas que ocupa el artículo.
- Los autores enviarán los siguientes datos personales: lugar de trabajo, dirección, teléfonos de contacto.

El equipo de redacción de la revista decidirá, durante la última semana de junio, la conveniencia o no de su publicación.



# Iniciamos un taller de errores con Cristiano Ronaldo



## Guadalupe Arias Méndez

Profesora asistente del Instituto Politécnico de Guarda y colaboradora en la Unidade de Investigaçao para o Desenvolvimento do Interior (UDI/IPG)

**NIVEL:** B1.

**OBJETIVOS:** Potenciar las estrategias de aprendizaje y de comunicación de forma a favorecer la autonomía en los alumnos.

**CONTENIDOS:**

- Reflexionar sobre el desarrollo de la competencia oral en español.
- Identificar, clasificar y explicar algunas de las dificultades más recurrentes en la competencia oral de lusohablantes.
- Fomentar la capacidad de planificación de posibles estrategias de aprendizaje y de comunicación en español para superar estas dificultades, promoviendo la autonomía en el aprendizaje.

**TEMPORALIZACIÓN:** Tres sesiones de 50 minutos para las actividades principales, pudiéndose ampliar para las actividades complementarias.

**MATERIAL:** Fotocopias de la transcripción, ordenadores con conexión a Internet y auriculares.

## INTRODUCCIÓN

El proceso de aprendizaje de una lengua extranjera pasa por diferentes fases de conquistas y fracasos siendo, estos últimos, no motivo de desaliento sino una gran oportunidad de mejora.

Atrás quedaron los tiempos en que se perseguía sin tregua al error en las producciones en una lengua extranjera, habiéndose demostrado que la reflexión metacognitiva sobre las estrategias de aprendizaje (cómo aprendemos, por qué nos equivocamos y cómo podemos aprender más eficazmente) y de comunicación (qué hacemos para comunicar y qué debemos mejorar) traen significativas ventajas en la formación de estudiantes autónomos y responsables (qué puedo hacer como alumno para superar mis dificultades y avanzar en mi aprendizaje)

En nuestra realidad pedagógica, la enseñanza del español lengua extranjera (ELE) en Portugal, el material pedagógico dedicado a estos aspectos es prácticamente inexistente; la mayoría de los manuales y materiales complementarios no contemplan las especificidades de nuestros estudiantes con características concretas y con dificultades en la expresión oral y escrita muy delimitadas y, en la mayoría de los casos, difíciles de superar.

Pretendemos, pues, colaborar en la labor de intervención del docente que, una vez detectadas las dificultades, busque crear condiciones para su superación, pasando de ser un mero transmisor de conocimientos a un agente facilitador de los mismos de un modo cada vez más eficaz.

## ACTIVIDADES

Partiendo de estas consideraciones iniciales, presentamos esta propuesta didáctica que utiliza una muestra auténtica de lengua producida por uno de los máximos exponentes del país luso en la actualidad, Cristiano Ronaldo, como *input* adecuado para una iniciación a la construcción reflexiva de estructuras gramaticales y comunicativas.

Así, comenzaríamos por plantear a la clase una batería de preguntas que servirían como precalentamiento, y para despertar la curiosidad, tales como:

- ¿Creéis que tenéis algo en común con Cristiano Ronaldo?
- ¿Sabéis que Cristiano Ronaldo estudia lenguas extranjeras?
- ¿Ya habéis escuchado a Cristiano Ronaldo hablando en otra lengua que no sea el portugués?
- Y vosotros, ¿os soléis escuchar hablando en otra lengua que no sea el portugués?
- ¿Y os equivocáis mucho?
- ¿Os gusta que os corrijan? ¿Y qué hacéis cuando os corrigen?

Con estas últimas preguntas se pretende obtener información sobre la actitud del grupo-clase ante las equivocaciones y los errores a la hora de expresarse oralmente en ELE, pues sería importante ir creando un ambiente favorable y distendido alrededor del tratamiento didáctico del error.

A continuación, se procedería a ver y escuchar los primeros 9 minutos de la entrevista realizada a Cristiano Ronaldo en la sección de Deportes de la segunda edición del Telediario de Televisión Española del 2 de abril de 2010, disponible en <http://www.rtve.es/mediateca/videos/20100402/entrevista-completa-a-cristiano-ronaldo-espero-pasar-muchos-anos-aqui/735262.shtml> y en <http://www.youtube.com/watch?v=eZ2wQ4HS2T0&feature=related>

En esta primera audición no se distribuirán las fotocopias con la transcripción que aparece en el anexo 1. Se avisará a los alumnos que el objetivo de esta primera audición es captar el significado global de la entrevista, relacionado con la vida y con la actividad profesional del jugador en el Real Madrid.

Al finalizar, se plantearían las siguientes cuestiones como ejercicios de transición hacia el objetivo concreto:

- ¿Cuánto tiempo lleva Cristiano Ronaldo en el Real Madrid?
- Si tuvieras que escribir una biografía sobre él, ¿qué datos podrías extraer de esta entrevista?
- ¿Qué otra pregunta te gustaría que hubiesen hecho a Cristiano Ronaldo en esta entrevista?
- ¿Podrías poner un titular a esta entrevista como si fuera a aparecer en las páginas de un periódico deportivo?
- ¿Consideras a Cristiano Ronaldo un modelo a seguir o un ídolo de masas?
- Y en relación con su expresión en español, ¿también puede ser un modelo a seguir?
- ¿Qué aspectos positivos destacas de su expresión oral?
- ¿Se le entiende bien? ¿Y se equivoca?

Con estas últimas cuestiones conducimos a nuestros alumnos hacia el verdadero objetivo de esta propuesta didáctica, el de reflexionar sobre cómo aprendemos y comunicamos en ELE y sobre qué estrategias podemos activar para obtener mejores resultados. Consideramos que es una forma efectiva de sentar las bases para la iniciación de un taller de errores como práctica habitual en nuestras aulas, que necesita para su éxito de la implicación activa nuestros alumnos, y que se puede implantar con diversas modalidades gracias a las nuevas tecnologías de información (blogs, wikis, plataformas de escritura colaborativa, etc.)

Así, distribuiríamos a nuestros alumnos la transcripción de la entrevista con unidades léxicas subrayadas y codificadas. Advertimos que tan solo hemos señalado algunas de las dificultades más relevantes por su frecuencia de aparición en otras producciones de hablantes portugueses de ELE detectadas en investigaciones realizadas y que también hemos querido resaltar algunas de las reformulaciones que Cristiano Ronaldo realiza, con mayor o menor acierto comunicativo.

La transcripción ya aparece codificada para facilitar la tarea del docente, por lo que se deberían suprimir los códigos antes de entregarla al grupo-clase, ya que con esta segunda audición pretendemos que ellos:

- identifiquen las dificultades que Cristiano Ronaldo muestra al expresarse oralmente en ELE;
- intenten anticipar una posible clasificación de las dificultades más entorpecedoras de la comunicación en su opinión (con esta actividad se puede trabajar el tema de qué aspectos dificultan realmente la comunicación para ellos, para el docente, cuáles lo serían para un nativo, y ver como seguramente no habrá una opinión homogénea);
- elaboren un fichero de errores tipo de Cristiano Ronaldo y una mini-gramática explicativa de los mismos con sus propias palabras y ejemplos.

Para concluir, incluimos también la codificación de dificultades aplicada (anexo 2) resultante de análisis anteriores de otras producciones de estudiantes portugueses de ELE. Con ella se pueden clasificar con más exhaustividad los errores de la presente propuesta y puede servir de base para empezar a trabajar en el taller de errores de la clase, ampliándose o ajustándose a otras dificultades tipo que entre todos se acuerde registrar como siendo las más representativas de la expresión oral y escrita en diferentes momentos del proceso de aprendizaje.

Su uso reiterado en diferentes estadios de adquisición del ELE puede resultar muy favorecedor a la hora de explicitar y tomar conciencia de las diferentes fases de la interlengua de nuestros alumnos, sus avances y retrocesos. Como hipótesis de trabajo creemos que sería interesante analizar, la próxima temporada futbolística, otra muestra real de lengua del jugador portugués, para comprobar su previsible evolución y superación de algunas de las dificultades que presenta actualmente.



## ANEXO 1 - TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA

**Periodista** – *Podíamos hacer esta entrevista en cualquier plató del mundo, pero hemos elegido, pues, el mejor plató del mundo: el estadio Santiago Bernabeu. Gracias por recibirnos en tu casa.*

**Cristiano Ronaldo** – Es verdad. Nunca ha tenido [43] la oportunidad de hacer algo aquí, sentado, para mí un placer [72].

**P** – *Hace 9 meses estabas aquí, en el Bernabeu, en la presentación, vistiéndote de blanco, con esto lleno. ¿Te acuerdas todavía de eso? ¿Te viene a la cabeza?*

**CR** – Claro. Fue un momento como he dicho antes único en mi vida. Fue un momento muy especial por todo lo que ha pasado alrededor de esa situación por ser jugador de [11] Real Madrid por ser la presentación [62]. Bueno, fue un momento muy bonito en mi vida y que \*yamás [63] me iré olvidar [56].

**P** – *¿Hubieras ido a tu presentación si hubieses sido aficionado?*

**CR** – ¿Por qué no? Si fuese un jugador que me gustaba mucho, que me encantaría [53], pienso que sí.

**P** – *¿Cuál es..., cuál es tu ídolo? No sé, en tu vida, en el fútbol. ¿Has tenido algún ídolo?*

**CR** – La verdad es que ídolo, ídolo nunca ha tenido [43]. Ha tenido [43] muchos jugadores como referencia pero ídolo, ídolo, no. Nunca ha tenido [43], que me recuerdo [8], no.

**P** – *Yo sé uno: tu padre. Ese fue tu ídolo.*

**CR** – Sí, fue [72]. Porque siempre me dio la oportunidad de hacer lo que me gusta que es jugar fútbol [11/31]. Mi mamá también, míos [22] hermanos, todos me apoyaron mucho a que yo pudiese seguir la carrera de futbolista. Y bueno, a todos ellos también una palabra de consideración porque me apoyaron mucho.

**P** – *¿Sigues acordándote de él cuando marcas un gol o cuando ganas o cuando pierdes?*

**CR** – Bueno, no se olvida de una persona que amamos, no, no... Me recuerdo [8] cuando haso [61] un gol, cuando {yo piergo, cuando pierdo}, bueno. Me intento recordar [8] siempre porque yo teño [61] origens [72] y teño [61] bases que onde [72] ha crecido [43] que mis padres me ha dado [43] y mis hermanos. Y por eso siempre que puedo, siempre que tengo oportunidad, que teño [61] una oportunidad de estar con ellos, claro que me quedo muy contento y muy feliz [72] porque la familia es lo más importante que tenemos en las vidas y por eso e [71] muy especial.

**P** – *¿Qué valores te han enseñado tus familiares?*

**CR** – Bueno, los valores básicos de ser lo que soy hoy. E [72] debido a ellos también porque siempre me enseñaron [61] las cosas buenas, respetar [31] los demás y, bueno, estoy muy feliz. Ya me considero un hombre adulto y, por eso, pero, {siempre temos, tenemos} tiempo que aprender y aprendemos todos los días y, bueno, yo estoy, me siento una persona muy prigeliada por tener la familia que tengo aquí, en el club, fuera del club, bueno, estoy muy feliz.



**P** – *He leído que admirabas a Obikwelu, que ibas a verle entrenar alguna vez a los 100 metros lisos.*

**CR** – Sí, la verdad e [71] que de atletismo, sí, fuera del fútbol tengo lá personas que guardo con gran consideración y me recuerdo [8] cuando era niño y vivía en el lar del Sporting y tenía la oportunidad de subir la escadaria, por ejemplo, así el estadio, subía la escadaria y vía [71] los atletas entrenando y, bueno, {me ha guo..., me encantaría mucho}.

**P** – *Y también Usain. ¿Por eso corres así, con la cabeza levantada?*

**CR** – (Risas) No, no por eso. Bueno, son solo técnicas que tenemos. Yo me siento bien, e [71] una técnica y, bueno, pero estoy siempre aprendiendo, cada vez, cada día, cada partido. Se tenta evoluir [71] un poquito más de aquello que sabemos hacer.

**P** – *¿Te gusta ir con la cabeza alta por la vida?*

**CR** – Sí, yo pienso que es importante y fundamental queremos [54] que, independientemente de si ganarnos o perdermos [54], tenermos [54] que tener siempre la cabeza levantada porque la vida es un [41] \*aprendizayen [63] y temos [71] que estar siempre preparados para aprender. Yo me considero una persona ganadora y tento [71] ir siempre adelante. Sé que es muy difícil pero nada la vida es fácil. Se fuese fácil no nacíamos llorando por eso las cosas son así.

**P** – *Eres un tipo al que eres muy querido o muy odiado. Bueno, no sé si es odiado pero cuando vas a los campos y te abuchean, ¿crees que es, como dijo Pellegrini, una mezcla de envidia y de miedo?*

**CR** – Puede ser. Como mucha gente me diz [71], si las personas se hacen eso, por algún sinal. Sinal que juegas bien, que los focos están virados para ti [72] y que para estar tranquilo. Yo ya estoy acostumbrado, por eso, unas veces me sinto [71] muy contento, por otras veces no. Pero eso hace parte del fútbol, de mi manera de ser, de mi manera de agir [71] y, bueno, yo respeto las personas que me hacen ese tipo de cosas. Yo lo que les teño [61] a decir e [71] que sigan así, porque si seguir así [54] me vao a manter [71] vivos [42], me vao a manter [71] inspirado, con motivación para seguir a jugar [55] [11/31] fútbol.

**P** – *O sea, que te duele y te motiva. Las dos cosas. Te molesta a veces, ¿no?*

**CR** – Estoy muy acostumbrado. En principio me hacía un poquito de confusión [72] porque, fuera del estadio, todos pedían autógrafos y fotos y, cá, en el estadio, me pitaban, me llamaban nombres [72]. Pero yo estoy acostumbrado. Ya juego algunos años [72] profesional en el fútbol y sé que tenemos que lidar [71] con este tipo de situaciones. Pero que sigan así.

**P** – *Y, sin embargo, el madridismo te adora. ¿Lo notas?*

**CR** – Sí, la verdad e [71] que me sinto [71] muy bien aquí. Cuando juego en este estadio y fuera, sinto [71] una grande [72] admiración de las personas y, bueno, como ha dicho [43], muchas veces los [12] meus [72] amigos mais [72] próximos, los años que vou [71] a pasar aquí, que espero que sean muchos, até [72] final de mi carrera, si es posible, yo voy a tentar [71] dar o meo máximo [72], vou tentar dar [71] o meo mejor [72] y vou demostrar [72] a este clube y los aficionados que lo [24] diñero [62] que ha pagado por mí fue un diñero [62] bien pago [71], por iso [72] vou a tentar [71] dar sempre o meu mejor [72] y poden [61] contar conmigo [72] até de hoy até o final de mi contrato, de mi carrera, no sé.

**P** – *Te quedan muchos años de contrato, de carrera, pero este año no les vas a poder ofrecer a esa afición que te quiere la liga de campeones. ¿Te duele?, ¿Te dolió mucho ser eliminado?*

**CR** – Sí, la verdad e [71] que me [23] ainda [72] duele porque los últimos años ha llegado [43] muy lejo por la champions y me [23] quedar solo por la primera fase y ser eliminado, para mí

me duele mucho. De vez en cuando, cuando miro [8] los partidos de la champion, y hoy te voy a confesar yo no me gusta ver los partidos de los demás porque me deja un poquito enfadado porque yo sé que tenemos equipo y grupo para estar siguiendo ahí y no estamos por culpa nostra y eso me deja, de certa forma, muy triste y, bueno, pero yo pienso que lo que ha hecho en la champion fue positivo por mi parte y también del equipo y, pero me deja un sabor amargo {por no llegar... llegarnos} más lejos porque yo pienso que las equipas... algunas equipas que estao [71] ahí lo merecen pero yo pienso que Madrid debía de estar ahí, que era bueno para nosotros y también para el fútbol. Pero hay que tirar [8] las cosas positivas cuando perdermos [54] para el futuro non [62] cometermos [54] los mismos [72] errores que cometemos.

**P** – *Era el primer año, ¿no?. Es un equipo en formación. A ti te quedan muchos años. Eso es quizás lo que penséis.*

**CR** – Sí, puede ser también por ahí, por ser el primero [62] año y, no, la [41] equipa [72] no estar totalmente preparada e [72] equilibrada para seguir en la champions. Pero, a mi ver [72], podíamos ir un poquito más lejos, independientemente de sermos [54] una [41] equipa [72] en crecimiento. Yo pienso que debíamos de estar ahí, pero hay que tirar [8] cosas buenas {cuando fallar... fallamos}.

**P** – *Una última cosa sobre esto. Algunos, cuando se perdió, se dijo que algunos jugadores habían pecado de individualistas. Yo tengo una teoría, que os pasa a ti, a Messi, a Robben, a todos los jugadores buenos, ¿eh? Llegáis al área; si la metéis, sois un crac, y si la falláis, eres un chupón. ¿Es así?*

**CR** – Puede ser, depende de la forma como encaras. Si tienes un compañero mejor posicionado tienes que dar el balón porque vamos a ganar todos nel final, non [62] solo por un gol. Porque para mí lo más importante las veces no es quien marca el gol. Es quien está por detrás, qué hace el equipo, qué hace el grupo, qué hace que el equipo \*esteya [63] fuerte. Para mí las veces es mucho más importante do que [72] los que... quien hace gol. Pero cometemos errores, yo, los otros, los demás, los [12] meos [62] compeñeros [62]. Pero hay que tirar buenas lecciones desto [este error no está codificado según nuestra clasificación pues creemos que es una adaptación literal al español de una L3, el inglés], perder ahora, levantar la cabeza y pensar que para lo [24] año que viene temos [71] que hacer mejor.



## ANEXO 2 – CODIFICACIÓN DE ERRORES

### 1 ERRORES REFERENTES A LOS ARTÍCULOS

- 11 Omisión
- 12 Adición superflua
- 13 Elección errónea
- 14 Otros casos

### 2 ERRORES REFERENTES A LOS PRONOMBRES

- 21 Adición superflua
- 22 Elección errónea
- 23 Colocación errónea
- 24 Uso erróneo (lo/el-el/lo)
- 25 Omisión

### 3 ERRORES REFERENTES A LAS PREPOSICIONES

- 31 Omisión
- 32 Adición superflua
- 33 Elección errónea

### 4 ERRORES REFERENTES A LAS CONCORDANCIAS

- 41 Concordancia de género
- 42 Concordancia de número
- 43 Concordancia de persona gramatical

### 5 ERRORES REFERENTES AL USO DE LOS VERBOS

- 51 Uso erróneo del pretérito imperfecto en vez del pretérito indefinido
- 52 Uso erróneo del pretérito perfecto en vez del pretérito indefinido
- 53 Uso erróneo del condicional
- 54 Uso erróneo del modo indicativo/infinitivo en vez del subjuntivo (aquí incluimos el uso erróneo del *infinitivo pessoal*)
- 55 Uso erróneo de la estructura “verbo+a+infinitivo” en vez de “verbo+gerundio”
- 56 Uso erróneo de la estructura “futuro del verbo ir+infinitivo” en vez del futuro de indicativo

### 6 ERRORES LÉXICOS (DIFICULTADES EN LA FORMA DE LAS UNIDADES LÉXICAS/INVENCIÓN CON LÓGICA)

- 61 Errores en las formas verbales
- 62 Errores en otras formas
- 63 Adaptación de formas portuguesas a la pronunciación española

### 7 PRÉSTAMOS/CALCOS DE LA LENGUA PORTUGUESA

- 71 Préstamos en las formas verbales
- 72 Préstamos en otras unidades léxicas (se incluye en esta categoría la traducción literal a español estructuras sintácticas y de algunas expresiones muy frecuentes en la lengua portuguesa)

### 8 ERRORES SEMÁNTICOS (DIFICULTADES/CONFUSIÓN EN EL SIGNIFICADO)



## BIBLIOGRAFÍA

Aparecida Vilaça, E. y Aparecida Fernandes, M. (2000) "De las semejanzas estructurales entre lenguas española y portuguesa: interferencias, ¿cómo tratarlas?" en *Actas del VIII Seminario de Dificultades específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes: Registros de la lengua y lenguajes específicos*. São Paulo: Consejería de Educación y Ciencia de la Embajada de España en Brasil, pp. 145-153.

Arias Méndez, G. (2009) "Aprende a aprender de tus errores: propuestas didácticas y sus resultados" en *Actas del III Congreso sobre la enseñanza del español en Portugal* (Coordinación de Juana Lloret Cantero). Badajoz: Secretaría General Técnica, Subdirección General de Documentación y Publicaciones del Ministerio de Educación, pp. 47-58.

\_\_\_\_\_ (2010) *Estrategias de aprendizaje metacognitivas aplicadas al proceso de enseñanza-aprendizaje del español lengua extranjera por parte de aprendices portugueses de la Enseñanza Superior politécnica*. Póster presentado en el IX Congresso da Associação Portuguesa de Professores de Línguas Estrangeiras do Ensino Superior (Aprolínguas), celebrada en el Instituto Politécnico de Guarda (23 y 24 de abril de 2010). En prensa.

Fernández López, M. S. (1991) *Análisis de errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Universidad Complutense.

Vázquez Costabeber, G. (1991) *Análisis de errores y aprendizaje de español/lengua extranjera*. Frankfurt AM Main: Peter Lang.



# Días de cine en la escuela



## Nuno Filipe de Araújo Machado dos Santos

Mestrando na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa  
Externato das Escravas do Sagrado Coração de Jesus (Lisboa)

**NIVEL:** Inicial A2.2.

- OBJETIVOS:**
- Conocer los géneros cinematográficos y el léxico del cine;
  - Observar carteles de películas y programas de mano;
  - Contactar con películas españolas e hispanoamericanas y comprenderlas;
  - Leer y comprender sinopsis de películas españolas e hispanoamericanas;
  - Conocer algunos festivales y premios de cine;
  - Ver y comprender un fragmento de una película;
  - Escribir una sinopsis con una pequeña crítica sobre una película.

- CONTENIDOS:**
- A mí, me encanta bastante / ¡Cómo me gusta! /Me gusta muchísimo / ...
  - Me molesta(n) / fastidia(n) / No me gusta nada, nada / No me va / No soy aficionado a / ...
  - Me da igual/No me importa/No me dice nada...
  - Por supuesto / Estoy totalmente de acuerdo / Es cierto / ...
  - Yo no lo veo tan claro / De ninguna manera /No estoy de acuerdo con/...
  - Campo semántico de cine: actor/actriz, director, cartel, guión, película, estreno, taquilla, entrada, pantalla,...
  - Los géneros cinematográficos: ciencia ficción, musical, cortometraje,...
  - Recursos para intensificar: repetición del adjetivo, el prefijo super-, el grado superlativo –ísimo.
  - Actores, directores y películas españolas e hispanoamericanas
  - Festival de Cine Español de Málaga
  - Festival Internacional de Cine de San Sebastián
  - Los Premios Goya de la Academia

**TEMPORALIZACIÓN:** 135 minutos (45 minutos + 90 minutos)

**MATERIALES:** Cartel de cine, programas de mano, folletos, fichas de trabajo. Ordenador, proyector, columnas de sonido, CD

## Primera Aula (45 min.)



### INTRODUCCIÓN

1. Empieza un diálogo con los alumnos a partir del cartel (igual que lo que está en apéndice 1) que está pegado en la pizarra y registra algunas respuestas/ideas:
  - ¿Habéis visto esta película en el cine? ¿Os ha gustado?
  - ¿De qué va la historia? ¿Este género de películas os gusta?
  - ¿Vais muchas veces al cine? ¿Y adónde vais?



### ACTIVIDAD 1

1. Distribuye las fichas “¡Nos vamos de Cine!” (**apéndice 1**) y pide a un alumno que lea la instrucción del primer ejercicio; pregúntales si hay dudas y les contesta. Los alumnos van leyendo las frases y proponiendo la solución para cada género cinematográfico, mientras vas escribiendo en la pizarra la respuesta.
3. Pide a un alumno que lea la instrucción del segundo ejercicio y después explícales que harán el ejercicio en parejas y que, a continuación, será la corrección.
4. Los alumnos van leyendo las frases ya ordenadas y tú vas registrando en la pizarra el orden correcto.



### ACTIVIDAD 2

1. Distribuye a los alumnos un ejemplar de un programa de mano de un cine español (**apéndice 2**) empezando el diálogo:
  - ¿De dónde es este programa de mano? ¿Quién os parece que lo ha organizado?
  - ¿Cuáles son los horarios de las películas? ¿Cuál es el precio de las taquillas?
  - ¿Qué títulos de películas os parecen más atractivos? ¿De qué género serán?
2. Lee los títulos escogidos del programa de mano y pregunta a los alumnos si no falta algo en el programa (las sinopsis). Entonces, distribuyes las sinopsis (**apéndice 3**) y explicas que están desordenadas y que necesitan ser encuadradas de acuerdo con el cartel, la ficha técnica y la ficha artística de cada película. Los alumnos deben relacionar las sinopsis con las películas correspondientes individualmente.
3. Pide a un alumno que lea la sinopsis que considera adecuada para la primera película y que justifique su opción. La actividad termina cuando todos los alumnos hayan leído las sinopsis justificando sus opciones. Al final, pregunta y aclara las dudas de vocabulario.
4. Termina la actividad dialogando con los alumnos sobre la estructura de las sinopsis (los personajes, un poco de la historia, un comentario al final sobre los actores o el director, etc.).



### ACTIVIDAD 3

1. Pregunta a los alumnos qué opinan sobre estas películas y registra algunas expresiones en la pizarra construyendo tres columnas: me gusta / me da igual / no me gusta.

2. Distribuye a los alumnos la ficha “¿Qué opinas tú?” (**apéndice 4**) y lee la instrucción.
3. Enseguida pide a los alumnos que lean en voz alta las expresiones, pregúntales cuáles les parece que expresan gusto, disgusto o indiferencia y registra en la pizarra los valores (positivo +, negativo – o de indiferencia +/-) de las expresiones.
4. Designa a algunos alumnos para volver a expresar su preferencia con respecto a las películas diversificando las expresiones para que amplíen su léxico.
5. Pide a los alumnos que traigan un diccionario y el cartel (con imagen, actores, director, etc.) de su película preferida y explícales que van a utilizarlo para escribir la tarea final.

## Segunda Aula (90 min.)



### INTRODUCCIÓN

1. Empieza el diálogo con el grupo preguntando:
  - ¿Os acordáis de qué tema estamos tratando?
  - ¿Qué tal os han parecido las películas de que hablamos?
  - ¿Os gustaría ver una película española?
  - ¿Ya habéis visto algunas películas españolas? ¿Os gusta el cine español?



### ACTIVIDAD 1

1. Distribuye las fichas “¿Qué opinan por ahí?” (**apéndice 5**) y explica a los alumnos que van a hacer unos ejercicios cuyo objetivo es entender qué opiniones hay sobre el cine en general y el cine español en particular.
2. Explica que los alumnos tendrán que escuchar la audición de algunas preguntas y respuestas y asociarlas para que se pueda hacer un repaso de las expresiones utilizadas para expresar gustos, preferencias e indiferencia. Al final, se corrige el ejercicio.
3. Explica a los alumnos que escucharán la audición y deberán rellenar los huecos de un texto con expresiones que sirven para caracterizar una película. Pide a un alumno que lea el texto completo y escribe en la pizarra las expresiones.
4. Explica a los alumnos que tendrán que rellenar el cuadro con expresiones que oyen en la audición. Pide a un alumno que lea las expresiones para expresar acuerdo y regístralas en la pizarra; después se repite lo mismo con las expresiones para expresar desacuerdo.
5. Pregunta a los alumnos si conocen otras expresiones para expresar su opinión y regístralas en la pizarra. Los alumnos las añaden en su ficha.



### ACTIVIDAD 2

1. Empieza por hablar del último ejercicio que trataba de los festivales de cine y pregunta a los alumnos:

- ¿Alguna vez habéis ido a un festival de cine?
- ¿Conocéis algún festival de cine o de premios de cine en Portugal?
- ¿Qué premios internacionales de cine conocéis?

2. Distribuye los folletos (**apéndice 6**) sobre los premios y festivales de cine español y pide a los alumnos que lean muy bien los textos. Además, alértalos para la importancia de hacer una lectura atenta, ya que después habrá preguntas sobre estos textos.

3. Proyecta la siguiente secuencia de cuestiones (en PowerPoint o en formato HTML) y pide a los alumnos para que contesten a las preguntas.

1. *El Festival de San Sebastián arrancó en:* a) 1953 b) 1986 c) 1998
2. *Zona Cine es una sección paralela dirigida:* a) al público joven b) a cinéfilos de películas españolas c) a profesionales del cine español
3. *La Sección Oficial es la más alta categoría:* a) del Festival de San Sebastián b) de los Premios Goya c) del Festival de Cine de Málaga
4. *El Teatro Lope de Vega es:* a) la sede del Festival de San Sebastián b) un teatro de la ciudad de Málaga c) el palco de los Premios Goya
5. *El Festival más direccionado al cine hispanoamericano es:* a) el Festival de Málaga b) el Festival de San Sebastián c) la entrega de los Premios Goya
6. *La Biznaga de Oro es el galardón:* a) del Festival de Málaga b) del Festival de San Sebastián c) de los Premios Goya
7. *En el Festival de San Sebastián se presentan a concurso unas:* a) diez películas b) quince películas c) veinte películas
8. *El Festival de Málaga de este año:* a) está ocurriendo esta semana b) ocurrió hace poco tiempo c) va a ocurrir dentro de un rato
9. *El objetivo principal del Festival de Málaga es:* a) difundir el cine hablado en español b) premiar las películas hispánicas en general c) entregar galardones honoríficos
10. *Los Premios Goya son elegidos por medio de:* a) votaciones de los espectadores de cine b) votaciones de los académicos c) una votación de los académicos seguida de una votación de los espectadores

4. Pide a los alumnos que, a la vez, lean en voz alta los textos y pregunta si hay dudas sobre los textos y si los alumnos han comprendido todo sobre los festivales de cine de San Sebastián, de Málaga, y sobre los premios Goya de la Academia.



### ACTIVIDAD 3

1. Distribuye las fichas “En cámara lenta...” (**apéndice 7**), hablando un poco sobre Pedro Almodóvar que es un director de cine referenciado en el texto de los premios Goya, y pregunta:

- ¿Conocéis alguna película de Pedro Almodóvar? ¿Cuál? ¿Os ha gustado?
- ¿Sabéis alguna cosa de su vida profesional?
- ¿De qué tratará una película como *Hable con ella*?

2. Informa a los alumnos que van a ver dos fragmentos de una película sin sonido y que se concentren en la imagen y en los gestos de los personajes, de forma a que superen dudas de léxico cuando vean una película. Los alumnos deberán contestar a las preguntas del cuadro.

3. Pregunta a los alumnos qué han contestado a las preguntas y comenta sus hipótesis.



4. Ahora, los alumnos ven otra vez las dos escenas con sonido, y van reformulando sus respuestas. Al final, pregunta si las hipótesis estaban correctas...



#### ACTIVIDAD 4. TAREA FINAL

1. Da a los alumnos la instrucción para la tarea final, léela con ellos y aclara las dudas.

##### **En el mundo de los cinéfilos...**

*Imaginate que eres un periodista del periódico de tu escuela. El director te envió como editor de la columna de cine a un gran Festival Internacional de Cine. Tienes que escribir una sinopsis de una película ahí presentada seguida de una pequeña crítica.*

*Como en todos los periódicos, hay un límite de caracteres, así que debes escribir un texto entre 80 y 120 palabras.*



#### BIBLIOGRAFÍA ESENCIAL

AAVV (2006): El Ventilador – curso de perfeccionamiento de español, Barcelona: Difusión.

AAVV (2006): Plan Curricular del Instituto Cervantes – Niveles de referencia para el español, volumen I A1-A2, Madrid: Biblioteca Nueva.

AAVV (2007): Español Lengua Viva 3, Madrid: Santillana y Universidad de Salamanca.

AMENOS PONS, José (1999): "Largometrajes en el aula de ELE" en Actas de la Asociación para la Enseñanza del Español Lengua Extranjera, volumen X, pp.769-783.

CONSEJO DE EUROPA (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, Consejo de Europa y Ministerio de Educación.

GELABERT, María José, Manuel HERRERA, Emma MARTINELL y Francisco MARTINELL (1996): Repertorio de Funciones Comunicativas del Español – niveles umbral, intermedio y avanzado, Madrid: SGEL.

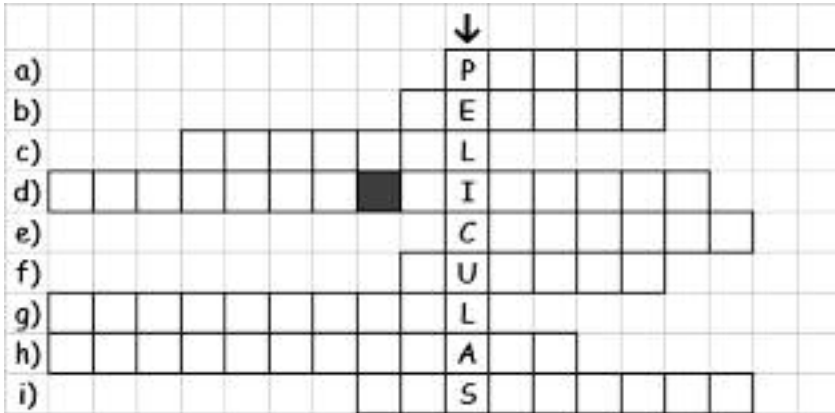
GÓMEZ VILCHES, José (1990): "La explotación de películas en el aula de ELE" en Actas de la Asociación para la Enseñanza del Español Lengua Extranjera, volumen II, pp.247-253.

LÓPEZ GARCÍA, Pilar, Encarnación Morales Manrique y M<sup>a</sup> del Mar Vicente Zapata (1992): "¡De película!" en Jornadas sobre aspectos de la enseñanza del Español como Lengua Extranjera, Universidad de Granada, pp.107-133.

MINISTÉRIO DE EDUCAÇÃO (1997): Programa de Espanhol, 3º ciclo.

## ¡NOS VAMOS DE CINE!

1. Completa el crucigrama con los géneros cinematográficos, según las indicaciones.



- a) Una historia de policías y ladrones con muchos revólveres y disparos.
- b) Tienen escenas que no son para niños con sangre, muertes, espíritus...
- c) Los personajes siempre están cantando en las escenas.
- d) Éstas siempre tienen extraterrestres o viajes espaciales.
- e) Es un cine destinado a provocar la risa y la diversión del público.
- f) El cine bélico o de... está otra vez de moda, incluso ha vencido muchos Oscars.
- g) Representa hechos y personajes verdaderos o escenas de la vida animal.
- h) Una película de una duración no superior a treinta minutos.
- i) Los clásicos de cine siempre tienen retratos de una época grandiosa de la Historia.

2. Este texto te explica la producción usual de una película.  
Ordénalo.

- a) La película es distribuida en varios países y estrena en las salas.
- b) El director contacta a un productor para trabajar con él.
- c) Ellos se sientan en las butacas y ven la peli en la pantalla.
- d) Los cinéfilos se dirigen a la taquilla y compran las entradas.
- e) El director filma la película.
- f) Él va a seleccionar a los actores por medio de un casting.
- g) El guión es escrito a partir de una novela o de una idea del director.
- h) El montaje es hecho, normalmente por el director, aunque no siempre los productores lo autorizan.
- i) En muchos países, se hace un doblaje, es decir se aplican voces en los diálogos para poner en el idioma de los espectadores.



# UN VERANO DE CINE ESPAÑOL

## 2000 julio

días 3-4-5	7 MINUTOS
días 6-7-8-9	EL PATIO DE MI CÁRCEL
días 10-11-12	DIETA MEDITERRÁNEA
días 13-14-15-16	LOS ABRAZOS ROTOS
días 17-18-19	PAGAFANTAS
días 20-21-22-23	LOS GIRASOLES CIEGOS
días 24-25-26	EL JUEGO DEL AHORCADO
días 27-28-29	LA CASA DE MI PADRE
días 30-31-1-2	FUGA DE CEREBROS

## agosto

días 3-4-5-6	AL FINAL DEL CAMINO
días 7-8-9	RETORNO A HANSALA
días 10-11-12	CAMINO
días 13-14-15-16	SÓLO QUIERO CAMINAR
días 17-18-19-20	UNA PALABRA TUYA
días 21-22-23	LA VERDENZA
días 24-25-26-27	LA BUENA NUEVA

horario: 17.10 - 20.10 - 22.45 h.

precio reducido: 4,50 €  
adulto 4 pol. 13,50 € - 6 pol. 17,50 € - 8 pol. 19,50 €

EUROPA CINEMAS  
www.eurocinemas.com



AYUNTAMIENTO DE SALAMANCA  
C/CRISTÓBAL COLÓN, 10

● ) cines van dyck

## Al final del camino

Días 3, 4, 5, 6 agosto de 2009  
Comedia • España • 2009 • 107'



### Ficha artística

Fernando Telleria... Nacho  
Mariano Alzola... Pilar  
Javier Gutiérrez... José  
Diego Peroni... Rina  
Javier Nava... Antonio  
Gustavo Alajar... Bob  
Jorge Mateo... Pan

### Ficha técnica

Dirección... Roberto Santiago  
Guión... Javier Guzmán y  
Roberto Santiago  
Música... Ana Páez y Juanjo  
García  
Fotografía... Juan Antonio Castañe  
[www.alfinaldelcamino.com](http://www.alfinaldelcamino.com)

## Retorno a Hansala

Días 7, 8, 9 de agosto de 2009  
Drama • España • 2008 • 98'



- Premio de Oro, Mejor Película y Premio Especial de la Crítica en el Festival del Cine.
- 31er. Premio Mejor Actor (José Tardío), Mejor y Dama del Festival.
- Premio Especial del Jurado en el Festival de Málaga 08.
- Selección Oficial en el Festival de México, Toronto, Guadalajara (México) y Dubai.

### Ficha artística

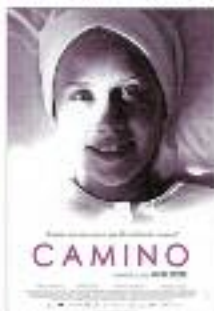
Fandi Naranjo... Julia  
José Luis Borrás Pérez... María  
Amanda de la Torre... Aurora  
Celia Escobedo... Carmen  
Ángela Bickel... Ana  
Sebastián Haro... José  
Clemencia... María

### Ficha técnica

Dirección... Chus Gutiérrez  
Guión... Chus Gutiérrez y Juan  
Carlos Rubio  
Música... Taro Sabinza  
Fotografía... Xiao de la Riva  
[www.retornoahansala.com](http://www.retornoahansala.com)

## Camino

Días 10, 11, 12 de agosto de 2009  
Drama • España • 2008 • 143'



- 31er Premio Goya: Mejor Película, Director, Mejor Actor, Actrices, Mejor y Mejor de Reparto.
- Nombrado a la Concha de Oro en el Festival de San Sebastián.
- Premio Goya a la Mejor Película Europea.
- 2 Premios San José: Mejor Pel. Española y Mejor Act. Española.

### Ficha artística

Nerea Camacho... Carolina  
Carmen Elias... Gloria  
María Vázquez... José  
María Valls... María

### Ficha técnica

Dirección... Javier Fesser  
Guión... Javier Fesser  
Música... Pablo Arango y María  
Cecilia  
Fotografía... Alex Galván  
[www.caminoelapalau.com](http://www.caminoelapalau.com)

## Sólo quiero caminar

Días 13, 14, 15, 16 de agosto de 2009  
Drama. Italia • Esp. Vozes • 2008 • 129'



- 1 Goya a la Mejor Fotografía de 11 nominaciones.
- 1 Premio Mejor Actor Goya. Excelente cinematografía de 7 nominaciones.

### Ficha artística

Diego Luna... Gabriel  
Victoria Abril... Gloria  
Alicia Borrero... Aurora  
Pilar López de Ayala... Paloma  
Elena Anaya... Ana  
José María Noguero... Rina

### Ficha técnica

Dirección... Agustín Díaz Yanes  
Guión... Agustín Díaz Yanes  
Música... Javier Limón  
Fotografía... Paco Fenech

dines van dyck

• cine van dyck • cine van dyck 16 • 2008 • ediciones • España • Tel: 903 20 73 70 • e-mail: info@cinovan dyck.com

<p>①</p> <p>Auroca es detenida y encarada en prisión tras su fracaso en un intento de robo con otras 3 mujeres. Ana, su hermana, que es prostituta, entabla relación con Félix, un traficante mestizo en España que le ofrece casarse con él e irse a vivir a México. A ella se une su amiga Glorita, que trabajará en los negocios que maneja Félix. Allí encontrará a Gabriel, el hombre frío encargado de los socios mancebos, pero con la condición de no hacer daño nunca a ninguna mujer. Con la ayuda de Paloma, Auroca sale por fin de la cárcel y se une a sus amigas en México para llevar a cabo un peligroso plan... Este es un retrato de los bajos fondos de México D.F., una historia de gánsters que conjuga poder, deseo y dinero. Victoria Abril repite en esta secuela de 'Na de hablará de nosotras cuando hayamos muerto' con la que Agustín Díaz Yanes consiguió 3 Premios Goya en 1996.</p>	<p>②</p> <p>Nacho es fotógrafo. Es par periodista. Se odian. Sin embargo, tendrán que hacerse pasar por una pareja para realizar un reportaje sobre Olmo, un gaucho que resuelve las crisis de pareja haciendo el Camino de Santiago. Durante seis días de viaje a través de Galicia, se verán envueltos en todo tipo de situaciones absurdas, de trances y rumanísticas... y es que ya se sabe que hasta el final del camino todo puede ocurrir. Con un enfoque trivial del Camino de Santiago, la película está menos conseguida que la francesa Peregrinos (Saint-Jacques... La Mecque) pero es más cercana a los españoles al aprovechar la química de Fernando Tejero y Malena Alterio, tan queridos por los espectadores de la serie televisiva "Aquí no hay quien viva".</p>	<p>③</p> <p>A comienzos de esta década, en las playas de Rota, aparecieron los cadáveres de once jóvenes inmigrantes marroquíes que buscaban cruzar el estrecho en una patera. Se descubrió por sus ropas que los once muchachos pertenecían a la misma aldea marroquí. Esta película pretende recrear a quel suceso visto desde los ojos de dos personajes: Martín, un empresario francés que pretende hacer negocios con lo ocurrido, y Leila, hermana de uno de los fallecidos. Ambos se embarcarán en la aventura de intentar rescatar el cadáver del muchacho en una furgoneta, donde ambos vivirán una intensa experiencia moral que les llevará a replantearse todo sus creencias.</p>	<p>④</p> <p>Inspirada en un hecho real reciente, ésta es una vez más emocional en torno a una deslumbrante niña de once años que se enfrenta al mismo tiempo a dos acontecimientos que son completamente nuevos para ella: enamorarse y morir. Esta película es, sobre todo, una luz brillante capaz de atravesar todas y cada una de las tinieblas oscuras que se van corriendo ante ella y que pretenden en vano sumir en la oscuridad su deseo de vivir, amar y sentirse definitivamente feliz. En este "cuarto" real, Javier Fesser se dedica también sobre lo divino y lo humano, sobre la vida y la muerte, sobre el despertar al amor y la luz ciega... Pero el título de esta peli también es el título de la obra de José M<sup>o</sup> Escrivá de Balaguer, creador del Opus Dei. Javier Fesser plasma en la película los comportamientos y filosofías de sus seguidores, fallos según los responsables de la "Obra".</p>
--	---	---	---

### ¿QUÉ OPINAS TÚ?

Lee estas frases y escoge unas para expresar tu opinión sobre las películas de "Un verano de cine español"

Es buena / superbuena  
/ bastante buena /  
buenísima

¡Es un tipo de cine  
que no se porta!

¡Es divertidísima / interesante /  
estupenda / formidable /  
maravillosa / fenomenal!

Me gusta muchísimo..  
¡Cómo me gusta!  
A mí, me encanta bastante.

¡Es de primera!  
¡Qué bárbaro!

Me molesta(n) / fastidia(n)...  
No me gusta nada, nada..  
Me enfada bastante

Me da igual.  
No me importa...

¡Es exasperante / irritante / un  
rollo / superaburrida / mala, mala!

No me va.  
No es para mí...

No está mal..  
No me interesa (mucho)  
Es que no sé qué decir...

## APÉNDICE 5

### ¿QUÉ OPINAN POR AHÍ?

**1. Escucha lo que contestan estas personas al salir del cine Van Dyck y relaciona las preguntas con las respuestas correspondientes.**

- |   |                          |                          |  |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| ¿Qué te ha parecido la peli, Ana?           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Bueno, las he visto mejores.                               |
| Bueno, Quique, la película es buena, ¿o no? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ¡Genial, está genial! Seguro que le dan el Oscar este año. |
| ¿Y qué me dices de la película, Rosa?       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Horrible. La próxima vez la elijo yo.                      |
| ¿Qué tal la peli, Alfredo?                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Un rollo, ha sido un rollo.                                |
| ¿Qué opinas tú de la película, Javier?      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ¡Es alucinante! No he visto nada igual.                    |
| Bueno, ¿qué te ha parecido, Raquel?         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Sí, no está mal. Se deja ver.                              |



**2. Escucha esta crítica de cine y completa con las expresiones que oigas.**

«\_\_\_\_\_ mucho. Es la segunda película de Antonio Banderas como director. Y aunque está basada en una novela, se nota que ha intentado ofrecer su propia visión de la historia. El problema es que a veces \_\_\_\_\_ y no es \_\_\_\_\_. Aunque es una película \_\_\_\_\_, nunca llega a ser cursi ni sentimental. Al contrario, hay ratos en los que \_\_\_\_\_ con los actores. Bueno, los actores son... La verdad es que yo no conocía a casi ninguno. Son \_\_\_\_\_, pero están \_\_\_\_\_. Aunque es verdad que tienen el apoyo de actores que llevan toda la vida en esta profesión como Victoria Abril o Juan Diego.»

**3. Estos críticos de cine están debatiendo sobre la importancia de los festivales de Cine. Completa el cuadro con las expresiones utilizadas para dar su opinión.**

De acuerdo con algo

En contra de algo

### Los Premios Goya de la Academia



El 4 de enero de 1986, con la ayuda de un grupo de 57 profesionales del cine español, nace la Junta Facultativa de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España. Cincuenta y seis años después, el 17 de marzo de 2017, el premio fue presentado en Octubre de 1886 en el Hotel Ritz de Madrid.

El principal objeto de esta Academia es recompensar los esfuerzos de la industria cinematográfica nacional al estilo de Hollywood. Con este fin se instituyeron los premios Goya que son el galardón por excelencia de la Academia, que se otorgan anualmente a los mejores profesionales del año en cada uno de las distintas especialidades. Los Premios Goya se entregaron por vez primera el 17 de marzo de 1987 en el Teatro Lope de Vega de Madrid. El trofeo es un busto de Goya en bronce.

Las películas que pueden optar al galardón son las rodadas en cualquiera de las lenguas del Estado Español, estrenadas entre el 1 de Diciembre y el 31 de Noviembre del año siguiente, al margen de la fecha de entrega de los premios. Las películas que optan al premio a la Mejor Película Europea son las estrenadas en su versión original entre el 1 de Noviembre y el 31 de Octubre del año siguiente.

La votación de los Premios Goya se realiza por correo de los académicos con capacidad de voto. La Academia pone a su disposición una lista completa de las películas que participan, así como su correspondiente ficha técnica y artística. Hay dos rondas: una para elegir a los nominados, al receptor de mediados de Diciembre, otra para elegir a los ganadores, al receptor de mediados de enero.

Pedro Almodóvar es el director con más candidaturas al Goya de mejor director y obtuvo 7 veces como mejor director y el gran premio película con *Volver*. Todo sobre mí madre y *Mujeres al borde de un ataque de nervios*.

en <https://es.wikipedia.org>, consultado el 17 de marzo de 2017 (actualizado)

# Premios y Festivales de Cine

### Festival Internacional de Cine de San Sebastián



El Festival de San Sebastián (en suiza: Donostia Zinemaldia) es un certamen cinematográfico de la máxima categoría y tiene lugar anualmente a finales de octubre e inicios de noviembre, en la ciudad vasca de San Sebastián. Su primera edición arrancó el 23 de septiembre de 1893.

El Festival de San Sebastián es el más importante de los que se celebran en España y en los países de habla hispana, así como uno de los más longevos y prestigiosos de Europa. A lo largo de su historia, ha sido escenario de acontecimientos destacados de dimensión internacional, como el estreno europeo de la saga de *Star Wars* y más recientemente el estreno europeo del primer *Katzenjammer* de los suecos.

En 2007, el Festival estrenó nueva identidad gráfica y una nueva táctica que consistió en una independencia y en catálogos internacionales y muy especialmente latinoamericanos y españoles capaz de atraer con fuerza a los aficionados y de atraer a los críticos, con una mayor presencia de actores y directores conocidos por el público.

El Festival está conformado de diversas secciones. La sección Oficial es la más alta categoría a concurso del festival. En esta participan películas a concurso de alta producción, con la condición de no haber sido presentadas a otros festivales. El número medio de películas que participan en esta sección es de unas cuarenta.

Los premios oficiales se conceden sólo a películas presentadas en la Sección Oficial del festival. Entre premios son la Concha de Oro, la Concha de Plata al mejor director, la Concha de Plata a la mejor actriz, la Concha de Plata al mejor actor, el Premio del Jurado a la mejor fotografía y el Premio del Jurado al mejor guión.

en <https://es.wikipedia.org>, consultado el 18 de marzo de 2017 (actualizado)

### Festival de Cine español de Málaga



El Festival de cine español de Málaga, oficialmente Festival de Málaga Cine Español (FMACE), es una muestra cinematográfica celebrada anualmente desde 2008 en Málaga, España.

Además de proyectar los estrenos más relevantes del año del cine español, se premian las mejores películas del año y se conceden galardones honoríficos. El galardón principal se llama la Órbita de Oro.

En su presentación fundacional, los patrocinadores del festival establecieron un objetivo: favorecer la difusión y promoción de la cinematografía española. Para ello se llevaron a cabo varias iniciativas: la proyección de largometrajes, documentales y cortometrajes inéditos; la entrega de premios; la celebración de debates y encuentros que abordan cuestiones clave en el actual estado del cine realizado en español; la creación de secciones paralelas - como Zona Cine - que permitieron conectar con el público joven; el establecimiento de un espacio para los largometrajes hechos para televisión.

en <https://es.wikipedia.org>, consultado el 18 de marzo de 2017 (actualizado)







## EN CÁMARA LENTA...

A veces es difícil entender una película en lengua extranjera, pero hay trucos que te pueden facilitar esa tarea. Vamos a ver dos escenas - pero sin sonido – de Hable con ella, una película de Pedro Almodóvar que ha ganado un Oscar en Hollywood.

### 1. Intenta escribir en la tabla siguiente las informaciones pedidas:

	Escena 1 Benigno y Alicia	Escena 2 Lydia y Marco
		
1. ¿Dónde hablan estos personajes? ¿En qué lugar?		
2. ¿Cuál será su edad?		
3. ¿Por qué y para qué hablan? ¿Con qué objetivo?		
4. ¿Qué relación tienen ellos? ¿Se conocerán?		
5. ¿Será una conversación formal o informal?		

**2. Comprueba tus respuestas ahora que vamos a ver y a escuchar las escenas.**

Ejercicio adaptado de El Ventilador, Difusión, 2006

## TRANSCRIPCIONES DE LOS DOCUMENTOS AUDITIVOS Y AUDIOVISUALES

### TRANSCRIPCIONES – ¿QUÉ DICEN POR AHÍ?

#### Primer ejercicio:

1. – ¿Qué te ha parecido la peli, Ana?  
– ¡Es alucinante! No he visto nada igual.
2. – ¿Qué tal la peli, Alfredo?  
– Un rollo, ha sido un rollo.
3. – Bueno, ¿qué te ha parecido, Raquel?  
– Horrible. La próxima vez la elijo yo.
4. – Bueno, Quique, la película es buena, ¿o no?  
– Sí, no está mal. Se deja ver.
5. – ¿Y qué me dices de la película, Rosa?  
– ¡Genial, está genial! Seguro que le dan el Oscar este año.
6. – ¿Qué opinas tú de la película, Javier?  
– Bueno, las he visto mejores.

#### Segundo ejercicio:

Me ha gustado mucho. Es la segunda película de Antonio Banderas como director. Y aunque está basada en una novela, se nota que ha intentado ofrecer su propia visión de la historia. El problema es que a veces te cuesta seguirla y no es fácil de entender. Aunque es una película un poco triste, nunca llega a ser cursi ni sentimental. Al contrario, hay ratos en los que te ríes muchísimo con los actores. Bueno, los actores son... La verdad es que yo no conocía a casi ninguno. Son superjóvenes, pero están geniales. Aunque es verdad que tienen el apoyo de actores que llevan toda la vida en esta profesión como Victoria Abril o Juan Diego.

#### Tercer ejercicio:

- CRÍTICA 1: Indudablemente los festivales y certámenes cinematográficos dan a conocer películas que de otra manera nunca llegarían al gran público.
- CRÍTICO 2: Por supuesto. Es un medio estupendo para que los actores y directores noveles tengan la oportunidad de ser conocidos.
- CRÍTICA 3: Yo no lo veo tan claro. Los festivales dedicados a estos nuevos profesionales son escasísimos y su repercusión en el gran público es casi nula.
- CRÍTICO 4: Estoy totalmente de acuerdo. La realidad es que la mayor parte de estos festivales solo tienen un fin lucrativo.
- CRÍTICA 1: De ninguna manera. Hay muchos tipos de festivales y no todos persiguen beneficiarse económicamente.
- CRÍTICA 3: Por supuesto, pero, si os dais cuenta, en los festivales más importantes lo más relevante no son las películas, sino los actores que desfilan por la alfombra y que muchas veces ejercen de jurado sin estar capacitados para ello.
- CRÍTICO 2: Yo no estoy de acuerdo con lo que dices. ¿Por qué un actor o una actriz no puede ser jurado de un festival? Son profesionales del medio y pueden tener una visión muy interesante a la hora de votar.
- CRÍTICA 1: Para mí, lo más importante de un festival es que permite que el público conozca películas de países que tienen una industria cinematográfica tan poco desarrollada que, si no fuera por estos certámenes, nunca las podríamos conocer.
- CRÍTICO 4: Es cierto, pero lamentablemente el porcentaje de ese tipo de películas es ridículo frente a las grandes superproducciones.

Documentos audio extraídos de *Español Lengua Viva 3*,  
Santillana, 2007

**Primera secuencia: Benigno y Alicia**

MADRE – Benigno, llevas ya media hora en la ventana.

BENIGNO – Ya voy, mamá. [...]

ALICIA – ¿Qué pasa? ¿Me estás siguiendo?

BENIGNO – No. Bueno, sí.

ALICIA – ¿Y?

BENIGNO – Es que creo que esto es tuyo, que se te ha debido caer.

ALICIA – Gracias.

BENIGNO – ¿Está todo?

ALICIA – Sí.

BENIGNO – ¿Yo no he tocado nada?, eh.

ALICIA – Gracias.

BENIGNO – ¿Dónde vas?

ALICIA – A mi casa.

BENIGNO – ¿Te importa que te acompañe? No tengo nada que hacer.

ALICIA – Bueno, pero... voy a mi casa.

BENIGNO – Sí, sí. Claro. Si me viene bien.

ALICIA – Yo no podría vivir sin bailar. Disfruto mucho viéndolo. ¿A ti te gusta el baile?

MADRE – Supongo... Sí, claro. Pero, vamos, no he ido nunca a ver nada... ¿Qué más cosas haces?, además de bailar.

ALICIA – Pues me gusta viajar y voy mucho a la filmoteca a ver películas. Últimamente he descubierto el cine mudo. Es mi favorito. Me encanta.

BENIGNO – ¿El cine mudo?

ALICIA – Sí. ¿Y tú qué haces cuando sales?

BENIGNO – Nada. Yo no salgo.

ALICIA – Alguna vez saldrás.

BENIGNO – No. Hasta hace poco he estado cuidando de mi madre, pero murió hace dos meses.

ALICIA – Lo siento. La mía también murió, pero hace tiempo ya. Pues ya hemos llegado. Gracias.

**Segunda secuencia: Lydia y Marco**

LYDIA –... mi padre.

MARCO – Era como predestinarla desde que nació

LYDIA – Siempre quiso ser torero... y se quedó en banderillero... Fue la persona que más me apoyó en este mundo. Pero se me murió hace un año.

MARCO – Lo siento. El País me encargó un reportaje sobre usted para El dominical en color.

LYDIA – ¿Escribe usted de toros? Su nombre no me suena.

MARCO – La verdad es que no entiendo nada de toros.

LYDIA – ¿Entonces qué hace aquí?

MARCO – No entiendo nada de toros pero sé mucho de mujeres desesperadas.

LYDIA – ¿Ah, sí? ¿Y quién le ha dicho que yo estoy desesperada?

MARCO – Me dio esa impresión.

LYDIA – A usted los toros le dan igual. Lo que le interesa es mi relación con el Niño de Valencia. Pues dígame a El País que no. ¡Que me dejen en paz!

MARCO – Buenas noches.

LYDIA – Buenas noches. ¡¡¡Aaaahhh!!!!, ¡¡¡Aaaahhh!!!! ¡Sácame de aquí!

MARCO – ¿Qué pasa? ¿Qué pasa?

LYDIA – Sácame de aquí, por favor, que hay una culebra en la cocina.

MARCO – Deme la llave.

LYDIA – Está abierta la puerta.

MARCO – Bueno, cálmese. Quédese aquí.

Escenas de *Hable con ella*, de Pedro Almodóvar, 2002



# Actividades de léxico de español de los negocios



**María del Carmen Fondo Lavandeira**

Profesora de español: Universidade de Lisboa, Instituto Cervantes

NIVEL: B2

- OBJETIVOS:
- Reconocer e identificar léxico del español de los negocios
  - Consolidar y ampliar vocabulario y combinaciones de palabras
  - Reflexionar sobre el uso de préstamos en este tipo de lenguaje
  - Fomentar el intercambio de opiniones en clase

CONTENIDOS: Léxico del español en los negocios

TEMPORALIZACIÓN: 2 sesiones de 2.30 horas cada una

MATERIAL: Artículos de prensa de la sección de economía/negocios



## 1ª SESIÓN

A partir de varios artículos de la sección de economía/negocios del periódico *El país*, vamos a trabajar en parejas. Se trata de buscar palabras, combinaciones de palabras, términos del inglés, siglas y lenguaje figurado del mundo de la economía y los negocios.

### 1. Puesta en común de los términos más significativos y comentamos su significado. ¿Existen en portugués? ¿Cuáles?

Y las palabras que vienen a continuación, ¿las conocéis?

Amiguismo, inversores, paro, riesgo, ingresos, ahorro, proveedores, mileurismo

1.1. En parejas, escogéis tres términos y escribís otros relacionados (derivados, sinónimos, antónimos).

---

---

---

1.2. Intentad explicar qué significan: *solvencia*, *retenciones*, *desgravar* y *hacienda*. Si no lo sabéis podéis utilizar el diccionario.

---

---

---

---

## 2. Puesta en común de combinaciones de palabras. ¿Qué ocurre en vuestra lengua?

Y estas combinaciones, ¿han aparecido?

**Falta de liquidez, incentivar el consumo, expediente de regulación de empleo, suspensión de pagos, desaceleración económica, despidos colectivos, ralentización de la economía, ventajas fiscales, cuota de mercado, reactivar la economía, ventajas fiscales, rebaja de los tipos de interés, reestructuración de plantilla, plazas vacantes.**

2.1. Relaciona las expresiones de la primera columna con su significado.

<b>Plan de rescate</b>	Cambio que se realiza en función de circunstancias adversas en el conjunto de empleados de una empresa
<b>Reajuste de plantilla</b>	Disminución del dinero previsto para hacer frente a unos gastos
<b>Cartera de clientes</b>	Conjunto de clientes que abarca la actividad de una entidad comercial
<b>Recortar Presupuestos</b>	Realizar inversiones directas en entidades financieras para apuntalar su capital base

2.2. ¿Hay algún prefijo que se repite?, ¿qué valor presenta?

---

---

---

## 3. Puesta en común de lenguaje figurado

¿Conocéis estas expresiones metafóricas?

***Estar con el agua al cuello, cerrar el grifo, época de vacas flacas, inyección de fondos, arrastrar una deuda, dar un respiro, resucitar la economía, transfusión de millones***

3.1. Comentad los significados. En general, ¿tienen un sentido positivo o negativo?

#### **4. Puesta en común de los términos del inglés y siglas**

**Déficit público, crash inmobiliario, spread, ranking, holding, e-learning**

**IVA, IRPF, OPA, BCE, OCDE, PYMES, PIB**

¿Se repiten?

4.1. Comentar el uso de extranjerismos y siglas en el lenguaje económico. Tienen algún significado añadido? Y en portugués, ¿qué ocurre?

**5. [http://www.elpais.com/articulo/carreras/capital/humano/Pueden/actividades/empresariales/ser/eticas/elpepueconeg/20090712elpnegser\\_6/Tes](http://www.elpais.com/articulo/carreras/capital/humano/Pueden/actividades/empresariales/ser/eticas/elpepueconeg/20090712elpnegser_6/Tes). Vamos a leer en silencio el artículo y luego desarrollaremos un pequeño debate.**

5.1. En casa, podéis escribir un comentario personal sobre este tema a partir de las situaciones que conocéis en vuestro país.





## Trabajar en el aula un filme argentino: *El Hijo de la Novia*



**María Fondo, María del Carmen González, Neus Lagunas**

Profesoras de español: Instituto Cervantes, Universidade de Lisboa, Universidade Nova de Lisboa

**NIVEL:** B2-C1

**OBJETIVOS:** Profundizar en el conocimiento sociocultural del español, desarrollar principalmente la CA, hablar de los sentimientos y aportar opiniones personales sobre las relaciones.

**CONTENIDOS:** Español de América, entrar en contacto con la variedad argentina: léxico, expresiones idiomáticas y algunos rasgos gramaticales.

**TEMPORALIZACIÓN:** Tres sesiones de dos horas.

**MATERIAL:** Conexión a Internet, TV y lector de DVD.



## ANTES DE LA PELÍCULA

A. Reflexionemos en grupo sobre estos aspectos antes de ver la película.

El cine:

- Aporta conocimientos socioculturales sobre el mundo hispano.
- Ejercita la comprensión auditiva y me acerca a la lengua real.
- Permite conocer las variantes del español

Con el cine:

- Adquiero vocabulario y expresiones idiomáticas
- Aprendo y consolido la gramática

B. Ahora vamos a trabajar unos fragmentos de forma separada para concentrarnos en diferentes aspectos de la película *El hijo de la novia*, posteriormente la veremos toda íntegra.

<http://www.youtube.com/watch?v=CQIswwHHcc>  
(Se divide este fragmento en 3 partes.)

### 1. Parte 1: 00.00-02.40

#### La idea de la boda

Nino le cuenta a Rafael que quiere casarse con Norma. Escucha este fragmento.

¿Qué aspectos lingüísticos te han llamado más la atención?, ¿de dónde son los protagonistas?

En parejas, después de ver el consultorio gramatical, subrayad en la transcripción algunas características del español de los personajes. **(Anexo I: Consultorio gramatical; Anexo II: Transcripción)**

### 2. Parte 2: 02.45-06.18

#### El sueño de Rafael

Rafael se despierta en el hospital y le cuenta a Nati sus sueños para el futuro. Escucha el fragmento y elige la opción correcta, y después contesta a las preguntas:

- ¿Cuál es el sueño de Rafael?
  - a) Irse a la mierda
  - b) Ir a Méjico
  - c) Olvidar las preocupaciones, a los proveedores, las cuentas, los bancos...y leer
- ¿Cuál crees que es el sueño de Nati?
- ¿Podrías explicar en tres líneas cuál es tu sueño?

### Parte 3: 06.20-10.00

#### Victoria

Rafael va a buscar a Victoria al colegio. Se encuentra con Daniel (el novio de su exmujer) que también ha ido a recoger a la niña.

- ¿Qué quiere decir Victoria cuando le dice a su padre “hoy no es jueves”?
- ¿Por qué crees que le hace preguntas a su hija sobre Daniel, el novio de su madre?
- Rafael se emociona mucho leyendo el poema. En grupo aventurad ideas e hipótesis de por qué sucede esto: ¿qué le pasa? ¿cuál es su historia? ¿tendrá que ver con el amor, el trabajo, la familia...? Aportad vuestra versión al resto de la clase.

### 3. Parte 4:

#### Una declaración de amor

Vamos a ver el siguiente fragmento: Nino recuerda a Norma.  
<http://www.youtube.com/watch?v=BqOsCtImrAU&feature=related>

(Fragmento de 2 minutos)

- En parejas ponedle un título a este capítulo.
- ¿Qué sentimientos transmite este fragmento?

### 4. Parte 5:

#### Por la iglesia

Escucha esta conversación y responde:  
<http://www.youtube.com/watch?v=nCCNOrNx2bl&feature=related>

- ¿Qué significa casarse por la iglesia?
- ¿Qué tipo de uniones conocemos?
- ¿Qué argumentos dan las dos partes? ¿Qué piensas tú sobre ello?

C. Las palabras y expresiones que aparecen a continuación forman parte del léxico del español de Argentina. Realiza los siguientes ejercicios que te facilitarán la comprensión de la película que veremos a continuación. **(Anexo III)**



#### DESPUÉS DE LA PELÍCULA

D. Después de haber visto la película, en parejas reflexionad sobre los siguientes puntos:

#### La historia

- ¿Cómo le va el Restoran a Rafael?
- ¿Qué quiere decir cuando afirma: Cuándo no hubo crisis acá?
- ¿Por qué decide venderlo?
- ¿Qué hace Rafa cuando lo para la policía hablando al celular?
- ¿Se lleva bien con su ex mujer? ¿Su relación es igual a lo largo del filme o cambia conforme pasa el tiempo?
- ¿Qué le pasó a la familia de Juan Carlos? ¿Cómo lo superó?
- ¿Qué siente Rafa por Nati?
- Como la iglesia no autoriza la boda entre Nino y Norma, Rafael encuentra una solución. ¿Cuál?
- ¿Cómo se llaman los restaurantes de la familia?

## Los personajes

Uno de los puntos fuertes de esta película son los actores. En parejas, describid brevemente las características de estos personajes:



**ANTONIO (NINO)**



**JUAN CARLOS**



**NATI**

**VICTORIA**



**NATI**

**RAFA**

A Rafael la vida no le va del todo bien, dedica 24h frenéticas al día a su restaurante, divorciado, con una niña y sin tiempo para ella, con una novia a la que le da muy poco, sin amigos, con miedo al compromiso y con un padre que decide casarse.

## Los temas

- ¿Qué valor le das al compromiso?
- ¿Qué cosas crees que son más importantes en la vida: la carrera profesional, las relaciones, la salud, el dinero, la independencia, ...?
- Las relaciones amorosas ¿pueden implicar renuncia a algunos aspectos de los mencionados anteriormente?
- Comenta el papel de la familia en la sociedad actual. ¿Crees que le damos la misma importancia hoy en día?

D. Esta es la ficha de la película. ¿Consultáis normalmente este tipo de ficha antes de ver una película? ¿Por que?

**Dirección:** Juan José Campanella.

**País:** Argentina.

**Año:** 2001.

**Duración:** 124 min.

**Interpretación:** Ricardo Darín (Rafael Balverde), Héctor Alterio (Nino Balverde), Norma Aleandro (Norma Balverde), Eduardo Blanco (Juan Carlos), Natalia Verbeke (Naty), Gimena Nóbile (Vicky), David Masajnik (Nacho), Claudia Fontán (Sandra), Atilio Pozzobón (Francesco), Salo Pasik (Daniel), Humberto Serrano (Padre Mario), Fabián Arenillas (Sciacalli).

**Guión:** Juan José Campanella y Fernando Castets.

**Producción general:** Adrián Suar.

**Música:** Ángel Illaramendi.

**Fotografía:** Daniel Shulman.

**Montaje:** Camilo Antolini.

**Dirección artística:** Mercedes Alfonsín.

**Vestuario:** Cecilia Monti.

**Decorados:** Pablo Racioppi

**SINOPSIS:** Rafael Belvedere (Ricardo Darín) no está conforme con la vida que lleva. No puede conectarse con sus cosas, con su gente, nunca tiene tiempo. No tiene ideales, vive metido hasta el tope en el restaurante fundado por su padre (Héctor Alterio); carga con un divorcio, no se ha tomado el tiempo suficiente para ver crecer a su hija Vicky (Gimena Nóbile), no tiene amigos y prefiere eludir un mayor compromiso con su novia (Natalia Verbeke). Además, hace más de un año que no visita a su madre (Norma Aleandro) que sufre de Mal de Alzheimer y está internada en un geriátrico. Rafael sólo quiere que lo dejen en paz. Pero una serie de acontecimientos inesperados obligará a Rafael a replantearse su situación. Y en el camino, le ofrecerá apoyo a su padre para cumplir el viejo sueño de su madre: casarse por Iglesia.

<http://www.labutaca.net/films/5/elhijodelanovia.htm>

## Tarea final

E. Después de ver esta bonita historia de amor:

- ¿Recuerdas o conoces otra historia de amor que te haya emocionado?
- ¿Podrías escribir una historia parecida? Posteriormente juntaremos todas las creaciones del grupo: "Relatos de amor"

FICHA DE AUTOEVALUACIÓN
¿Qué he aprendido que no sabía?
¿Me ha resultado útil?
¿He encontrado algún aspecto de especial dificultad?
¿Qué necesito trabajar más?
¿Mi participación ha sido activa?
¿He practicado varias destrezas?
¿Cómo puedo seguir aprendiendo y mejorando mi español?

## ANEXO I

### CONSULTORIO GRAMATICAL

#### EL ESPAÑOL DE ARGENTINA

##### 1. VOSEO

En términos generales, se denomina «voseo» el empleo de la forma pronominal *vos* para dirigirse al interlocutor en lugar de *tú*. Más comúnmente se conoce como «voseo» el uso de formas pronominales o verbales de segunda persona del plural (o derivadas de estas) para dirigirse a un solo interlocutor. Este voseo es propio de distintas variedades regionales o sociales del español americano e implica acercamiento y familiaridad. El pronombre *vosotros* ha desaparecido del español de América y en su lugar se usa *ustedes*. El Voseo pronominal y voseo verbal. El voseo puede afectar tanto a las formas pronominales como a las formas verbales.

**2.1.1.** El «voseo pronominal» consiste en el uso de *vos* como pronombre de segunda persona del singular en lugar de *tú* y de *ti*. *Vos* se emplea como sujeto, como vocativo, como término de preposición y como término de comparación. Sin embargo, para el pronombre átono (el que se usa con los verbos pronominales y en los complementos sin preposición) y para el posesivo, se emplean las formas de tuteo *te* y *tu*, *tuyo*, respectivamente.

**2.1.2.** El «voseo verbal» consiste en el uso de las desinencias verbales propias de la segunda persona del plural, más o menos modificadas, para las formas conjugadas de la segunda persona del singular. El paradigma verbal es complejo pues afecta en distinta medida a cada tiempo verbal.

##### **2.1.2.1.** *Voseo verbal en los tiempos de presente*

**a)** En el presente de indicativo, junto a las formas diptongadas del plural (*sabéis*, *habláis*), se documentan formas con reducción del diptongo a la vocal abierta *a* o *e* (*sabés*, *hablás*).

**b)** En el presente de subjuntivo, igual que en el indicativo, junto a las formas diptongadas del plural (*subáis*, *habléis*) se documentan formas con reducción del diptongo a la vocal abierta *a* o *e* (*subás*, *hablés*).

##### **2.1.2.2.** *Voseo verbal en los tiempos de pasado*

Para el pretérito perfecto simple o pretérito de indicativo, se emplea la segunda persona del plural sin diptongar (*volvistes*). En regiones plenamente voseantes se prefiere en este tiempo el uso de la forma de segunda persona del singular (*volviste*), debido a las connotaciones vulgares que tienen las formas singulares del pretérito con (*tú vinistes*).

##### **2.1.2.3.** *Voseo verbal en los tiempos de futuro*

Las formas voseantes de futuro, al igual que las de presente, oscilan entre la conservación del diptongo (*viajaréis*) y su reducción a la vocal abierta (*viajarés*).

#### 2.1.2.4. Voseo verbal en el imperativo

Las formas voseantes de imperativo se crearon a partir de la segunda persona del plural, con pérdida de la *-d* final: *tomá* (< *tomad*), *poné* (< *poned*), *escribí* (< *escribid*). Los imperativos voseantes carecen de las irregularidades propias del imperativo de segunda persona del singular de las áreas tuteantes. Así, frente a los irregulares *di*, *sal*, *ven*, *ten*, *haz*, *pon*, *mide*, *juega*, *quiere*, *oye*, etc., en las zonas de voseo se usan *decí*, *salí*, *vení*, *tené*, *hacé*, *poné*, *medí*, *jugá*, *queré*, *oí*, etc.

#### 3. Río de la Plata

En la Argentina, el Paraguay y el Uruguay las formas de voseo son aceptadas sin reserva por todas las clases sociales. La modalidad más generalizada es la que combina el voseo pronominal y el verbal: *vos llegás*.

Para más información sobre el tema: <http://buscon.rae.es/dpdI/SrvltConsulta?lema=voseo>

### 2. YEÍSMO

Consiste en pronunciar la /ll/ y la /y/ como [y]: cabayo por caballo, yeno por lleno. El yeísmo está extendido por amplias zonas de España y de América. Lo que ocurre con la variedad argentina es el fuerte rehilamiento

### 3. SESEO

Consiste en pronunciar las letras c (ante e, i) y z con el sonido que corresponde a la letra s; un hablante seseante dirá [siérto] por cierto.

El seseo es general en toda Hispanoamérica y, en España lo es en Andalucía, algunos puntos de Badajoz, Murcia y Canarias.

### 4. USO DEL PRETÉRITO INDEFINIDO POR PRETÉRITO PERFECTO

En toda América se prefiere el uso del pretérito simple al compuesto para la acción acabada en el pasado.



#### ANEXO II

##### Transcripción Parte 1

### LA IDEA DE LA BODA

**NINO:** Mirá, Rafa, yo tengo una platita ahorrada, no mucha, y con mami siempre tuvimos la idea de hacer un viaje largo por Italia, visitar mi pueblo y la verdad es que ahora con esa plata...

**RAFA:** ¿Y por qué no?, hazlo vos, andate a Italia, dale, eh. Por el geriátrico no te preocupés, lo pago yo. ¡Hacete ese viaje, papá!

**NINO:** Pero, ¿Qué viaje?, ¿Qué viaje? Quiero usar esa plata para casarme con Norma por la iglesia, como regalo de cumpleaños, mejor que un osito, ¡eh!

**RAFA:** ¿Y ese es tu ciclo nuevo, papá? Tus ideales, tus principios, ¿qué pasó? Es una locura, papi, ¡no la podemos hacer pasar a ella por todo ese pelote!

**NINO:** Se va a poner contenta. Es el único gusto que no le di.

**RAFA:** No se va a dar cuenta, papá, no se va a dar cuenta... Es así, es una enfermedad de mierda, pero es así, no se acuerdan. Dentro de poco ni se va a acordar de nosotros.

**NINO:** Algo se va a dar cuenta. Aunque sea un poquito, algo se va a dar cuenta. Y para mí con eso ya...

**RAFA:** ¿Te diste manija, papi?, no sé con lo del cumpleaños, ¿te diste manija? Pensalo en frío, mañana.

**NINO:** Te estoy pidiendo que me ayudes, Rafa. Esto no puedo hacerlo solo.

**RAFA:** Pero es que no le va a hacer bien a ella, papá... dejala que descanse ya, dale. ¡Andá!, hacé ese viaje, ¡hacelo! Vas a volver hecho un pibe, haceme caso. ¡Hum!, esto es espectacular... ¿por qué no lo hacés vos, el tiramisú?

 ANEXO III

1) Intenta colocar los coloquialismos del recuadro en las definiciones que hay a continuación, en algún caso puede haber dos palabras para un significado (puedes usar el diccionario).

- Persona que tiene pocas luces, que obra de una forma un tanto irresponsable.....
- Que molesta o fastidia mucho.....
- Persona aburrida e inaguantable. ....
- Que es un niño o una niña. Adulto con comportamiento infantil.....
- Persona joven. ....
- Algo que presenta un gran desbarajuste. ....
- Que esta bien o que se encuentra bien. Algo bueno.....
- Dinero contante. ....
- Trabajo. ....

**Curro boludo pelotudo hinchapelotas pendejo/a quilombo  
macanudo guita pelote laburo pib plomo plata**

2) Las siguientes palabras españolas son sinónimos de algunas de las argentinas que acabas de ver. Colócalas donde pienses que correspondan.

<b>Cojonudo:</b> .....	<b>Chaval:</b> .....
<b>Lío:</b> .....	<b>Niñata:</b> .....
<b>Follón:</b> .....	<b>Petardo:</b> .....
<b>Gilipollas:</b> .....	<b>Curro:</b> .....

3) Selecciona el significado de las siguientes palabras o expresiones que se usan en el español de Argentina.

- ¿Qué será ir **hecho un churro**?
 

a. Vas fatal	b. Estás elegantísimo	c. Estás enfermo
--------------	-----------------------	------------------
- La **valija** es
 

a. Un cuchillo	b. Una maleta	c. Un paquete
----------------	---------------	---------------
- Cuando en argentina se está **en pedo**, se está
 

a. Borracho	b. Sereno	c. Atontado
-------------	-----------	-------------
- ¿Qué quiere decir **dar bola** a alguien?
 

a. Que lo llevas a casa	b. Que le sigues la corriente	c. Que le prestas atención
-------------------------	-------------------------------	----------------------------
- Una persona que va a un **casorio**, irá
 

a. A una boda	b. A un caserío	c. A una cacería
---------------	-----------------	------------------
- Si te dicen que te pongas el **pulóver**, te tienes que poner
 

a. Un chaleco	b. Un jersey	c. Un abrigo
---------------	--------------	--------------
- Los **anteojos** son
 

a. Unos prismáticos	b. Unos binóculos	c. Unas gafas
---------------------	-------------------	---------------
- Si estás **manejando** en Argentina seguramente
 

a. Vas andando	b. Estás corriendo	c. Estás conduciendo
----------------	--------------------	----------------------
- Decir **pelotudeces** es decir
 

a. Estupideces	b. Genialidades	c. palabrotas
----------------	-----------------	---------------





# ¡Están locos estos terrícolas!



**Alberto Gómez Bautista**

Lector MAEC-AECID / Universidade de Aveiro

**NIVEL:** A2-B1

**OBJETIVOS:** Desarrollar la producción oral, la comprensión oral, la comprensión escrita y la expresión escrita.

**CONTENIDOS:**

- Vocabulario para describir objetos, el aspecto, la indumentaria y el carácter.
- Morfología y usos del imperativo.
- Los pronombres átonos de complemento directo e indirecto.
- Narrar acontecimientos pasados de nuestra biografía.

**TEMPORALIZACIÓN:** 20-150 minutos

**MATERIAL:** Objetos o aparatos de uso diario (o representaciones de éstos por medio de imágenes o trozos de papel en los que se han escrito los nombres de los objetos).

## PRESENTACIÓN

En esta unidad didáctica, el argumento de un texto literario, *Sin noticias de Gurb*, de Eduardo Mendoza, sirve como pretexto y motivación para realizar una serie de actividades en las que se trabaja, en función de los contenidos propuestos, la comprensión de textos orales y escritos y la expresión oral y escrita en clave de humor. Por experiencia sé que no suele resultar fácil presentar ciertas materias de forma amena. Presentar actividades como éstas de manera desenfadada y planteando una situación absurda puede propiciar que los estudiantes se desinhiban y se sientan motivados a practicar las diversas destrezas, sin miedos ni excesivos ambages y de la forma más natural posible. A veces, una situación absurda, además de relajar al estudiante, puede favorecer que se cree un ambiente muy semejante al de una interacción cotidiana.

## ACTIVIDAD 1

Para comenzar, se les pregunta a los alumnos sobre el título de la unidad. ¿Quién creen que podría decir una frase como la del título de esta unidad? Probablemente algún alumno dirá que esa frase la podría decir un extraterrestre o alienígena, otros tal vez se acuerden de un personaje de cómic, Obélix, al que le gustan mucho los jabalíes y que exclamaba con frecuencia "¡Están locos estos romanos!".

A continuación, les podemos preguntar si conocen algún cómic o tebeo, alguna película o alguna novela en los que se aborde la temática de los extraterrestres y les pedimos que expliquen el argumento al resto de sus compañeros.

Si nadie lo menciona antes, podemos hablarles de la novela de Eduardo Mendoza *Sin noticias de Gurb*.

## ACTIVIDAD 2

Se puede pedir que intenten imaginarse cómo serían esos seres extraterrestres, qué cosas harían, en qué vehículos viajarían o cómo creen que serían sus casas, sus ciudades, etc.).

Podemos estimular el diálogo con preguntas del tipo "¿Serán igual a los de las películas?" o bien "¿Qué vienen a hacer a nuestro planeta?". También es posible animarlos a intervenir mediante el uso de imágenes como las que se reproducen a continuación.



[«Antroido» de Viana do Bolo. Imagen tomada de <http://www.elcorreogallego.es/fotos/ecg/antroido-viana-do-bolo/idGaleria-3256/>]



[E.T. Imagen tomada de <http://minhasartesrubensparizio.blogspot.com/2010/04/trote-do-et-oficial-em-joao-pessoa.html>]

Si nadie lo descubre, se les explica que el “antroido” es la palabra gallega para designar el carnaval y que en algunas localidades de Galicia las personas se visten con trajes como los de la fotografía. La segunda fotografía es el rostro de E.T., el protagonista de la película del mismo nombre que se ha convertido en un clásico del género cinematográfico de las películas de extraterrestres.



### ACTIVIDAD 3

A continuación, se les pide que lean esta sinopsis de la novela *Sin noticias de Gurb*, que se reproduce de la página oficial del autor.

*«Esta divertida novela relata la búsqueda de un extraterrestre que ha desaparecido, tras adoptar la apariencia de la vocalista Marta Sánchez, en la jungla urbana barcelonesa. Pero el protagonista de la narración no es Gurb, sino otro alienígena que sale en pos de él y cuyo diario constituye el esqueleto de la narración. La verdadera naturaleza del relato es de carácter satírico: Mendoza convierte esta Barcelona, a un tiempo cotidiana y absurda, en el escenario de una carnavalada que revela el verdadero rostro del hombre urbano actual.»*

Después de leer y comprender la sinopsis, podemos pedir a los alumnos que nos digan qué tipo de problemas o dificultades creen que podrían tener esos dos extraterrestres. El profesor puede anotar en la pizarra los problemas que los alumnos vayan enunciando; si no se les ocurre ninguno, el profesor podría escribir algún ejemplo en la pizarra (p. ej., no tendrían dinero y tendrían problemas para obtenerlo y poder pagar las cosas que necesitasen comprar).



### ACTIVIDAD 4

Indicaremos a los alumnos que, a partir de los problemas y las dificultades que se hayan apuntado, propongan consejos útiles a los extraterrestres para facilitarles la vida durante su estancia en la Tierra. Se les explicará que, en español, uno de las estructuras sintácticas para dar consejos es el imperativo. Éste sería un buen momento para explicar el imperativo, si los alumnos lo desconocen, o de permitirles que ellos mismos deduzcan el funcionamiento del imperativo y su morfología y usos. Se les podrá explicar/recordar asimismo el uso de los pronombres átonos de complemento directo e indirecto, haciendo hincapié en su posición con respecto al imperativo afirmativo.

Para ejemplificar algunas de las formas del imperativo pueden utilizarse representaciones como las de las siguientes figuras, las cuales sugieren, de forma vaga, objetos que los alumnos pueden jugar a adivinar.

 FIG. 1

di **ve**  
**come** bebe **cállate**  
**no vayas** quita **no mires** pon **no cojas** sé  
**id** enciende **borra** no hagas **ten** apaga **coge** borra **sube**  
**baja** mira **sigue** no salgas **quita** pon  
haz **sal**  
**ven** ten

 FIG. 2

**Di** **Id**  
**Pon**  
**Ponga** vaya **digan** sal **no comáis** callaos **no leáis**  
Sal ten  
**Ven** ve **haz**  
Sé lee  
**vámonos** salid **no hablen** no duermas **no pongáis**

 FIG. 3

sal  
ponte  
díselo  
siéntate  
callaos  
salgan  
siéntate  
traíganmelo  
ven ten  
lee  
id  
ve

## ACTIVIDAD 5

Se informa a los alumnos de que van a participar en un juego de rol en el que todos son alienígenas menos un integrante de cada grupo, que interpretará el papel de terrícola. Los grupos estarán formados por no menos de cinco alumnos y no más de nueve.

Se divide la clase en grupos; el número de grupos podrá variar en función del número de alumnos pero lo ideal es que haya dos grupos. Se le entrega a un alumno (el terrícola) de cada grupo un objeto de uso cotidiano (o su representación gráfica). Para hacer más interactivo el juego, se puede ocultar el objeto en una bolsa de tela de manera que los alumnos lo tengan que tocar y formular hipótesis sobre él. Podemos ayudarles formulando preguntas del tipo "¿De qué material crees que está hecho?", "¿Para qué sirve?", "¿Cómo funciona?" o "¿Quién lo suele utilizar?". En caso de optar por utilizar una fotografía o un dibujo el procedimiento a seguir es muy parecido al descrito para el objeto. El alumno "terrícola" muestra la imagen o, para hacerlo un poco más interesante, podemos pedirle que describa el objeto y responda a las preguntas que los "alienígenas" le vayan haciendo.

El alumno terrícola muestra el objeto, o lo pone dentro de la bolsa de tela sin que los alienígenas vean lo que es y se lo va pasando a los compañeros para que lo vayan tocando y formulando hipótesis, y los alumnos extraterrestres le formulan preguntas del cariz indicado (¿Para qué su usa? ¿Qué forma tiene?), a las que el alumno terrícola responde.

Los extraterrestres pueden pedir otro tipo de información. Por ejemplo, si el alumno terrícola les muestra una paellera, les puede explicar también como se confecciona este plato representativo de la gastronomía española.

Si los alumnos sintieran alguna dificultad para desarrollar la actividad, se les puede proporcionar un modelo de conversación en el que inspirarse. En la pizarra o en hojas fotocopiadas, el profesor puede reunir algunas oraciones como las que se proponen a continuación:

- "Este objeto sirve para..." o "Se utiliza para..."
- "Es un instrumento que funciona a pilas..."
- "Es de plástico", "Está fabricado en madera" o "Se hace con barro y agua".
- "Es muy grande", "Es redondo y pesado", "Tiene varias partes" o "Es blando".
- "Se utiliza a diario", "Se usa por la noche" o "Los utilizan los [médicos]"

## ACTIVIDAD 6

Se les pide a los alumnos que escriban un pequeño texto en el que relaten alguna experiencia personal en la que se hayan sentido completamente perdidos, como un extraterrestre en un planeta ajeno.



## ACTIVIDAD 7

Los estudiantes pueden buscar más información sobre la novela *Sin noticias de Gurb* y sobre Eduardo Mendoza y presentarla en la siguiente clase o utilizarla para redactar una pequeña reseña biográfica o bibliográfica del escritor.



## BIBLIOGRAFÍA

- <http://www.rae.es> – diccionario de español.
- AA.VV. *Aula Internacional 2*. Barcelona: Difusión, 2005.
- MENDOZA, Eduardo. *Sin noticias de Gurb*. Barcelona: Seix Barral, 1991.
- <http://www.clubcultura.com/clubliteratura/clubescritores/mendoza/>



# Elemental, querido Watson



**Rocío González**

Lectora El Corte Inglés, Universidade de Évora

**NIVEL:** B1-B2, inmersión

**OBJETIVOS:**

- Desarrollar la expresión oral, la comprensión oral y la expresión escrita en español a través del juego.
- Ampliar léxico
- Deducir a través de preguntas.
- Formular hipótesis.
- Practicar la escritura creativa.

**CONTENIDOS:**

- **GRAMATICALES:** Los tiempos del pasado; los pronombres interrogativos.
- **LÉXICOS:** Repaso y ampliación del vocabulario relacionado con la descripción del aspecto físico, el carácter, la indumentaria, los lugares, las profesiones, etc.
- **FUNCIONALES:** Formular preguntas; hablar de hechos pasados; describir; expresar hipótesis.

**TEMPORALIZACIÓN:** 3 sesiones de 45 minutos para una clase de 20 alumnos.

**MATERIAL:**

- Las fichas de la historia del crimen ( crimen, datos importantes, resolución)
- Tarjetas con las palabras clave para elaborar el misterio.
- a discusión en el aula.



## DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES:

La unidad didáctica tiene dos partes fundamentales. La primera es el desarrollo del juego “Elemental, querido Watson” y la segunda la redacción de una historia de misterio por parte de los alumnos.



### 1ª PARTE: “ELEMENTAL QUERIDO WATSON”

La clase se divide en dos grupos, un grupo será el conocedor del crimen y el otro será el grupo de los investigadores. Estos últimos tendrán que salir del aula, es muy importante que el profesor los acompañe fuera y compruebe que no pueden escuchar nada de lo que ocurre en clase. Después de esto, el profesor presenta al grupo que está en clase la historia de un crimen, algunos datos importantes sobre éste y la resolución final (ficha 1, 2 y 3) Este crimen debe ser resuelto por el grupo de investigadores que deberá formular preguntas cuyas respuestas sólo requieran un “sí” o un “no”. Gradualmente, se aproximarán a la resolución del caso.

Si la pregunta no puede ser contestada con “sí” o “no”, como: “¿La mujer era joven o mayor?”, los narradores deberán pedir a los investigadores que se formule la pregunta de nuevo.

Si la pregunta no es importante para la resolución final, los narradores pueden decir que la pregunta no es relevante para la historia.

Si la pregunta no permite como respuesta un simple “sí” o “no” porque darían lugar a confusión, por ejemplo: “¿La lámpara se rompió después del crimen?” cuando en la historia no aparece ninguna lámpara, los narradores tienen que informar que dicha pregunta se basa en un error.

#### **EL CRIMEN**

Aparece el cuerpo sin vida de una mujer. Cerca del lugar del crimen hay otra mujer: está desmayada y semidesnuda. Junto a ella, un perro, también inconsciente. En el suelo hay restos de cristales rotos.

#### **DATOS IMPORTANTES PARA LOS NARRADORES**

El asesinato se produce en una casa señorial a finales XIX. El cuerpo, que está tendido en el suelo junto a la cama, pertenece a la dueña de la casa, una viuda muy rica de unos 60 años. La víctima ha sido apuñalada y hay señales evidentes de que el cuerpo ha sido trasladado. La otra mujer es la criada y está en la cocina.

#### **RESOLUCIÓN DEL CRIMEN**

El asesinato fue un plan tramado por la criada y el hijo de la viuda para robarle.

La criada aprovechó que la viuda había ido a misa para sedar al perro. Al llegar a su casa, la señora se dirigió a la cocina a beber agua. La criada, que estaba escondida detrás de la puerta, se abalanzó sobre ella y le infirió tres puñaladas. La señora intentó defenderse con la jarra de agua, pero fue inútil. La última puñalada fue directa al corazón.

(Adaptación de *El crimen de la calle Fuencarral*)





## 2ª PARTE: "MISTERIOS POR RESOLVER"

Se distribuye la clase en grupos de cuatro alumnos. El profesor entrega a cada grupo una tarjeta donde aparezcan tres palabras clave. El grupo deberá escribir una historia misteriosa en la que aparezcan dichas palabras. Cuando terminen las historias, el resto de compañeros tratará de averiguar el misterio tal como lo hicieron con la actividad anterior. Una vez terminado el juego, se votará el misterio que más haya gustado y el relato ganador será publicado en el blog del centro.



## TARJETAS CLAVE

**MUJER MUY CANSADA  
ARMARIO  
GATO**

**EXPLORADOR  
GRUTA  
RIFLE**

**HOMBRE BORRACHO  
SÓTANO  
PARAGUAS**

**ANCIANA  
PARQUE DE ATRACCIONES  
PERRO**

**ESTUDIANTE  
VACACIONES EN BRASIL  
PIRAÑAS**



## PROCEDIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

- Observación del trabajo en el aula.
- Análisis de las producciones verbales y escritas de los alumnos.



## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Iglesias Casal, I. y Prieto Grande, M. (1998) *¡Hagan Juego! Actividades y recursos lúdicos para la enseñanza del español*. Madrid, Edinumen.

Bösch, H. (2009) *Black Stories. 50 misterios escalofriantes*. Madrid, Gen X Games S.L.

<http://findesemana.libertaddigital.com/el-crimen-de-la-calle-fuencarral-1276229893.html>



# Jueves (11-M)



## Noelia Juárez

Profesora de español:  
Escola Secundária de Paredes

**NIVEL:** Para esta clase se ha tenido en cuenta el nivel **B1.2/B.2** de acuerdo con el Marco Común de Referencia Europeo.

**OBJETIVOS:**

- Deducir el tema de la clase a partir de una lluvia de ideas.
- Adquirir vocabulario específico del tema.
- Comprender enunciados orales y escritos producidos sobre el tema.
- Repasar y consolidar la morfología y el uso del Pretérito Imperfecto de Subjuntivo (verbos regulares e irregulares).
- Hacer suposiciones y expresar hipótesis a través de las oraciones condicionales.
- Practicar la comprensión auditiva general.
- Practicar la expresión oral.
- Conocer la realidad y actualidad españolas así como tomar conciencia de algunos hechos trágicos de la historia reciente de España.

**CONTENIDOS:**

- Gramaticales: el Pretérito Imperfecto de Subjuntivo: formación y usos (verbos regulares e irregulares).
- Funcionales: hacer suposiciones y expresar hipótesis.
- Léxico: vocabulario abierto.
- Contenido sociocultural: los atentados del 11M, ETA, el terrorismo en España y en el mundo, la religión...
- Contenido cultural: tomar contacto con el grupo musical La Oreja de Van Gogh.

**TEMPORALIZACIÓN:** Dos sesiones o tres de 90 minutos, una para la introducción del tema y realización de las actividades propuestas y otra/s para la búsqueda de información y exposición de la misma. Dependerá del grupo de alumnos y su respuesta ante el tema propuesto.

**MATERIAL:** Ordenador y cañón; vídeo de *youtube*; imágenes de Internet; pizarra y rotuladores; fichas de trabajo, etc.

## PREVISIONADO

Para introducir el tema, ponemos la primera imagen a los alumnos y preguntamos si saben de qué emblemático edificio de E.E.U.U. se trata. Seguramente responderán de forma correcta, sobre todo cuando inmediatamente se coloque la imagen posterior y preguntemos si saben qué refleja.



Se puede realizar una lluvia de ideas sobre el terrorismo a partir de una primera pregunta clave: **¿QUÉ ESTABAS HACIENDO EL 11 DE SEPTIEMBRE DE 2001?** Seguramente todos los alumnos conseguirán responder con exactitud qué hacían, dónde estaban, con quién se encontraban, etc.

A partir de ahí se va dirigiendo el cuestionario para el contenido de la clase: actualidad y sucesos importantes en España. Se pueden hacer preguntas del tipo: ¿Qué hacías el 11 de Marzo del 2004? ¿Lo recuerdas? ¿Sabes qué relación tiene con el 11-S? Ahí la respuesta no será necesariamente afirmativa y, por tanto, deberemos encaminar al alumno con ejemplos del tipo: pues, seguramente todos los españoles, al igual que el 11-S, recordarán qué hacían, dónde estaban... en esa trágica fecha. A partir de aquí, los alumnos participarán activamente en la lluvia de ideas aportando sus opiniones, ideas, recuerdos...

## VISIONADO

1 – Los alumnos ven por primera vez el vídeo y asocian las imágenes y la canción a lo que han hecho anteriormente.

2- Se entrega una ficha de audición en la que los alumnos rellenan los huecos de las imágenes que faltan en la canción, con la ayuda de un segundo pase del vídeo.

Ficha de audición – \_\_\_\_\_ (La Oreja de Van Gogh)

### Escucha y completa



(Antes de ver el vídeo se pregunta a los alumnos si conocen al grupo LOVG y si la respuesta es negativa se hace una pequeña presentación del mismo que podemos extraer del sitio oficial de LOVG, <http://www.laorejadevangogh.com/>)

Si fuera más \_\_\_\_\_ y un poco más \_\_\_\_\_  
Si fuera especial, si fuera de \_\_\_\_\_  
Tendría el valor de cruzar el \_\_\_\_\_ y preguntarte quién eres

Te sientas \_\_\_\_\_ y ni te imaginas  
Que llevo por ti mi \_\_\_\_\_ más bonita  
Y al verte lanzar un \_\_\_\_\_ al cristal  
Se inundan mis \_\_\_\_\_

De pronto me \_\_\_\_\_, te miro y suspiras  
Yo cierro los \_\_\_\_\_, tú apartas la vista  
Apenas respiro, me hago \_\_\_\_\_ y me pongo a temblar

Y así pasan los \_\_\_\_\_ de lunes a viernes  
como las \_\_\_\_\_ del poema de Bécquer  
\_\_\_\_\_ a estación  
y de \_\_\_\_\_ tú y yo va y viene el silencio

De pronto me \_\_\_\_\_, te miro y suspiras  
Yo cierro los \_\_\_\_\_, tú apartas la vista  
Apenas respiro, me hago \_\_\_\_\_ y me pongo a temblar

Y entonces ocurre despiertan mis \_\_\_\_\_  
Pronuncian tu nombre tartamudeando

Supongo que piensas que chica más \_\_\_\_\_  
Y me quiero \_\_\_\_\_

Pero el \_\_\_\_\_ se para y te acercas diciendo  
Yo no te conozco y ya te \_\_\_\_\_ de menos  
Cada mañana rechazo el \_\_\_\_\_ y elijo este tren

Y ya estamos llegando, mi vida ha cambiado  
Un día especial este \_\_\_\_\_ de marzo  
Me tomas la \_\_\_\_\_ llegamos a un túnel que apaga la \_\_\_\_\_

Te encuentro la \_\_\_\_\_ gracias a mis manos  
Me vuelvo valiente y te \_\_\_\_\_ en los labios  
Dices que me quieres y yo te regalo el último soplo de mi \_\_\_\_\_

3 –Se comprueba lo que han escrito con una tercera visualización del vídeo clip, esta vez en la versión karaoke ([http://www.youtube.com/watch?v=bA2\\_-ReYk78](http://www.youtube.com/watch?v=bA2_-ReYk78)) para que los alumnos más atrevidos canten la canción. En esta versión se presentan imágenes alusivas a lo ocurrido en el atentado terrorista del 11-M, se ven imágenes de lo ocurrido. Después, se hace la corrección por los alumnos en la pizarra (en gran grupo). Se puede esclarecer algún léxico o palabras desconocidos.



## PÓS-VISIONADO

Una vez que los alumnos tengan la ficha completa, podemos explotar el contenido gramatical: las oraciones condicionales formadas con el Pretérito Imperfecto de Subjuntivo + Condicional simple de Indicativo. Se les explica que esta estructura se utiliza para expresar hipótesis en las que se puede interpretar seguridad, confianza o esperanza por parte del enunciador.

### SI + PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL SIMPLE

Dependerá del nivel de los alumnos, pero podemos tanto explotar la formación y usos como hacer un repaso a través de las frases ejemplificativas de la canción:

Si **fuera** más guapa, si **fuera** especial, si **fuera** de revista, **tendría** el valor de cruzar el vagón.

Por último, y haciendo uso de la función de esta estructura, los alumnos deberán contar la historia en tercera persona, transformándola así en una historia impersonal, formulando así suposiciones sobre los protagonistas de la misma.

Se leen algunas historias y se corrigen.

Ejemplo de historia del alumno:

Se trata de la historia de una joven que estaba enamorada de un chico con el que se cruzaba en el tren todos los días pero con el que hasta ese día no había cruzado más que miradas. Ella dice que si fuera guapa y atractiva tendría el valor de hablar con él...

Se puede incluso terminar la sesión haciendo responder a los alumnos la hipotética pregunta: y si fueras tú quién estaba sentado en ese tren, ¿qué harías? Incluso podríamos proponer una actividad para explotar la estructura gramatical referida. Los alumnos deberán escribir una carta informal a un amigo, contándole sus sentimientos acerca de este suceso y haciendo reflexiones sobre qué hubiera hecho si fuera él/ella quien estuviese en esos trenes ese fatídico día.

(Esta estructura **hubiera hecho si fuera él/ella quien estuviese** en esos trenes ese fatídico día. Esta estructura **PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO** sirve para hablar de hipótesis irreales o imposibles, expresan irrealidad).

Se puede aprovechar para ver o repasar la estructura de la carta y las expresiones de saludo y despedida informales.



Lugar y fecha

Querido amigo:

¿Qué tal estás? ¿Has visto lo que ha sucedido en Madrid? Te escribo para decirte que si hubiera sido yo quien estuviese en ese tren estaría pensando\_\_\_\_\_

---

---

---

---

Un gran abrazo.

Firma

En la siguiente sesión los alumnos deberán hacer una búsqueda de información en Internet para recoger en un pequeño trabajo lo ocurrido en el 11-M (11 de marzo de 2004), de modo a encontrar las posibles causas y las consecuencias que este atentado tuvo a nivel nacional y mundial. Deberán hacer una relación con los atentados del 11-S. Cabe aquí también la posibilidad de hablar de ETA (como la primera hipótesis barajada en su momento).

Una vez terminado este trabajo, que se podrá realizar por parejas o grupos de tres si el grupo lo permite, los alumnos harán una comparación entre la situación en Portugal y España en este tema (contenidos socioculturales/sociolingüísticos) aportando los datos recogidos en el trabajo. Se podrá nombrar un moderador para que la participación oral sea equitativa.

Por tratarse de un tema difícil, con imágenes y vídeos que pueden herir la sensibilidad, se prevé que los alumnos sean de secundaria o universitarios.



#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

DRAE (Diccionario de la Real Academia de la Lengua)  
SARMIENTO, R. Y SÁNCHEZ, A., *Gramática básica del español*, Madrid, SGEL, 1999.  
<http://www.google.es/images?hl=pt-pt&q=torres%20gemelas&um=1&ie=UTF-8&source=og&sa=N&tab=wi&biw=1004&bih=46>  
[http://www.youtube.com/watch?v=bA2\\_-ReYk78](http://www.youtube.com/watch?v=bA2_-ReYk78)  
[http://www.sellosmundo.com/sellos/sello\\_815.jpg](http://www.sellosmundo.com/sellos/sello_815.jpg)  
<http://www.elpais.com/todo-sobre/tema/matanza/11-M/122/>  
<http://www.youtube.com/watch?v=ENBSi4YxAgo>  
[http://www.youtube.com/watch?v=bA2\\_-ReYk78](http://www.youtube.com/watch?v=bA2_-ReYk78)  
<http://www.elmundo.es/documentos/2004/03/espana/atentados11m/>  
<http://www.youtube.com/watch?v=xyQQ3xfB3eA>





# Crear y recrear textos orales y escritos



**Joana Lloret Cantero**

Asesora Técnica Docente, Consejería de Educación en Portugal

**NIVEL:** B1

- OBJETIVOS:**
- Producir mensajes orales, espontáneamente o con preparación previa, con orden, coherencia y claridad.
  - Leer expresivamente textos literarios en prosa y verso con voz y entonación adecuadas.
  - Demostrar interés por las manifestaciones orales de los compañeros.

- CONTENIDOS:**
- La narración oral y gestual
  - El cine: elementos de análisis
  - La lírica: recursos expresivos
  - Recursos de los géneros narrativos

**TEMPORALIZACIÓN:** Las actividades propuestas se pueden ir intercalando a lo largo del curso. En conjunto se pueden desarrollar a lo largo de seis o siete sesiones de 90 minutos.

- MATERIAL:**
- Escenas de películas
  - Un tablero con el juego de la oca
  - Un juego de cartas de tarot
  - Textos de diferentes géneros literarios
  - Ordenador y conexión a Internet

## **CINE, CINE, CINE, CINE/ más cine por favor...** (Luis Eduardo Aute)



### **ACTIVIDAD 1: Argumentos**

1. Se divide a los alumnos en dos grupos. A cada uno se le entregará el argumento de una película.
  2. Una vez leído, se les dará diez minutos para preparar la improvisación, indicándoles que ha de tener un principio, un desarrollo y un desenlace.
  3. Cada grupo pondrá un título a su improvisación (el profesor dará el título de la película solamente al final, cuando los dos grupos hayan actuado) y pasará a ejecutarlo.
  4. El profesor hará dos rondas más, rehaciendo los grupos, para comprobar la progresión en la desinhibición y en la creatividad.
- Un bandido, una niña que trabaja, un chico que no quiere trabajar, una chica que emigra, un fantasma que busca compañía... Éstos y muchísimos personajes más constituyen el diverso panorama que vamos descubriendo en la película. Frente a un mundo de pobres, otro de ricos: los señores del pazo, las veraneantes llegadas de Madrid, la patrona que explota el trabajo de los niños... Entre todos ellos, el tren que bordea los caminos del bosque, que trae y lleva personajes, único nexa que los une y los desune. (**El bosque animado**)
  - Gaby es un chico de catorce años que tiene miedo de ir al colegio a causa de Guille, un compañero de clase que, junto con otros, lo acosa por ser pelirrojo; Guille, por su parte, tiene miedo a defraudar a su padre. Pero los padres de Guille y Gaby también tienen miedo: a perder su trabajo, a que su familia se desmorone, al poder que les envuelve, a no conocer a sus propios hijos... (**Cobardes**)
  - Narra las aventuras de unos jóvenes de edades y condiciones varias, que forman una pandilla en el pueblo de Nerja (Málaga) durante las vacaciones de verano. Juntos se enfrentarán a los problemas típicos de la adolescencia y vivirán aventuras veraniegas inolvidables. (**Verano azul**)
  - Durante las vacaciones, Javi y su hermano Juan van al pueblo, en la montaña. Allí, Javi se siente atraído por el secreto que oculta una habitación de la casa, que siempre permanece cerrada: la sala donde encontraron muerto a su padre. Juan le dice que en esa habitación se puede escuchar la voz de su padre, porque los muertos gritan para librarse de sus secretos. Intrigado por ese mundo enigmático, Javi seguirá indagando en los misterios que oculta. (**Secretos del corazón**)
  - Una anciana aparece asesinada en el salón de su casa a las afueras de Oxford. Su cuerpo es descubierto por dos hombres, Arthur Seldom, prestigioso profesor de Lógica, y Martin, un joven estudiante norteamericano recién llegado a la universidad con la intención de que el famoso profesor dirija su tesis doctoral. La muerte de la anciana es el primero de una serie de asesinatos con inquietantes puntos en común. Son crímenes casi imperceptibles, que podrían pasar por muertes naturales, si no fuera porque cada uno de ellos viene acompañado de un mensaje: una imagen, un signo diferente en cada ocasión que, muerte a muerte, va dando forma a una serie cuya lógica deberán descifrar los protagonistas. (**Los crímenes de Oxford**)

## ACTIVIDAD 2: *Doblaje*

1. El profesor seleccionará distintas escenas de películas en las que se reproduzcan diálogos entre dos personajes.
2. Eliminará el volumen, con el objetivo de que los alumnos, divididos en parejas, imaginen las palabras que irían bien en ese contexto.
3. Como todas las parejas preparan la misma escena, el profesor reproducirá una y otra vez la secuencia hasta que todos los grupos estén listos para doblarla.

Algunas sugerencias<sup>1</sup> son:

- *Como agua para chocolate*: escena de la petición de mano.
- *Manolito gafotas*: una de las escenas entre Manolito y su padre en el camión.
- *¿Qué he hecho yo para merecer esto?*: la escena de la despedida de la abuela.
- *Hable con ella*: el primer diálogo entre Marco y la portera.

## ACTIVIDAD 3: *Diálogos incompletos*

Se propone aquí un ejercicio creado a partir de diálogos de películas en español, producidas en España o en Hispanoamérica. El ejercicio consiste en dar sólo la intervención de un personaje para que los alumnos, en parejas, inventen las palabras del otro, según el contexto o dar la intervención incompleta de un personaje. Coloco en rojo el texto que debe faltar en la copia para los alumnos y que, en realidad, dicen los actores. Son sólo dos ejemplos, a los que se pueden añadir otros seleccionados por el profesor si lo encuentra interesante y adecuado.

### • *De Nueve reinas*, de Fabián Bielinsky (1990). ARGENTINA

VOZ DE MUJER 6: ¿Quién es?

MARCOS: ¿Tía?

VOZ DE MUJER 6: ...Sí, pero ¿quién es?

MARCOS: ¿Cómo, ya no reconocés a tu sobrino favorito?

VOZ DE MUJER 6: **Fabián, ¿sos vos?**

MARCOS: Sí, tía, Fabián.

VOZ DE MUJER 6: Querido, ¡Tanto tiempo! ¡Qué milagro! ¿Estás resfriado? (*Marcos tose*) Te se escucha muy mal, casi no te reconozco. ¿Viniste a visitarme?

MARCOS: **No, no, tía, me vas a matar pero no, no, estoy con un amigo, veníamos a visitar a una persona, acá, cerca, y se nos quedó el auto, acá, a media cuadra de la plaza...**

VOZ DE MUJER 6: ¿El auto? ¿Te compraste un auto?

MARCOS: **Sí, ¿no sabías? Tenés que verlo, te va a encantar... ¿A que no sabés de qué color es?**

VOZ DE MUJER 6: ¿De qué color? Ay, no me digás... ¿Turquesa?

MARCOS: (*Marcos pone cara de sorpresa*). No, no, no, yo quería turquesa pero había azul nada más. Bueno, lo siento, que tengo acá la grúa lista para llevarlo al taller y sabés que me pongo a revisar la billetera y **me doy cuenta de que salí sin plata a la calle. Ahí me di cuenta de que estabas tan cerca de acá...**

VOZ DE MUJER 6: Pero Fabián, ¿cómo hacés una cosa así? Tenés que revisar antes de salir.

MARCOS: **Sí, tía, no me retes, por favor. Oíme, eh, vos no tendrías algo de plata para prestarme, lo que sea... cincuenta o sesenta pesos, yo voy hasta el taller, busco la plata y vengo a devolvértela.**

<sup>1</sup> Los textos de estas escenas se pueden encontrar en: <http://www.ac-noumea.nc/espagnol/guionesde.htm>

VOZ DE MUJER 6: Ay, no hace falta que me la devuelvas en seguida, pero podrías tomar un cafe-cito con tu tía, eso sí...

MARCOS: Te lo prometo, te lo prometo, Tía, vengo y tomamos un café. Oíme, yo no quiero dejar el auto solo, sabés, te lo dejo mi amigo acá, dale la plata a él.

VOZ DE MUJER 6: Sí, sí, no te preocupes yo te lo bajo... ¿Es de confianza tu amigo?

### De La lengua de las mariposas, de José Luis Cuerda (1998). ESPAÑA

MONTXO: ¿A que no sabes de dónde vienen las patatas?

EL HERMANO: ¡Del huerto! ¿De dónde van a venir?

MONTXO: Vienen de América

LA MADRE: ¡No digas tonterías!

MONTXO: ¡Que sí! Que nos lo ha explicado don Gregorio: o sea que antes de que Colón fuera a América en España no había patatas.

LA MADRE: ¿Y qué comía la gente?

MONTXO: Castañas... Y tampoco había maíz.

### Malos tiempos/ para la LÍRICA... (Golpes bajos)

A continuación se propone un ejercicio cuyo objetivo final es que los alumnos adquieran unos recursos que les ayuden a mejorar su capacidad expresiva oral. Ésta se puede desarrollar a través de un texto escrito con el que trabajaremos la entonación, las pausas, las onomatopeyas, el volumen de voz, la afectividad (de desprecio o de aprecio...).

Escuchar la lectura en voz alta despierta en el oyente un mundo de sensaciones que van más allá del mensaje, más allá de la pura comunicación. Lo ejemplificaremos con dos poemas de Rafael Alberti publicados en 1968 en su libro *Roma, peligro para caminantes* :

### Nocturno

Toma y toma la llave de Roma,  
porque en Roma hay una calle,  
    en la calle hay una casa,  
    en la casa hay una alcoba,  
en la alcoba hay una cama,  
en la cama hay una dama,  
    una dama enamorada,  
    que toma la llave,  
    que deja la cama,  
    que deja la alcoba,  
    que deja la casa,  
    que sale a la calle,  
    que toma una espada,

que corre en la noche,  
matando al que pase.  
Que vuelve a su calle,  
que vuelve a su casa,  
que sube a su alcoba,  
que se entra en su cama,  
que esconde la llave,  
que esconde la espada,  
    quedándose Roma  
sin gente que pasa,  
sin muerte y sin noche,  
sin llave y sin dama.



## ACTIVIDADES

1. ¿Conoces algún juego verbal en tu lengua basado en la concatenación?<sup>2</sup>
2. El poema está basado en un juego tradicional infantil. ¿Sabes cuál es?<sup>3</sup>
3. Fíjate en que el poeta sólo nombra lugares y acciones. Vamos a describirlos tal y como nos los imaginamos después de la lectura completa del texto:
  - la calle:
  - la casa:
  - la alcoba:
  - la cama:
  - la dama:
4. A continuación, y tras numerar los versos, lo leeremos entre todos de forma expresiva, adecuando la velocidad (rápida) y la entonación al ritmo del poema. Cada uno leerá un verso.

### *El matador*

Yo soy el matador  
 Yo soy el toro  
 Vengo a matarte  
 Inténtalo, si puedes.  
 Has sido noble en toda la corrida.  
 Has toreado bien hasta ahora. Veremos...  
 Serás mi gloria de esta tarde. Vamos.  
 He dicho que "veremos".  
 Oye el silencio de la plaza. Espera.  
 Un silencio de muerte.  
 Morirás entre palmas y pañuelos.  
 ¿Sabes tú, matador, si eso me gusta?  
 El toro muere peleando. Cuádrate.  
 Y el matador, a veces.  
 ¿Cómo dices?  
 Que el matador, a veces, también muere.  
 Silencio. ¡Vamos, toro! No me hables.  
 El condenado a muerte puede hacerlo.  
 La plaza se impacienta.  
 Extiende el trapo.  
 ¡Eh, toro! ¿Qué te pasa? ¿No me embistes?  
 Con una condición: quiero música. Pídelo.  
 Ya comenzó. ¿No escuchas? ¡Pronto!

Arráncate.  
 ¿Qué es eso? No conozco.  
 Un pasodoble. El mío.  
 Tú eres mi matador. ¿Cómo te llamas?  
 Antonio Lucas, "El Talabarero".  
 Mi matador. Mi nombre es "Poca-pena".  
 Ya lo sé. ¡Pero vamos! ¡Aquí, toro!  
 Pienso una cosa, ¿sabes?  
 Dila pronto. Ya el público protesta.  
 Si te enfadas, me callo. No la digo.  
 El público no aguarda. Grita, ruge.  
 El público, qué sabe. Si grita, no me muevo.  
 Serás el deshonor de la corrida.  
 No me importa. Me llamo "Poca-pena".  
 Te echarán al corral por manso. Ya eres bruto.  
 ¿Manso yo? ¿"Poca-pena"? Bien me has visto.  
 ¡Hijo de mala madre! ¡Toma! ¡Embiste!  
 ¿Una patada a mí? Verás ahora.  
 ¡Toro cobarde! ¡Toro traicionero!  
 Vas volando hasta el último tendido.  
 Ya no tienes muleta.  
 Ya no tienes espada.  
 Ya te tengo a mis pies, doblado, de rodillas.

<sup>2</sup> En español: "¿En qué se parece un gato a un ángulo recto? El gato se come al ratón/ el ratón se come el queso/ el queso sale de la leche/ la leche sale de la vaca/ una vaca en castellano es *res/ res* en catalán es *nada/ quien nada* no se ahoga/ quien no se ahoga flota/ una flota es una escuadra y una escuadra es un ángulo recto".

<sup>3</sup> El juego está explicado en <http://educacion2.com/69/la-llave-de-roma/>

¡Eh, matador, embiste! Eres el toro.  
 Hazlo alegre y con arte.  
 Como animal de casta y de los bravos.  
 ¡Un nuevo pasodoble, Presidente!  
 Pásame tus agujas a la altura  
 del corazón. Quiero ceñirme tanto,  
 que toro y matador parezcan uno.  
 Un momento, un momento, "Poca-pena".  
 No hay momento, perfílate.  
 Vas a morirte de mi misma muerte.  
 Vas a sentir tu espada hasta la empuñadura.  
 Vas a morder la arena sin puntilla.

No es lo mismo ser toro que torero.  
 ¡Qué gran faena! ¡Olé, grita la plaza!  
 Vuelta al ruedo. ¡El delirio! Las orejas,  
 Las medias rosas, el corbatín granate  
 ¡Y las luces del traje, como premio!  
 Cascabeles de plata y banderines,  
 Las mulillas te arrastran en redondo.  
 Tu desnudo de sangre va escribiendo  
 Una rúbrica roja por la arena.  
 ¡Más música, más música, más música!  
 ¡Era el mejor torero que he matado!

## ACTIVIDADES<sup>4</sup>

- Se ofrecerán sólo los dos primeros versos del poema para que adelanten de qué va a tratar.
- ¿Cómo es la corrida de toros en Portugal? ¿y en España? Elaborarán en la pizarra un esquema con las similitudes y las diferencias.
- ¿Han visto alguna película o serie relacionadas con el mundo del toreo? (*Hable con ella, Herederos, Matador...*)
- ¿Sabes qué es un talabartero? ¿Y que algunos toros han pasado a la historia por ser "toros trágicos"? Uno de ellos fue "Pocapena". Busca información<sup>5</sup> sobre él.
- Los alumnos, en parejas, realizarán una lectura expresiva del poema.
- Entre todos, analizaremos las acotaciones implícitas ("Oye el silencio de la plaza", "La plaza se impacienta", "Ya el público protesta", "¿Una patada a mí?", "¡Olé, grita la plaza!"...) Éstas servirán para realizar una intervención coral del resto de la clase mientras dos estudiantes leen el texto. Para ello, habrá que fijarse en la entonación de las frases y en los cambios de tono.

### **La LEYENDA del tiempo** (García Lorca- Camarón de la Isla)

Se entrega a los alumnos una copia del texto que explica de forma muy resumida una leyenda mallorquina.

A continuación, se divide a los alumnos en dos grupos: el de los mallorquines (Joan Mas y sus vecinos) y el de los piratas turcos.

Entre todos se decide cómo será el espacio donde representarán la acción, dónde se situará cada grupo, etc.

Después de diez minutos de preparación, empezará la acción. He marcado en rojo las palabras clave para la representación.

<sup>4</sup> Algunas de ellas han sido sugeridas por los profesores de español que han asistido a nuestros cursos.

<sup>5</sup> [http://usuarios.multimania.es/toreoenredondo/Curiosidades/toros\\_tragicos.htm](http://usuarios.multimania.es/toreoenredondo/Curiosidades/toros_tragicos.htm)

## Contra los piratas turcos

*El día 2 de agosto, festividad de Nuestra Señora de los Ángeles, tienen lugar en la población de Pollença (Mallorca) varios actos religiosos y populares. Además de marchas y procesiones en honor de la patrona de la población, hay fuegos artificiales y una interesante representación: una **batalla** entre moros y cristianos en recuerdo de la acción heroica de Joan Mas y otros vecinos que el día 31 de mayo de 1550 **defendieron** la población del **ataque** de los piratas turcos. En aquel lejano día, este vecino ejemplar advirtió el **sigiloso** avance de los **cruelles** berberiscos y **despertó** a sus vecinos que, todavía en camión, **hicieron frente** al invasor.*

Cada alumno deberá llevar a clase el resumen de una leyenda que se pueda representar a través de la gesticulación y del movimiento. El profesor seleccionará algunos y los repartirá entre los estudiantes que, organizados en grupos, ejecutarán los textos.

### La GREGUERÍA

Se entrega a los alumnos unas greguerías de Ramón Gómez de la Serna<sup>6</sup> que giren en torno a un tema. Os propongo el de las letras del abecedario.

A partir de los modelos, los alumnos elaborarán las greguerías para otras letras del alfabeto.

- La **T** es el martillo del abecedario.
- La **A** es la tienda de campaña del alfabeto.
- La **S** es el anzuelo del abecedario.

Tendrán que crear greguerías para las letras: **B, q, W, o, U, H.**

### La NARRATIVA

#### CREAR...

Este ejercicio consiste en crear una historia oral a partir de material icónico, como las cartas del tarot o el juego de la oca. Uno u otro se elegirá según las características del grupo.

Se divide la clase en parejas y se entrega el material: las cartas del tarot o el tablero de la oca y el dado.

**La taberna de los destinos cruzados (o de cómo podemos construir historias con las cartas del TAROT):** distribuidos en parejas, un alumno irá echando las cartas de una en una. El otro irá creando una historia a medida que el compañero vaya mostrando las cartas.

**Juego de la oca**<sup>7</sup>: en parejas, un alumno lanzará el dado y avanzará por el tablero. Cada vez que se detenga en una casilla, el compañero avanzará en la historia. En la casilla de salida, el narrador empezará diciendo: "Un /una... iba andando por..."

<sup>6</sup> Para conocer un poco más al autor, nada mejor que hacerlo a través de su propia voz: <http://www.youtube.com/watch?v=5LNOiUp9L9o>

<sup>7</sup> Una propuesta interesante se puede encontrar en: [http://www.educacion.es/exterior/usa/es/publicaciones/materiales/nov08/Materiales\\_nov08juegococa.pdf](http://www.educacion.es/exterior/usa/es/publicaciones/materiales/nov08/Materiales_nov08juegococa.pdf)

## ... Y RECREAR UN TEXTO

### *Crímenes ejemplares*, de Max Aub (1903-1972)

A continuación, vamos a dar vida a algunos de los microrrelatos que este autor francés, que adoptó el español como lengua de creación, incluyó en su libro *Crímenes ejemplares*. El narrador nos asegura que son verdaderas confesiones de asesinos y suicidas mexicanos, franceses y españoles, algunas de ellas de una línea de extensión, y todas llenas de humor, de ironía y de respuestas absurdas.

*Es que ustedes no son mujeres y, además, no viajan en autobús, sobre todo en el Circunvalación o en los amarillos, a la hora de la salida del trabajo. Y no saben lo que es que le metan a una mano. Que todos y cualquiera procuren aprovecharse de las aperturas para rozarle los muslos y las nalgas, haciéndose los desinteresados, mirando a otra parte, como si fueran inocentes palomitas. Indecentes. Y una procura hurtarse a la presión y empuja hacia otro lado. Y ahí otro cerdo, con las manos en los bolsillos rozándola a una. ¡Qué asco! Pero ese tipo se pasó de la raya: dos días seguidos nos encontramos lado por lado. Yo no quería hacer un escándalo, porque me molestan, y son capaces de reírse de una. Por si acaso me lo volvía a encontrar me llevé un cuchillito, filoso, eso sí. Sólo quería pincharle. Pero entró como si fuera manteca, puritita manteca de cerdo. Era otro, pero se lo merecía igual que él.*

---

¡Había empezado la lidia del primer toro! ¡Ya estaban los picadores en el ruedo! ¡Yo iba a ver torear a "El Cordobés"! ¡Los demás me tenían sin cuidado! ¡Aquel acomodador era un imbécil! ¡Voy a ser responsable de la idiotez de los demás? ¡Adónde íbamos a parar! Tenía el número veinticinco de la séptima fila y aquel asno con brazaletes me llevó al doscientos veinticinco. ¡Del otro lado de la plaza! La gente empezó a chillarme. ¿Dónde me iba a sentar si aquel desgraciado se había equivocado y la plaza estaba llena a reventar? Reclamé, intenté explicarme. Se quiso escabullir. La gente me insultaba. ¡Y oí la ovación! ¡Y no había visto el quite! Me dio tal rabia que lo tiré tendido abajo. ¿Que se fracturó la base del cráneo? ¡Qué tengo yo que ver con eso! ¡Si cada uno cumpliera con su obligación! Bastante castigo tengo con no haber visto la corrida.

---

*Soy un paciente. Tenía un forúnculo muy feo, con la cabeza gorda, llena de pus. El médico aquel -el mío estaba de vacaciones- me dijo:*

*- ¡Bah! Eso no es nada. Un apretón y listos. Ni siquiera lo notará.*

*Le dije que si no quería darme una inyección para mitigar el dolor.*

*- No vale la pena.*

*Lo malo es que al lado había un bisturí. Al segundo apretujón se lo clavé. De abajo arriba: según los cánones.*

---

*Hablaba y hablaba y hablaba y hablaba y hablaba y hablaba y hablaba. Y venga a hablar. Yo soy una mujer de mi casa. Pero aquella criada gorda no hacía más que hablar y hablar y hablar. Estuviera yo donde estuviera, venía y empezaba a hablar. Hablaba de todo y de cualquier cosa, lo mismo le daba. ¿Despedirla por eso? Hubiera tenido que pagarle sus tres meses. Además hubiese sido muy capaz de echarme mal de ojo. Hasta en el baño: que si esto, que si aquello, que si lo de*



*más allá. Le metí la toalla en la boca para que se callara. No murió de eso, sino de no hablar: se le reventaron las palabras por dentro.*

---

*Se mondaba los dientes como si no supiese hacer otra cosa. Dejaba el palillo al lado del plato para, tan pronto como dejaba de masticar, volver al hurgo. Horas y horas, de arriba abajo, de abajo arriba, de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de adelante para atrás, de atrás para adelante. Levantándose el labio superior, enseñando sus incisivos -uno tras otro- amarillentos; bajándose el inferior hasta la encía: hasta que le sangró; un poco nada más. Le transformé la biznaga en bayoneta, clavándosela hasta los nudillos.*

*Se atragantó hasta el juicio final. No temo verle entonces la cara. Lo gorrino quita lo valiente.*

---

*¡Si el gol estaba hecho! No había más que empujar el balón, con el portero descolocado... ¡Y lo envió por encima del larguero! ¡Y aquel gol era decisivo! Le dábamos en toditita la madre a esos chingones de la Nopalera. Si de la patada que le di se fue al otro al mundo, que aprenda allí a chutar como Dios manda.*



## PROCEDIMIENTO

1. Se entregan los textos a los alumnos y se realiza una lectura expresiva de los mismos. Es preferible que en esta primera lectura los textos sean leídos por el profesor, de acuerdo con una entonación y un tono expresivo que ayudarán a captar el sentido del texto y harán que los alumnos vayan contagiándose de esa expresividad.
2. Una vez realizada la lectura y aclarado el significado del vocabulario desconocido, se comentará el sentido de estos textos (ironía, humor, exageración, absurdo...) y se pedirá a los alumnos que, en parejas, elijan el monólogo que más les guste. Dos parejas de alumnos pueden asumir la misma escena, ya que la interpretación de la lectura y el resultado de la preparación del texto serán distintos.
3. A continuación, cada pareja realizará una lectura atenta de las palabras del protagonista:
  - subrayarán las palabras o frases que quieren enfatizar;
  - colocarán entre paréntesis el tono con que deberán decir determinada frase (con ironía, riéndose, con enfado...);
  - indicarán los gestos o movimientos, si son relevantes (me levanto, me siento, doy un puñetazo en la mesa, me acerco al auditorio...)
  - introducirán algunos signos para marcar las pausas (||), la velocidad (+/-), el énfasis (\_\_\_\_)...
  - decidirán cuántas personas necesitan para montar su escena (si se bastan ellos mismos o no); por ejemplo: el barbero necesita un cliente; el paciente, un médico (puede añadir una enfermera); la mujer del autobús necesitará pasajeros varones...

4. A continuación, se procederá a la preparación en parejas de cada escena. Es conveniente que el profesor vaya revisando, tras la orientación, cada una de las actividades siguientes:
- 4.1. Tendrán que realizar una ficha con los datos del personaje: nombre, edad, sexo, estado civil, cómo va vestido, dónde se encuentra, cómo vive, por qué está ahí, con quién se relaciona...
  - 4.2. Se decidirán los objetos que cada uno necesita y cómo irán vestidos.
  - 4.3. Se procederá a la preparación del texto. De pie o moviéndose por la sala realizarán en parejas la lectura con la entonación, el tono, las pausas y la velocidad que hayan marcado en el texto. Una vez trabajados los aspectos paralingüísticos, se volverán a leer e introducirán los gestos y los movimientos.
  - 4.4. Por último, se memorizarán los textos y se expresarán de acuerdo con la interpretación que se haya querido dar y con las características del personaje. Se realizarán tantos ensayos como sean necesarios. Si algunos alumnos necesitan menos tiempo para preparar su texto, pueden encargarse de la actividad siguiente.
  - 4.5. Se ideará entre todos un decorado sencillo y neutro que pueda ser el escenario básico donde se desarrollen todas las escenas. Sí será específico de cada una un objeto o un elemento escénico.
  - 4.6. Si se decide incorporar música, sonidos o efectos especiales, se pedirá que algunos voluntarios se encarguen de la selección y de la grabación. Tras una audición en grupo, se decidirá cuál o cuáles se introducirán en el montaje, por qué y en qué momento.
  - 4.7. Y ya está todo a punto para decir:

¡ARRIBA EL TELÓN!



# Corridas de toros: ¿cultura o tortura?



**José M<sup>a</sup> Mateo Fernández**

Asesor Técnico Docente

Subdirección General de Cooperación Internacional, Ministerio de Educación

**NIVEL:** B1-B2

- OBJETIVOS:**
- Familiarizar al alumnado con el mundo de la tauromaquia.
  - Aprender léxico relacionado con el ámbito de la tauromaquia.
  - Fomentar la reflexión entre el alumnado sobre una tradición típicamente española.
  - Ser capaz de analizar los titulares de breves textos periodísticos.
  - Aprender a manejar un diccionario en línea como herramienta didáctica.
  - Aprender a analizar datos sobre un tema determinado.
  - Crear un blog de clase integrando de ese modo el uso de las TIC en el aprendizaje de la cultura de una lengua.
  - Fomentar el trabajo en equipo a través de la creación de un blog de clase.

- CONTENIDOS:**
- Léxicos: campo semántico de la tauromaquia.
  - Funcionales: expresión de nuestra opinión personal en torno a la tradición taurina.
  - Culturales: presentación del mundo de la tauromaquia como seña de identidad de la cultura hispánica.

**TEMPORALIZACIÓN:** 6 sesiones de 60 minutos de duración

- MATERIAL:**
- Actividades propuestas en la unidad didáctica.
  - Ordenador con conexión a Internet y cañón (visionado de un video de youtube).

## 0. PRE-CALENTAMIENTO: ¿QUÉ TE SUGIERE LA FOTO?



Observa la foto con atención y contesta las siguientes preguntas:

- ¿Qué puedes ver?
- ¿Qué crees que está sucediendo? ¿Por qué?
- ¿Dónde está sucediendo?
- ¿Sabes cómo se llama ese "espectáculo"? ¿Sabes cómo se llaman los "protagonistas"?

En parejas, poned en común vuestras respuestas. Consultad con el/la profesor/a si es necesario.

## 1. ¿QUÉ SON LAS CORRIDAS DE TOROS?

Lee el siguiente texto sobre las corridas de toros.

La corrida de toros es un espectáculo que consiste en lidiar varios toros, a pie o a caballo, en un recinto cerrado para tal fin llamado plaza de toros.

Es el espectáculo de masas más antiguo de España y uno de los más antiguos del mundo. Como espectáculo moderno realizado a pie fija sus normas y adopta su orden actual a finales del siglo XVIII en España, donde la corrida finaliza con la muerte del toro.

Las corridas de toros son consideradas una de las expresiones de la cultura hispánica. Se practican también en Portugal (donde, a excepción de algunos municipios, no se le da muerte al toro desde 1836, durante el reinado de Doña María II), en el sur de Francia y en diversos países de Hispanoamérica como Méjico, Colombia, Perú, Venezuela, Ecuador, Costa Rica, Panamá y Bolivia.

*Texto adaptado de: [http://es.wikipedia.org/wiki/Corridas\\_de\\_toros](http://es.wikipedia.org/wiki/Corridas_de_toros)*



## 2. ¿TIENES BUENA MEMORIA?

Vuelve a leer el texto anterior detenidamente intentando memorizar la información que en él aparece. Ahora tapa el texto con un folio y decide si las siguientes frases son verdaderas (V) o falsas (F).

1	En cada corrida de toros se lidia un solo toro.	V	F
2	Es uno de los espectáculos de masas más antiguo de España.	V	F
3	Como espectáculo moderno tiene su origen a principios del siglo XIX.	V	F
4	Se considera una de las expresiones de la cultura hispánica.	V	F
5	España es el único país europeo donde se celebran corridas de toros.	V	F
6	También se celebran corridas de toros en países como Argentina y Méjico.	V	F

En parejas, comparad vuestras respuestas antes de comprobar en el texto si vuestras respuestas son correctas o no.



## 3. SOPA DE LETRAS

Busca las siguientes palabras relacionadas con el mundo de los toros en esta sopa de letras.

capote   muleta   plaza (de toros)   tauromaquia  
tercio   torero   toro   traje de luces

I	T	A	U	R	O	M	A	Q	U	I	A
S	E	C	U	L	E	D	E	J	A	R	T
O	R	C	A	P	O	T	E	S	H	O	E
F	C	E	Z	R	J	I	G	T	R	A	L
A	I	L	A	Ñ	C	Y	I	E	G	P	U
C	O	N	L	B	O	K	R	Z	U	L	M
M	Q	E	P	U	T	O	R	O	D	F	I



## 4. TERMINOLOGÍA RELACIONADA CON LA TAUROMAQUIA

Una de las palabras de la actividad anterior es la tauromaquia. ¿Sabes lo que es?

Para buscar la definición de esa palabra podemos recurrir a un diccionario tradicional (en papel) o a un diccionario en línea, en este caso el de la RAE (Real Academia Española): <http://www.rae.es/rae.html>

Si pinchamos en esa página web podemos buscar la definición de esa palabra:

**Tauromaquia:** Arte de lidiar toros

Ahora, utilizando ese diccionario en línea, vamos a averiguar qué significan las palabras que acabamos de encontrar en la sopa de letras.

capote: \_\_\_\_\_

muleta: \_\_\_\_\_

plaza (de toros): \_\_\_\_\_

tercio: \_\_\_\_\_

torero: \_\_\_\_\_

toro: \_\_\_\_\_

traje de luces: \_\_\_\_\_

¿Sabes emparejar las siguientes imágenes con algunas de las palabras que acabamos de aprender?



## 5. ALGUNOS DATOS RELEVANTES

Como hemos visto anteriormente, la tauromaquia es considerada como una de las expresiones de la cultura hispánica, una seña de identidad. Vamos a analizar algunos datos sobre esta tradición tan típicamente española.

Los ganaderos producen unos **37.000 toros al año** para ser lidiados en **más de 3.300 plazas**.

Esta actividad da **trabajo directo** en torno a 190.000 personas.

**10.247 toros y novillos** (toros jóvenes de dos o tres años) murieron en 2.684 celebraciones taurinas que tuvieron lugar en España en 2009.

La **temporada taurina** finalizará en **2010** con la celebración de 1320 festejos. Este dato supone un 8,5 % menos que en 2009 y un 40% menos que en 2007.

La actividad taurina genera cada año en España alrededor de **2.500 millones de euros de beneficios**.

En **Argentina** se prohibieron los toros a finales del siglo XIX; en **Cuba** se prohibieron en 1947 pero el régimen de Fidel Castro volvió a autorizarlos en el año 2000.

Un **70 % de la población española** no muestra ningún interés por las corridas de toros (encuesta Gallup, julio 2002; Investiga, noviembre 2006).

## 6. PROHIBICIÓN DE LAS CORRIDAS DE TOROS EN ESPAÑA

Desde 1991 las corridas de toros están prohibidas en las **Islas Canarias**.

En julio de 2010 el Parlamento catalán aprobó la abolición de las corridas de toros en **Cataluña**. De ese modo, Cataluña se convierte en la segunda comunidad autónoma en prohibir esta tradición.



Lee los siguientes titulares de un par de periódicos sobre este tema:

### **CATALUÑA PROHÍBE LOS TOROS**

El Parlamento autónomo ha abolido las corridas de toros por 68 votos a favor, 55 en contra y 9 abstenciones.

La ley entrará en vigor en enero de 2012.

*Texto adaptado de El País, 28 de julio de 2010*

### **ALEGRÍA POR LA PROHIBICIÓN DE LAS CORRIDAS DE TOROS EN CATALUNYA**

Las corridas de toros quedan prohibidas en Catalunya a partir de 2012. El Parlament catalán ha aprobado esta medida envuelta entre una polémica en que se han mezclado cuestiones identitarias, de tradición y de maltrato de animales.

*Texto adaptado de La Vanguardia, 28 de julio de 2010*

## 7. CANCIÓN: TARDE DE FIESTA (DUNCAN DHU)

Podemos observar, por tanto, que una parte de la sociedad española actual considera la tauromaquia como una tradición, una seña de identidad de la cultura hispánica.

Sin embargo, existe otro sector que se muestra en contra de este espectáculo y lo rechaza. El ya desaparecido grupo musical Duncan Dhu forma parte de este sector.

Analicemos, a continuación, una de sus canciones, *Tarde de Fiesta*, que apareció en su primer disco en 1985.

### *Tarde de fiesta (Duncan Dhu)*

Antes de escuchar la canción, observa el siguiente vocabulario junto con tu compañero/a. Preguntad a vuestro/a profesor/a lo que no comprendáis bien. ¿De qué tema creéis que trata la canción?

sol	fuego	fiesta	
bestia	sombra	lucha	sangre
aplausos	agosto	olés	

Efectivamente, la canción trata el tema de la crueldad a los animales, en este caso concreto, a los toros durante las corridas. Ahora escucha la canción y completa los huecos con las palabras que aparecen en el siguiente recuadro. Recuerda que hay 12 huecos y 16 palabras.

rosas	agosto	mañana	rojos
plaza	blancos	caballo	junio
caer	tarde	sensación	amarillos
sol	Sangre	fiesta	toro

[http://www.youtube.com/watch?v=q8ujUmzMtOA&has\\_verified=1](http://www.youtube.com/watch?v=q8ujUmzMtOA&has_verified=1)

[http://www.todomusica.org/duncan\\_dhu/videos/q8ujUmzMtOA&feature=youtube\\_gdata\\_player\\_video-duncan-dhu-tarde-de-fiesta-clip-toros.shtml](http://www.todomusica.org/duncan_dhu/videos/q8ujUmzMtOA&feature=youtube_gdata_player_video-duncan-dhu-tarde-de-fiesta-clip-toros.shtml)





## DUNCAN DHU: TARDE DE FIESTA

Es la \_\_\_\_\_(1) de Agosto, el sol remata,  
el día castigando, un fuego abrasa.

En los campos \_\_\_\_\_ (2) no queda un alma,  
todos han ido a la plaza y el \_\_\_\_\_ (3), el sol abrasa.  
Y el sol, el sol abrasa.

Sol y sombra enfrentados, rumor a \_\_\_\_\_ (4),  
clarines y trompetas, alguno reza.

Colores encendidos, sale la bestia, comienza la lucha.

Tarde de toros, tarde de \_\_\_\_\_ (5), tarde de fiesta. (BIS)

Capotes al viento, \_\_\_\_\_ (6) lento,  
agujas que se clavan en pares sueltos,  
muleta que entretiene al último tercio mientras la \_\_\_\_\_ (7) vibra.  
Tarde de toros, tarde de Agosto, tarde de fiesta. (BIS)

La \_\_\_\_\_ (8) del toro baña tu espada  
mil pañuelos \_\_\_\_\_ (9) ondean al sol,  
la plaza se hunde en aplausos y olés,  
pero continúas sintiendo esa horrible \_\_\_\_\_ (10)  
de sangre entre tus manos... esa horrible sensación.

Y le oíste mugir, \_\_\_\_\_ (11) al suelo,  
vómitos de sangre, estoque cierto  
ya no es más que una sombra, se aleja, y cientos  
de \_\_\_\_\_ (12) y claveles van a tu encuentro,  
van a tu encuentro.  
Y continúas sintiendo esa horrible sensación  
de sangre entre tus manos.



## 8. POSICIÓN DE LA ONU Y DEL MINISTERIO DE CULTURA DE ESPAÑA

La ONU, Organización de Naciones Unidas, aprobó en 1977 la Declaración Universal de los Derechos de los Animales. Lee un par de artículos extraídos de esa declaración:

*“Todo animal tiene derecho al respeto.” Artículo 2.a*

*“Ningún animal será sometido a malos tratos ni actos crueles.” Artículo 3.a*

Por otro lado, el pasado 13 de octubre de 2010 el Ministro de Interior de España, Alfredo Pérez Rubalcaba, confirmó públicamente que el Gobierno español está de acuerdo en que las competencias sobre temas taurinos sean traspasadas en un corto plazo de tiempo al Ministerio de Cultura.



## 9. COLOQUIO/ DEBATE. LA TAUROMAQUIA ¿CULTURA O TORTURA?

El tema de las corridas de toros es, sin duda, un tema muy polémico. En parejas, intercambia tu opinión sobre este tema con tu compañero/a. Las siguientes preguntas te ayudarán... Ahora, intercambiad vuestras opiniones con el resto de la clase de modo que se cree un debate. El profesor actuará como moderador.



## 10. CREACIÓN DE UN BLOG

Tal y como sucede en España, dentro de tu grupo habrá alumnos/as que se muestren a favor de las corridas de toros y otros/as en contra.

Teniendo esto en cuenta, nos agrupamos en dos grandes grupos:

alumnos/as a favor  
alumnos/as en contra

Con el objetivo de expresar nuestras opiniones y argumentos por escrito (algunos de los cuales ya habrán aparecido oralmente en el debate/ coloquio anterior) nos disponemos a crear nuestro propio blog. Comenzaremos por tomar nota de los argumentos de ambos grupos.

Así pues, el grupo creará un blog de clase en torno a este tema con los contenidos que crea oportunos. El blog podría contener un foro de debate. En ese caso, el grupo elegiría un/a moderador/a.



## SI QUIERES SABER MÁS...

### En defensa la tauromaquia

- <http://politicaxxi.foroactivo.net/curriculum-f1/asociacion-para-la-defensa-de-la-tauromaquia-t17674.htm> (Asociación para la defensa de la tauromaquia)
- <http://portaltaurino.com/enlaces/arte.htm> (Enlaces a portales taurinos, arte y tauromaquia)
- [http://www.lavozlibre.com/noticias/blog\\_opiniones/32/100824/el-arte-de-la-tauromaquia/1](http://www.lavozlibre.com/noticias/blog_opiniones/32/100824/el-arte-de-la-tauromaquia/1)
- <http://www.ciudadtaurina.com/ct/wp/?p=11052>

### En contra de la tauromaquia

- <http://www.antitauromaquia.es>
- <http://www.asaltoalruedo.org/>
- <http://www.ecologistasenaccion.org/spip.php?rubrique155>
- <http://www.iwab.org/spainspa.html> (Movimiento internacional contra las corridas de toros; disponible también en idioma portugués)



# Contando cortos



**Dolores Melendreras**

Lectora AECID – Universidade de Coimbra

**NIVEL:** B1-B2

**OBJETIVOS:**

- Repasar y poner en práctica los tiempos verbales del pasado recién estudiados.
- Fomentar el conocimiento de la cultura española, descubrir la obra de Rubén Darío y descubrir la importancia creciente de la industria cinematográfica española (concretamente de los cortos de animación más recientes).

**CONTENIDOS:**

- Gramaticales: pretérito perfecto, pretérito indefinido, pretérito imperfecto y pretérito pluscuamperfecto (formas regulares e irregulares)
- Léxicos: fórmulas propias del cuento infantil; conectores discursivos; partículas temporales para indicar acciones pasadas.
- Funcionales: contar historias con una concatenación ordenada y amena de los acontecimientos.
- Culturales: temas universales en el cine y la literatura (infancia, curiosidad y aprendizaje).

**TEMPORALIZACIÓN:** 1 sesión de 2 horas.

**MATERIAL:** Proyector para mostrar el poema completo de Rubén Darío; libro del alumno *Abanico*; recursos de Internet para ver *Margarita y Alma*.



## INTRODUCCIÓN

El cine español cuenta con una creciente producción de cortometrajes que en los últimos años han alcanzado gran reconocimiento internacional. Por ejemplo en 2009, año de los dos cortos con los que trabajaremos en estas actividades, se realizó también el corto *La dama y la muerte*, ganador de un premio Goya y nominado a los Oscars en la categoría de mejor corto de animación.

Estas actividades pretenden ser un homenaje a esta vertiente poco conocida de la industria cinematográfica española, que creemos además muy productiva para el aprendizaje de un idioma: si bien se trata de cortos mudos, son un recurso que motiva el aprendizaje. Así, las acciones que en ellos se desarrollan permiten una puesta en práctica amena y divertida de los tiempos verbales recién aprendidos.



## CONOCIMIENTOS PREVIOS

En las clases previas se han estudiado los tiempos de pasado (el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto más recientemente) y se han hecho diferentes ejercicios prácticos tanto sobre este punto gramatical (formación y usos de los tiempos verbales de pasado) como de la estructura de un cuento y las fórmulas comunes para iniciar (“Había una vez...” o “Érase una vez...”) y terminar (“Y colorín colorado, este cuento ha terminado”) un cuento.

En la última clase, los estudiantes han reconstruido el cuento de “Caperucita Roja” por parejas: el profesor les ha facilitado un vocabulario mínimo (de personajes y localizaciones del cuento, sobre todo) y ha aclarado que deben utilizar los tiempos de pasado y conectores discursivos entre unas frases y otras. Después, se les ha mostrado un dibujo de Quino en el que, a base de viñetas, el dibujante reinterpreta la historia de Caperucita. Los estudiantes entonces tuvieron que poner por escrito la versión de Quino sobre el cuento clásico.



## ACTIVIDAD 1

Comenzamos la clase con una serie de preguntas sobre lo que entienden por poema, cuento y corto.

- ¿Has leído algún poema recientemente?
- ¿Cómo explicas lo que es un poema?
- ¿Y qué características tenían los cuentos que leías de niño?
- ¿Has visto algún cortometraje español?
- ¿Conoces alguna película basada en una novela?
- En caso afirmativo, ¿leíste esa novela?
- ¿Has encontrado diferencias entre la historia que contaba la novela y la que contaba la película?
- ¿Cuál te ha parecido más interesante?



## ACTIVIDAD 2

Les comentamos a los alumnos que vamos a leer un cuento un tanto peculiar, porque fue escrito en estrofas, como un poema. Presentamos a Rubén Darío y, siguiendo el modelo planteado por la actividad 8 de Abanico. Libro del alumno. Nueva edición (página 42), les mostramos la primera estrofa de “A Margarita Debayle”.

- ¿En qué has notado que se trata de una parte de un poema?

En la misma página hay un ejercicio que haremos en clase: aparecen desordenadas las estrofas que componen el cuento que el poeta relata a Margarita y, buscando el sentido al cuento, los estudiantes deben poner las estrofas en orden.

Una vez puestas en orden las estrofas y completado el ejercicio, les hacemos unas preguntas:

- ¿Qué cosas tenía el rey?
- ¿A quién se parecía la princesa?
- ¿Cómo era la princesa?
- ¿Qué deseaba la princesa?
- ¿Qué hizo para conseguirlo?
- ¿Qué opinaba el rey de esta decisión?
- Cuando regresó a su casa, ¿había logrado la princesa lo que quería?

- ¿Cuál fue la reacción del rey?
- ¿Qué le preocupaba?
- ¿Cómo terminó el cuento?

Tras resolver el ejercicio y responder a las preguntas, proyectamos el poema completo y lo leemos en voz alta. Podemos completar el ejercicio haciendo preguntas gramaticales, por ejemplo, ¿por qué en la estrofa 1 dice “era” y no “fue”? ¿por qué “vio una estrella aparecer” y no “veía una estrella aparecer”? etc.

### ACTIVIDAD 3



Vemos en clase “Margarita”, un cortometraje de animación del año 2009 creado por Hampa Studio. Después del visionado, respondemos a las siguientes preguntas con frases completas:

- En este corto, ¿quién le cuenta la historia de la princesa a Margarita?
- ¿Qué le gustaba hacer a la princesa? ¿Para qué quería una estrella?
- ¿Quién acompañaba a la princesa cuando se marchó en busca de la estrella?
- ¿Vio la princesa alguna estrella durante su viaje en barca?
- ¿Qué era en realidad esa estrella? ¿Habían visto otros niños esa estrella antes que la princesa?
- ¿Cómo reaccionó la princesa?
- ¿Consiguió por fin alcanzar y cortar la estrella que quería?
- ¿Qué hizo el rey cuando descubrió lo que la princesa había hecho? ¿Qué le ordenó?
- ¿En qué se convirtieron las amigas de la princesa? ¿Qué hicieron al final para ayudarla ante el rey?
- ¿Cómo se sentía la princesa al final de la historia?
- ¿Cómo interpretas el final del corto?
- ¿Qué diferencias habéis encontrado entre el cuento escrito y el cuento de animación? ¿Cuál os ha gustado más?

### ACTIVIDAD 4



Ahora realizaremos un último ejercicio con otro corto español: "Alma" (2009), de Rodrigo Blaas. Después de ver el corto, haremos una lluvia de ideas con el vocabulario útil para poder describir lo que sucede en esta historia. Si fuera necesario, volveríamos a ver el corto, deteniéndonos sobre todo en las escenas dentro de la tienda y analizando en grupo lo que en ellas sucede.

La tarea siguiente será elaborar un cuento en el que se narre la historia de Alma. Los estudiantes se servirán de los diferentes modelos de cuento que ya conocen (*Caperucita Roja, A Margarita Debayle...*) para identificar en esta tercera historia:

- Las fórmulas que deberán utilizar para comenzar y terminar su relato ("Érase una vez...").
- Los tiempos verbales que deben emplear (los tiempos de pasado).
- Las partes imprescindibles en el cuento (la presentación del personaje, la localización de los hechos, etc.).

En la elaboración de este cuento los estudiantes tendrán que cumplir dos requisitos:

- 1) deben usar partículas temporales y conectores discursivos que ya conocen para organizar los acontecimientos de la narración; y
- 2) deben utilizar al menos un verbo en indefinido, uno en imperfecto y uno en pluscuamperfecto. Los estudiantes contarán con un tiempo límite para escribir sus relatos.

Finalmente, leeremos en voz alta alguna de las historias que escriban, pero todos habrán de entregar su relato para que el profesor lo corrija.



#### REFLEXIONES FINALES

Conviene hacer una reflexión al final de la clase acerca de los temas comunes a todas estas historias:

- ¿Quiénes protagonizaban las tres historias que acabamos de leer?
- ¿Cómo eran estas tres niñas?
- ¿Qué lecciones aprendieron al final Caperucita, Margarita y Alma respectivamente?
- ¿Cómo eras tú de niño? ¿Eras curioso y/o caprichoso? ¿Alguna vez te ha causado problemas el ser curioso y/o caprichoso?



#### BIBLIOGRAFÍA Y FILMOGRAFÍA

- BLAAS, Rodrigo (2009): Alma. [<http://www.youtube.com/watch?v=dUH5RnBESgc>]
- CHAMORRO GUERRERO, María Dolores et al. (2010): Abanico. Libro del alumno. Nueva edición. Barcelona, Difusión S. L.
- DARÍO, Rubén (1908): "A Margarita Debayle", en Verso y prosa: (antología). Madrid, Cátedra, 2005.
- HAMPÁ STUDIO (2009): Margarita. [<http://vimeo.com/7348744>]
- LAKSFOSS HANSEN, Ann Elisabeth (2008): "¡Acción! El uso de materiales audiovisuales en el aula del ELE", en ANPE. II Congreso nacional: Multiculturalidad y norma policéntrica: Aplicaciones en el aula de ELE, 1-9. [<http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2009/anpe/ANPE2008Laksfoss.pdf>]
- ONTORIA PEÑA, Mercedes (2007): "El uso de cortometrajes en la enseñanza de ELE", en RedELE, 9. [<http://www.mepsyd.es/redele/revista9/MercedesOntoria.pdf>]
- RAMOS, Antonio (2007): "Yo corto, tú cortas, él corta... ¡Corten! Las ventajas del cortometraje en la clase de E/LE: un acercamiento sociocultural", en Actas del Segundo Congreso Virtual E/LE: La red como espacio de colaboración. [[http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com\\_content&view=article&id=78:ramos-a-qyo-corto-tu-cortas-el-corta-icortenq-&catid=26:articulos&directory=2](http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com_content&view=article&id=78:ramos-a-qyo-corto-tu-cortas-el-corta-icortenq-&catid=26:articulos&directory=2)]



# Las mujeres del pintor: diarios perdidos



**María Ángeles Paiva Mediavilla**

Lectora "El Corte Inglés", I.P.B. Bragança

**NIVEL:** B1-B2/ C1-C2

- OBJETIVOS:**
- Práctica oral y escrita de la expresión de la comparación y relación. Descripción.
  - Práctica escrita de la expresión de la condición e hipótesis. Práctica del contraste de los tiempos del pasado.
  - Evasión: despertar la competencia estética y la creatividad en pequeños grupos. Desarrollo de la capacidad crítica mediante la observación y la lectura de un texto autobiográfico en prosa.

- CONTENIDOS:**
- Vocabulario de cualidades físicas y anímicas. Estructuras comparativas, calificativas. Vocabulario de cualidades abstractas.
  - Condicional Si+ pluscuamperfecto subjuntivo / condicional simple.
  - Pasados del español: pretéritos perfectos simple / compuesto, imperfecto, *pluscuamperfecto*.

**TEMPORALIZACIÓN:** Una sesión única de 120 a 150 minutos.

**MATERIAL:** Materiales utilizados: imágenes escaneadas del reportaje "Las mujeres del pintor" del nº 58 de "La revista" del 26/11/1996. Ilustración escaneada del libro "Rojo, azul, y un poco de amarillo" de Bjorn Sortland y Lora Elling. Imágenes escaneadas del libro "Picasso" de Pierre Daix, 1969; junto con muestra de lengua real: cita de Picasso a Teriade, 1931. Extracto de "Mi vida con Picasso" de François Gilot.

Recursos: dossier de fotocopias en color (indispensable imágenes en color) por cada pareja.



1. Os presentamos a un personaje muy conocido. Fijaos en las imágenes: ¿Quiénes pueden ser esas dos personas? ¿Es una imagen conocida para vosotros? ¿Qué sabes de él y de ella? ¿Sabes dónde están? ¿Qué año o época puede ser? Hablad con el compañero.



1908 Fernande Olivier



1917 Olga Koklova



1927 Marie-Thérèse Walter



1936 Dora Maar



1948 Françoise Gilot



1950 Jacqueline Roque

2. Ahora espero que ya conozcáis a nuestro protagonista, el genial pintor Pablo Picasso y a su compañera Françoise, una de sus muchas mujeres. Estas otras son algunas de las que acompañaron al pintor. ¿Las conocáis? Son casi tantas como las épocas de la pintura del artista: ¿seríais capaces



de relacionar cada foto, cada musa, con un grupo de los famosos cuadros de Picasso? Buscadlos en las páginas siguientes. PENSAD que las fotos y los cuadros pueden compartir:

Un **rostro**, una cara parecida  
 La forma del cuerpo, la **silueta**  
 La expresión, el **gesto de la cara**  
 La fuerza, el **movimiento de la línea del dibujo**

Ej. : *Este cuadro tiene colores más vivos.*      *Este rostro es más alegre.*  
*Esta figura es más redondeada.*                      *Este rostro es tan triste como este otro.*  
*Este color es más triste que este otro.*            *Esta sonrisa es tan colorida como esta.*

3. Cuando hayáis relacionado los retratos de las musas con los cuadros, reflexiona sobre las etapas de la pintura de Picasso, y con tu compañero, en pareja, habla y escribe: ¿Cómo ha **crecido** la pintura del artista? ¿Con qué **adjetivo o sustantivo** definiríais cada etapa? Ej.: *Festiva, alegre, oscura, luminosa...Blanca, azul, rosa...*

*¡Seguid con vuestros propios ejemplos!*

Documento 3



TRES MUJERES EN LA TIENDA. 1891



LA LACTANCIA. 1891



MUJER CON GATOS. 1905



Les Femmes d'Alger (O.K.) 1935



Process: Primer esbozo general y versión definitiva del Guernica.

El Guernica, 1937



Les Femmes d'Alger (O.K.) 1935



Les Femmes d'Alger (O.K.) 1935



Les Femmes d'Alger (O.K.) 1935



Les Femmes d'Alger (O.K.) 1935

**PARA TERMINAR...** *En el fondo no hay más que el amor, sea el que fuere.*  
PABLO PICASSO

### ¿SABÍAIS QUE...?

Picasso estuvo casado dos veces, la primera vez con Olga, bailarina rusa, que le dio su primer hijo, Paulo. Su posterior compañera Marie-Thérèse, fue madre de su hija Maya. Mientras estaba en Antibes (Costa Azul) con su penúltima mujer, Françoise, visitaba a madre e hija todos los jueves y domingos.

De su última esposa Jacqueline, queda el trágico recuerdo de su suicidio, de un pistoletazo en la cabeza, tras la muerte de Pablo... Olga murió años antes que Pablo, y tanto ella como Marie-Thérèse no dejaron de escribirle apasionadamente durante su estancia en Antibes...

**4. IMAGINA** que puedes dar vida a Marie-Thérèse y a Olga de nuevo. ¿Cómo sería su última carta antes de morir? ¿Cuáles serían las palabras de adiós a Pablo?

Recuerda cómo las dibujo Picasso (Olga: *Tres mujeres en la fuente, Maternidad*; Marie-Thérèse: *El sueño, El espejo*). Piensa cuáles serían los sentimientos de ellas, sus pensamientos, al escribirle por última vez.

→ Sigue el modelo de las condicionales que recordarás de clase. Construye una carta-poema de cinco o seis frases o versos: será el inicio de un posterior diario que compondremos entre todos.

Si + [ Pret. Pluscuam. Subj. + Cond. Simpl. Ó Comp. Ind.]

Por ejemplo:

- *Si hubiera paseado por última vez por la playa a tu lado, ahora me acompañaría tu recuerdo.*
- *Si hubiera conseguido un único beso, habría inventado un baile sólo para ti y para mí.*

*No te preocupes por el número de palabras:*

**¡¡SÉ ORIGINAL...Y...BUSCA EL SENTIMIENTO!!**

\* \* \*

### PARA PROFUNDIZAR

#### *Diarios perdidos*

5. Analiza los tiempos y expresiones temporales utilizadas en este diario y explica el porqué de las diferencias de uso:



**M**e sentó en un bajo taburete y él hizo lo mismo sobre un largo banco verde, exactamente igual a los que se ven en todos los parques de París; y tomando un gran bloc de dibujo esbozó por dos veces mi cabeza. Pablo estudió los resultados. Luego frunció el ceño.

-Nada... murmuró, esto es muy malo.

Y acto seguido rompió ambos dibujos.

Al día siguiente dijo:

-Mejor será que poses para mí desnuda.

Cuando me quité todas mis ropas me colocó cerca de la entrada del estudio, muy erguida y con los brazos colgando a ambos lados del cuerpo. Excepto el rayo de luz diurna que se filtraba por las altas ventanas, a mi derecha, todo el estudio estaba bañado por una claridad uniforme y mortecina, casi al borde de la sombras. Pablo permaneció en pie, a tres o cuatro metros de distancia, tenso y ausente, sin tocar el lápiz o el papel. Sus ojos no me abandonaron un solo segundo; me pareció que había transcurrido mucho tiempo.

Finalmente dijo:

-Ahora veo lo que necesito hacer. Puedes vestirte ya. Y no tendrás que posar más.

Al acercarme a recoger mis ropas constaté que había estado en aquella inmóvil posición durante una hora.

Al día siguiente Pablo comenzó, de memoria, una colección de dibujos en los que aparecía yo en aquella pose. También hizo una serie de once litografías de mi cabeza y en cada una de ellas colocó un diminuto lunar bajo mi ojo izquierdo, dibujando mi ceja derecha en forma de acento circunflejo.

El mismo día empezó a pintar mi retrato, que llegó a conocerse bajo el título de La mujer flor. Le pregunté si le molestaba que yo le viese trabajar en él.

"De ninguna manera- dijo.-" Estoy seguro de que en realidad tu presencia me servirá de ayuda aun cuando no necesito que poses".

En el transcurso del siguiente mes no hice más que verle trabajar en aquel retrato y en varias naturalezas muertas. Pablo no usaba paleta. A su derecha colocaba una pequeña mesa cubierta con periódicos y en ella tres o cuatro grandes botes con trementina llenos de pinceles. Cada vez que tomaba uno, lo enjugaba sobre los periódicos, los cuales quedaban convertidos en una horrible mezcla de manchas de color y cortaduras. Siempre que necesitaba color puro lo exprimía directamente del tubo sobre los periódicos. De vez en cuando mezclaba pequeñas cantidades de color sobre el papel. A sus pies y alrededor de la base del caballete había más botes de diversos tamaños en su mayoría latas vacías de tomate, que contenían tonos grises y neutros y otros colores que él había mezclado previamente.

Pablo permanecía delante del caballete hasta tres y cuatro horas de un tirón. Casi nunca hacía gestos superfluos. Le pregunté una vez si no se sentía fatigado al permanecer tanto tiempo en el mismo lugar y él movió la cabeza negativamente.

"No,- dijo.-" Esa es la razón de que los pintores vivan tantos años. Cuando trabajo dejo mi cuerpo fuera de esa puerta, igual que los musulmanes dejan sus babuchas a la entrada de las mezquitas."

EJEMPLO/FRASE	TIEMPO	USO/ QUÉ EXPRESA

a. Ahora, sobre el texto, ¿reconocéis ya el autor/a? ¿De quién esta hablando?

Para saber más, os sugiero el enlace:

<http://www.elmundo.es/larevista/num58/textos/pablo.html>

y el documento extraído de “Más cultura”; de la Web de la editorial Difusión:

[http://www.difusion.com/ideas\\_details/1/5/20/mas\\_cultura\\_unidad\\_2\\_picasso\\_y\\_sus\\_mujeres.html#](http://www.difusion.com/ideas_details/1/5/20/mas_cultura_unidad_2_picasso_y_sus_mujeres.html#)

b. Ahora cada uno de vosotros va a tomar el papel de alguno de los personajes envueltos en esta historia:

Fernande Olivier  
Marie-Therese Walter  
Jacqueline Roque  
Olga Koklova  
François Gilot

Olga Koklova  
Dora Maar  
Pablo Picasso  
Eva Gouel

Se trata de, individualmente:

- Hacer una pequeña investigación sobre alguno de estos personajes –contar una pequeña biografía utilizando los tiempos del pasado que conocemos.-
- Inventar la primera página de un diario de cualquiera de ellos, tomando la perspectiva de este personaje: desde el hoy y el ayer.

Y, colectivamente:

Al final de esta actividad, veremos cómo realmente cada diario podría complementarse o no con los restantes, contrastando el diario de cada personaje. Comprobaremos si la combinación de todos es coherente o pudiera adaptarse o modificarse para dar finalmente a un diario final, global, de toda la clase.





# ¿Poner o ponerse? ¿Beber o beberse? ¡Qué lío!



**Cristina María Puertas Hernández**

Instituto Superior de Línguas e Administração ISLA-Lisboa

**NIVEL:** B1-B2

**OBJETIVOS:** La unidad didáctica que presentamos se centra en los problemas que plantea la adquisición de uno de los elementos gramaticales más complicados de nuestra lengua, la partícula *se*. A pesar de la relevancia comunicativa de la misma y de su alto nivel de aparición y uso, creemos que el tratamiento que recibe en los manuales ELE es extremadamente simplificador y no resuelve los problemas de adquisición observados. Casi todas las actividades se basan en una práctica mecánica, desconectada de la realidad de uso, lo que no permite una plena toma de conciencia gramatical y comunicativa. La panorámica se traduce en cierto “olvido” por parte de los autores de materiales a la hora de incluir explicaciones adecuadas y recursos válidos para afrontar los casos que se alejan de la normalidad (usos reales de los hablantes nativos).

**CONTENIDOS:** Este cuadernillo se compone de 15 páginas dedicadas a las construcciones reflexivas, medias y pasivas con *se* y pretende facilitar al estudiante la comprensión y producción automática de oraciones que contienen la partícula *se*; además de despertar su consciencia acerca de la polivalencia y polifuncionalidad de la misma. Con relación a las construcciones medias, pretendemos dirigir la atención de nuestros alumnos a la identificación de los agentes que producen determinados cambios y se trabaja con verbos que expresan reacciones emocionales (morirse de miedo, asustarse, alegrarse, divertirse, etc.). También se trabaja con aquellos verbos que denotan movimiento con o sin desplazamiento (acostarse, tumbarse vs. irse, marcharse); así como las implicaciones de la inclusión de *se* (ir/irse; llevar/llevarse). También trabajamos el dativo ético identificando aquellos enunciados que señalan el comienzo y el fin de una acción (María se comió todo el plato de sopa). El acercamiento a *se* es parcial y progresivo pero siempre realizamos una presentación esquemática global de la relación entre formas, funciones y distribución de los elementos y los valores anteriormente estudiados (reflexividad y reciprocidad) y los nuevos valores que corresponden al nivel intermedio (impersonal, pasiva refleja, *se* incoativo, dativo ético y *se* pronominal o léxico).

**TIEMPO:** Tres sesiones de 50 minutos.



## CONSTRUCCIONES REFLEXIVAS, MEDIAS Y PASIVAS CON SE

Las **oraciones reflexivas** expresan que el Agente realiza una acción sobre sí mismo, una parte de su cuerpo o sobre algo que lleva o tiene.

*Mariana se peina  
Sara se lava el pelo  
Juan se pone los calcetines*

Las **oraciones medias** expresan que la acción sucede sin intervención alguna de agente, de manera espontánea e implica cambio de estado.

*La puerta se cierra*

En las **pasivas con se** hay un agente distinto de la entidad afectada pero queda oculto.

*Se pasan trabajos a ordenador*

## ¡MANOS A LA OBRA!

Identifica dónde hay un Agente que provoque un cambio de estado:

1. Se lava
2. Se afeita el bigote
3. El café se enfría
4. Se viste rápidamente
5. La copa se rompe
6. Se seca el pelo con una toalla
7. Se ducha cada mañana
8. La puerta se cierra
9. Se construyeron varios puentes
10. Se empezó la tarea



## SE INCOATIVO

### La casa encantada





Narra la historia de la niña que entró en la casa encantada. ¿Qué pasaba con las puertas, las ventanas, el suelo, las luces, los muebles?

¿Cuáles eran las sensaciones de la niña?

Vocabulario útil:

Morirse de miedo

Ponerse los pelos de punta

Asustarse

Alegrarse

Divertirse

Preocuparse

Sentirse (bien/mal)

Sorprenderse

Tranquilizarse

Ponerse blanco/a



## SE INCOATIVO

Acompaña a verbos denotando un cambio de estado o de posición o psicológico. Veamos algunos ejemplos con:

### Verbos de movimiento

- **Sin desplazamiento:** conforman este grupo verbos que aluden a algún tipo de movimiento corporal (*acostarse, tumbarse, sentarse, echarse, tenderse, agacharse, acurrucarse, volverse, girarse*), así como a su ausencia (*estarse quieto, quedarse quieto*).
- **Con desplazamiento:** Verbos con referencia espacial: *ir, venir, marchar, regresar, volver, llevar, traer*.

#### *Ir/irse, marchar/marcharse, llevar/llevarse:*

El contraste en el uso de estos verbos con o sin partícula podríamos analizarlo mediante la referencia al punto de partida y de llegada en el desplazamiento.

Utilizados **sin** el pronombre haremos referencia al **punto de llegada**.

*Silvia va al supermercado*



Utilizados **con** el pronombre referiremos el **punto de partida**.



*Silvia se va de casa.*

Por eso, si desde el punto de vista comunicativo queremos expresar que un sujeto debe regresar del lugar donde se encuentra el hablante, no podremos decir *si \*te vas a la cocina tráeme agua.*



## DATIVO ÉTICO:

Ejemplos:

*Aprenderse, beberse, callarse, comerse, conocerse, creerse, encontrarse, estudiarse, fumarse, ganarse, gastarse, imaginarse, leerse, llevarse, morirse, pensarse, recorrerse, reírse, saber, suponerse, tomarse, traerse, tragarse, verse, ...*

Podemos expresar una acción habitual:

*Marta como lentejas dos veces por semana.*

*Bebo 2 litros de agua al día.*

Sin embargo, podemos expresar el inicio y fin de la acción, la totalidad de la cantidad ingerida:

*Paco se bebió 2 botellas de vino*  
*Se tomó varias copas ayer por la noche*



Ahora identifica qué ejemplos señalan el comienzo y el fin de la acción:

1. Pepa bebe un litro de leche al día.
2. Antonio se fuma un paquete de tabaco entero.
3. Pepe fuma una cajetilla por semana.
4. María no come pescado
5. María se comió todo el plato de sopa



## SE PRONOMINAL O LÉXICO

Completa los huecos con el verbo adecuado:

### **acordar / acordarse** (de)

1. El consejo Escolar \_\_\_\_\_ organizar una huelga para conseguir jornada continua en los colegios.
2. Nunca \_\_\_\_\_ el día de su cumpleaños y eso le crea muchos problemas.

### **admirar / admirarse**

1. Pasa muchas horas \_\_\_\_\_ obras de arte en los museos.
2. \_\_\_\_\_ tu comportamiento de estas últimas semanas, ¿te ha pasado algo?

**aprovechar / aprovecharse (de)**

1. Todavía puedes \_\_\_\_\_ la chaqueta del año pasado, está nueva.
2. Es un fresco, \_\_\_\_\_ nosotros.

**creer / creerse**

1. Todos \_\_\_\_\_ que no está lo suficientemente preparado.
2. \_\_\_\_\_ (él) imprescindible y todos sabemos que imprescindible no es nadie.

**dormir / dormirse**

1. Los niños deben \_\_\_\_\_ once horas diarias.
2. Todos los días \_\_\_\_\_ y llega tarde.

**encontrar / encontrarse**

1. Ayúdame a \_\_\_\_\_ mis libros de español, por favor.
2. Hoy no \_\_\_\_\_ (yo) bien, otro día saldremos al cine.
3. \_\_\_\_\_ (yo) a los padres de Marta y estuvimos hablando un rato.

**fiar / fiarse (de)**

1. No \_\_\_\_\_ (tú) el nuevo inquilino, tiene costumbres muy raras.
2. En esa tienda \_\_\_\_\_ a los mejores clientes, por eso tiene siempre tanta gente.

**fijar / fijarse (en)**

1. Ya \_\_\_\_\_ (nosotros) la fecha del examen. Será el 26 de marzo.
2. \_\_\_\_\_ (tú) cómo lo hace e imítalo.

**jugar / jugarse**

1. \_\_\_\_\_ con tus amigos mientras yo voy al banco.
2. Se pasa las tardes \_\_\_\_\_ todo su dinero a las cartas.

**resolver / resolverse (a)**

1. Los problemas de este libro no los \_\_\_\_\_ ni el profesor de matemáticas.
2. Cuando \_\_\_\_\_ (él) comprarlo se había agotado la oferta.

**temer / temerse**

1. No \_\_\_\_\_ salir herido del combate, sólo quiere ganar.
2. Después de la discusión de ayer; \_\_\_\_\_ que no vendrá a cenar (¿por qué no va con subjuntivo?)

Ahora, construye tú otras oraciones con estos pares de verbos:

**limitar / limitarse (a)**  
**llamar / llamarse**  
**negar / negarse (a)**  
**ocupar / ocuparse (de)**

**parecer / parecerse (a)**  
**pasar / pasarse (de)**  
**prestar / prestarse (a)**  
**quedar / quedarse**

**Verbos que cambian de significado:**

<b>acordar:</b>	<b>‘decidir, llegar a un acuerdo’</b>	<b>acordarse de:</b>	<b>‘recordar’</b>
<b>admirar:</b>	‘contemplar deleitándose; reconocer el valor o mérito de algo o alguien’	admirarse de:	‘sorprenderse de algo’
<b>aprovechar:</b>	‘emplear útilmente alguna cosa’	aprovechar de:	‘sacar un beneficio a costa de algo o alguien’
<b>creer:</b>	‘pensar, opinar’	creerse:	‘tener una opinión sobre sí mismo que no responde a la realidad; considerar verdaderas cosas que difícilmente pueden serlo’
<b>domir:</b>	‘descansar en estado inconsciente’	dormirse:	‘pasar de estar despierto a estar dormido / no despertarse a tiempo’
<b>encontrar:</b>	‘hallar después de buscar’	encontrarse (con)	‘hallar por casualidad’ / ‘sentirse’ / ‘estar en un lugar’
<b>fiar:</b>	‘vender sin cobrar en el momento’	fiarse de:	‘confiar en’
<b>fijar:</b>	‘establecer’	fijarse en:	‘prestar atención a’
<b>jugar:</b>	‘divertirse haciendo algo’	jugarse:	‘apostarse o arriesgar alguna cosa’
<b>limitar:</b>	‘poner límites’	limitarse a:	‘no hacer nada más que eso’
<b>llamar:</b>	‘pronunciar un nombre’, ‘telefonar’	llamarse:	‘tener un nombre’
<b>negar:</b>	‘decir que algo no es verdad’	negarse a:	‘rehusar hacer algo’
<b>ocupar:</b>	‘tener un lugar’	ocuparse de:	‘tratar un asunto’
<b>parecer:</b>	‘creer, pensar’	parecerse a:	‘ser similar a’
<b>pasar:</b>	‘entrar’	pasarse:	‘extralimitarse, excederse’
<b>portar:</b>	‘llevar una cosa de un lugar a otro’	portarse:	‘comportarse’
<b>prestar:</b>	‘dejar algo a alguien’	prestarse a:	‘acceder a hacer algo’
<b>quedar:</b>	‘tener una cita’ / ... en: ‘acordar’	quedarse:	‘permanecer’ / seguido de adjetivo: ‘expresar un estado’
<b>resolver:</b>	‘solucionar’	resolverse a:	‘tomar la decisión de hacer algo’
<b>temer:</b>	‘tener miedo’	temerse:	‘sospechar algo negativo’



## CON O SIN SE

Complete las frases con la opción correcta:

1. Necesito \_\_\_\_\_ (dormir / dormirme) ocho horas cada noche.
2. Pilar \_\_\_\_\_ (duermo / me duermo) fácilmente. No sufre de insomnio.
3. El jefe va a \_\_\_\_\_ (despedir / despedirse) a varios empleados hoy.
4. El jefe \_\_\_\_\_ (despide / se despide) de sus empleados cada tarde.
5. Cuando viajo, \_\_\_\_\_ (pruebo / me pruebo) todos los platos típicos.
6. Quiero \_\_\_\_\_ (probar / probarme) este traje.
7. \_\_\_\_\_ (acordamos / nos acordamos) salir este fin de semana.
8. ¿ \_\_\_\_\_ (acuerdas / te acuerdas) de Rafa?



## SE PASIVO Y SE IMPERSONAL

**Instrucciones:** Construya oraciones utilizando el 'se' impersonal o pasivo. Conjugue el verbo en el presente de indicativo.

1. (Decir) que todos los aviones de Iberia son grandes.  
\_\_\_\_\_
2. (Comentar) que los pilotos de TAP tienen mucha experiencia.  
\_\_\_\_\_
3. Todos los años (aumentar) la matrícula en nuestra Universidad.  
\_\_\_\_\_
4. (Rogar) a los pasajeros que tengan su pasaporte a mano.  
\_\_\_\_\_
5. En ese lugar no (poder) pagar con tarjetas de crédito.  
\_\_\_\_\_



## EJERCICIOS DE CONSOLIDACIÓN

En todas estas oraciones el pronombre SE tiene valor reflexivo. Indica cuándo es CD y cuándo CI.

- 1. Patricia se considera inteligente.
- 2. Javi se ducha con agua fría.
- 3. Ana y Antonio se preparan todas las noches un té.
- 4. Luis siempre se está mordiendo las uñas.

En éstas, SE tiene valor recíproco. Indica cuándo es CD y cuándo CI.

- 1. Ángeles y María se recomiendan revistas constantemente.
- 2. Los familiares se abrazaron emocionados.
- 3. Los dos candidatos se estrecharon la mano.
- 4. Los dos se tienen mucho cariño.

En éstas, SE tiene valor reflexivo o recíproco. Indica sus valores y cuándo es CD y cuándo CI.

- 1. Los protagonistas se besaban al final de la película.
- 2. Los niños se visten ya solos.
- 3. Los jugadores se saludan antes de cada competición.
- 4. Mis hijos se lavan los dientes cuatro veces al día.

En éstas, SE tiene valor de incremento reflexivo enfático (dativo de interés) y de incremento reflexivo verbal obligatorio. Indica sus valores y sus funciones.

- 1. Pedro se comió todo el cordero.
- 2. Los alumnos se saben la lección a la perfección.
- 3. Luisa y Juan se arrepintieron de sus errores.
- 4. Los ladrones se atrevieron a enfrentarse a la policía.
- 5. El profesor no se cree las mentiras de sus alumnos.
- 6. Los presos se fugaron de la cárcel por la noche.
- 7. Los padres se alegraron de las buenas notas de sus hijos.
- 8. Pepe se toma un zumo de naranja todos los días.
- 9. Blanca se acuerda de todos sus amigos del colegio.
- 10. José se lee los libros de Saramago de un tirón.

En éstas, SE tiene valor de pasivo o impersonalizador. Indica dichos valores.

- 1. En las grandes ciudades se vive con demasiadas prisas.
- 2. Antiguamente, se copiaban los manuscritos en los monasterios.
- 3. La carrera se suspendió a causa de la lluvia.
- 4. Se disfruta más con amigos.
- 5. Las películas en versión original se proyectan muy tarde.
- 6. En carretera se debe caminar por la izquierda.
- 7. "Hola" se escribe con "h".
- 8. Se convoca a los delegados el lunes a las seis.
- 9. Los pantalones se planchan del revés.
- 10. En Portugal se come a las doce.
- 11. En la Universidad se dan clases de español.



# Escuchar la Navidad



**Paula Rodrigues Brito dos Santos Pinto**

Escola Secundária Soares Basto

**NIVEL:** A2/B1

**OBJETIVOS:** Mejorar la comprensión de lo que oyen en situaciones reales de comunicación;

**CONTENIDOS:**

- La Navidad: vocabulario relacionado; villancicos; celebraciones; regalos; distinción entre la figura de Papá Noel y de los Reyes Magos;
- Expresar gustos y preferencias;
- Expresar deseos;

**TIEMPO:** Dos sesiones de 90 minutos

**MATERIAL:** Dos fichas de trabajo que se presentan y se explican a continuación.



**Objetivo específico:** Ignorar las palabras no relevantes para la comprensión global del texto.

**Secuenciación:** El profesor anuncia a los alumnos que van a escuchar una canción [disponible en <http://www.youtube.com/watch?v=k2BfeY2u0nY&feature=related>] (dos veces, si lo necesitan), y que lo único que tendrán que hacer es estar atentos a su temática y apuntarla.

1. Vas a escuchar una canción. ¿Consigues decir cuál es su tema? Escríbelo a continuación.

TEMA: \_\_\_\_\_



<http://www.sondesol.net/>

**Objetivo específico:** Seleccionar las palabras relevantes para la comprensión global del texto.

**Secuenciación:** Por la especificidad de la canción anterior (villancico flamenco), el profesor, como complemento, puede aportar una canción más tradicional para que los alumnos puedan confirmar o refutar el tema que escribieron en el ejercicio anterior [<http://www.youtube.com/watch?v=DyRFHeNMoXA>]. Por la facilidad con que los alumnos identificarán el tema, parece ser interesante adjuntarlo a estos ejercicios de preaudición.

Con las opciones presentadas, tan próximas, los alumnos empezarán hablando del tema que se va a tratar, sobre todo porque se les pide que justifiquen la opción.

2. Ahora escucha la próxima canción, ¿Qué tema trata? Elige la opción más adecuada y justifica tu elección.

- El tema es Belén
- El tema es la Navidad
- El tema es el nacimiento de Jesús

**Objetivo específico:** Movilizar conocimientos culturales y lexicales previos, relacionados con el tema que se va a tratar.

**Secuenciación:** Entrados ya en el tema, llega la hora de sistematizar vocabulario para que más fácilmente comprendan las audiciones siguientes. Seguimos en un momento de preaudición, porque vamos a movilizar vocabulario que nos parece importante para solucionar actividades posteriores.



### 3. Completa el siguiente esquema con palabras relacionadas:



**Objetivo específico:** Seguir una exposición oral; Reconocer las informaciones necesarias para tomar notas.

**Secuenciación:** Aquí se reproduce el texto que el profesor puede grabar o pedir a algún nativo que lo haga, o si prefiere, puede leerlo. Incluso podrá pedir a un alumno que lo lea, mientras sus compañeros toman notas:

Las fiestas empiezan el día 22 de diciembre. En este día empiezan las vacaciones de Navidad en las escuelas, y además, es un día importante porque se celebra el Sorteo de la Lotería de Navidad. Este sorteo de lotería, el más grande de España, es una tradición que practica mucha gente, que tiene la ilusión de ganar millones de euros.

El 24 de diciembre, La Nochebuena

En España, como en muchas partes del mundo, se practican dos tradiciones muy típicas de este día en el mundo cristiano, hacer una cena especial en familia e ir a la iglesia para la misa del gallo a las 12 de la noche. Hay una variedad amplia de alimentos típicos que se comen este día y otros días de fiesta de la Navidad, y claro que en cada región se elaboran platos distintos. Después de la cena más grande del año, mucha gente se anima y sale de sus casas a medianoche para ir a la Misa del Gallo, llamada así porque el gallo es conocido como el primero para anunciar el nacimiento de Jesús.

El 25 de diciembre, El día de Navidad

El día de Navidad también se suele comer bien en familia, y en algunos casos, Papá Noel visita a los niños, para darles regalos, pero esta costumbre no es tan popular como en otros países. Los españoles tradicionalmente esperan a dar los regalos el día de los Reyes Magos.

Texto disponible en internet en [http://www.escuelai.com/spanish\\_magazine/navidad.html](http://www.escuelai.com/spanish_magazine/navidad.html)

### 4. Escucha el siguiente texto sobre la Navidad y toma notas.

Notas

Fecha

Acontecimiento

Celebración

Fecha	Acontecimiento	Celebración

**Objetivo específico:** Seguir una exposición oral; Identificar la relación de la información para completar el ejercicio.

**Secuenciación:** A continuación se reproduce el texto que el profesor podrá leer, grabar o entregar a un alumno para que lo exponga a sus compañeros:

El 28 de diciembre, El día de los Santos Inocentes

El 28 de diciembre es un día festivo en España, es el Día de los Santos Inocentes. Hoy en día la costumbre es hacer alguna broma a los amigos o familiares para reírse y jugar con la gente. Este día, muchas personas se confunden porque los periódicos publican noticias absurdas o increíbles, pero todos aceptan las bromas.

El 31 de diciembre, la Nochevieja

Por supuesto, las celebraciones del 31 de diciembre, o Nochevieja, en España, son un espectáculo impresionante. En todas las plazas de las ciudades españolas, se puede ver un escenario parecido, y los protagonistas son uvas y campanas. Cuando el reloj toca las 12, las campanas suenan 12 veces, todos los españoles comen 12 uvas, una por cada golpe de campana. Según la tradición, los que comen las uvas tendrán 12 meses de prosperidad durante el año que viene. Familias y amigos se quedan juntos para esta celebración que marca el fin de un año, y el principio de otro, y en el caso de los españoles, es muy común que celebren la fiesta hasta altas horas de la madrugada.

El 6 de enero, El día de los Reyes Magos

Al final de estos días de fiesta llega el día dedicado a los niños. El 6 de enero o Día de los Reyes Magos, es el día en que los niños reciben los regalos que han estado esperando durante todas las vacaciones. El día anterior por la tarde pueden ver la Cabalgata de los Reyes Magos, para saludar a los reyes que pasean por las calles, y les piden los regalos. Luego, antes de acostarse, los niños dejan sus zapatos en un lugar muy visible de la casa o en el balcón, y se retiran a dormir con la ilusión de despertarse y descubrir los regalos que les han dejado Melchor, Gaspar, y Baltasar. Para desayunar o después de comer, la familia toma el dulce típico de este día, el Roscón de Reyes, una torta hecha con masa fina en forma de anillo y decorada con frutas escarichadas, símbolo de los rubíes y esmeraldas que adornaban los vistosos mantos de los Reyes Magos de oriente. Entre la masa dulce se esconde una pequeña sorpresita y la persona que la encuentra, será coronada como el Rey o la Reina de la casa, una manera muy buena de comenzar el nuevo año.

Texto disponible en internet en [http://www.escuelai.com/spanish\\_magazine/navidad.html](http://www.escuelai.com/spanish_magazine/navidad.html)

## 5. Relaciona, de acuerdo con lo que escuches, los elementos de las dos columnas.

<b>28 de diciembre</b>
<b>Día de los Santos Inocentes</b>
<b>31 de diciembre</b>
<b>Nochevieja</b>
<b>12 uvas</b>
<b>6 de enero</b>
<b>Día de Reyes</b>

Día de Reyes
Se comen 12 uvas
12 meses de prosperidad
Gastarse bromas
Reciben los regalos
Día de los Santos Inocentes
Nochevieja

**Objetivo específico:** Reconocer la relación existente entre los interlocutores, de acuerdo con la situación comunicativa; Deducir el contenido de un habla por la situación en la que se encuentran los interlocutores.

**Secuenciación:** El profesor tendrá que parar la reproducción a los 0:44 minutos [disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=jYaOa-V5sll>]. Si el profesor prefiere podrá pasar, una primera vez, los 44 segundos sin sonido, para que se establezca una interpretación de la escena reproducida. Luego, para que comprueben la respuesta a., y para que se prepare la b., pasa, una segunda vez, los 44 segundos con sonido.

Se puede, también, pedir que oralmente los alumnos justifiquen sus respuestas y conducirlos a la respuesta correcta.

## 6. Observa atentamente el siguiente anuncio. Luego, responde a las preguntas:

- ¿Qué relación tienen los señores y el niño?
- En tu opinión, ¿qué le va a decir el señor al niño?

**Objetivo específico:** Comprobar o refutar las expectativas de los oyentes.

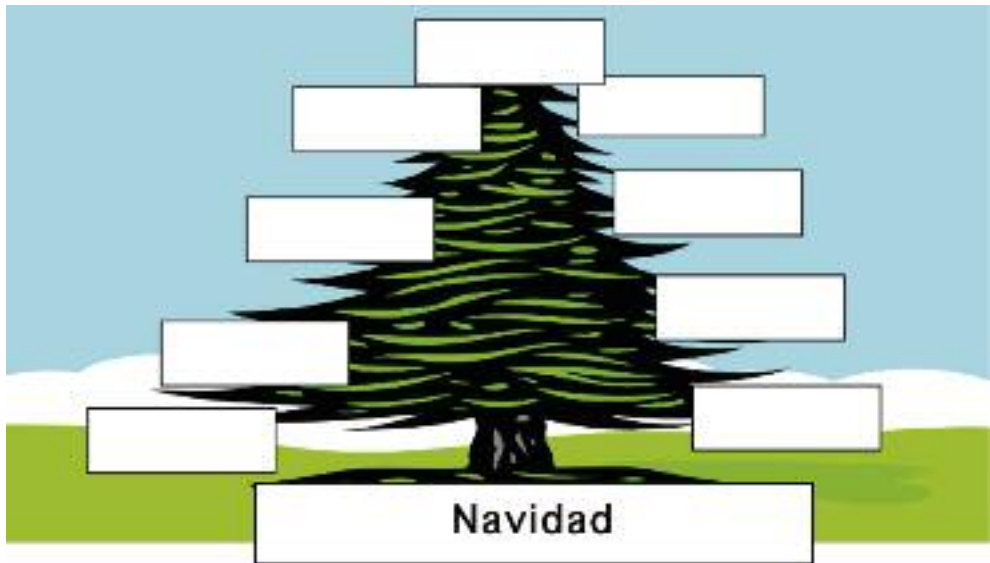
**Secuenciación:** Por fin, el profesor pasará el anuncio una tercera vez para que los alumnos comprueben las expectativas que tienen en relación con lo que el padre dijo al niño [disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=jYaOa-V5sll>].

## 7. Escucha con atención y toma nota de la revelación del señor.

**Objetivo específico:** Movilizar conocimientos previos, relacionados con el tema.

**Secuenciación:** Una vez más se intenta que los alumnos aporten léxico relacionado con el tema y que así se preparen para realizar la actividad siguiente. Por supuesto, no se caracteriza como actividad de audición, sino de preparación.

## 8. Completa el árbol con sentimientos que te despierte la Navidad:



**Objetivo específico:** Identificar palabras específicas en la audición.

**Secuenciación:** Si es el primer contacto de los alumnos con esta serie, se aconseja que el profesor contextualice la escucha, haciendo ejercicios previos en los que prepare a sus alumnos a la variedad lingüística de Argentina, sobre todo para el sonido de la // y la persona verbal vos.

**9. Completa la transcripción del texto de la serie argentina *Los Peques* de acuerdo con lo que escuches.**



[http://bibliobulimica.files.wordpress.com/2009/09/1024\\_peques.jpg](http://bibliobulimica.files.wordpress.com/2009/09/1024_peques.jpg)

**Según las leyendas clásicas, los encargados de fabricar los regalos de Santa Claus son los gnomos. Claro que eso ocurre en el Polo Norte, bastante lejos de los bosques Patagónicos.**

- ¡Vamos, che!
- ¡Parecen “pequitas” maquillándose!
- ¡Ya vamos! ¿Qué hora es?
- Son... menos media.
- ¡Es tardísimo! Quédate quieto.
- ¿Y por qué \_\_\_\_\_ no nos viene a buscar para fabricar \_\_\_\_\_?
- Porque no tenemos industria pesada... a ver, date la vuelta.
- ¿Y si le presentamos un plan sustentable?
- ¡No seas pavo! Igual \_\_\_\_\_ debe estar “chocho” con lo que regalamos.
- ¡Yo quiero regalar \_\_\_\_\_!
- Pero, Nino... Si yo te \_\_\_\_\_ este piñón, ¿qué decís?
- Uy qué \_\_\_\_\_.
- ¡No, Nino! ¡De este piñón puede nacer un milagro! ¡Un árbol gigantesco! ¡Que viva mil años! – Algo así regalamos nosotros. No es la semilla... Es la \_\_\_\_\_ que lleva dentro... ¿Entendés, Nino?

Para la ceremonia de \_\_\_\_\_, los Peques se reúnen sobre el alto de un acantilado. Entonces, cada Peque, envía su \_\_\_\_\_ a los humanos.

– Que tu \_\_\_\_\_ no se rinda

Y ese regalo es simplemente... un \_\_\_\_\_... una esperanza.

Cuenta la leyenda que, en un rincón del Mundo, allá en el sur hay gente capaz de \_\_\_\_\_, a pesar de todo. Porque la esperanza es un \_\_\_\_\_ que nadie les puede quitar.

– Toma, Chicho. Feliz Navidad.

– Gracias, Nino. ¡Qué lindo... piñón!

**Objetivo específico:** Identificar la estructura presentada en la audición para expresar deseos. Movilizar vocabulario para crear tres deseos.

**Secuenciación:** Con la ayuda del profesor, los alumnos identificarán en el texto anterior la estructura para pedir deseos. Luego, repasará o explicará la formación del presente de subjuntivo. Se sugiere que con estos deseos los alumnos creen postales o una cita para decorar un árbol de Navidad de la escuela. Por ello, el profesor podrá limitarles a que deseen cosas generales y no personales.

**10. Ahora también tú vas a desear algo. Escribe tres deseos respetando la estructura que tu profesor te ha explicado.**

**DESEO 1:**

**DESEO 2:**

**DESEO 3:**



FICHA DE TRABAJO – CARTA A LOS REYES

**Objetivo específico:** Inferir por el *input* visual y oral la situación presentada; usar el contexto visual y verbal para averiguar la intención y actitud del hablante; deducir el significado de una palabra (“vos”) a partir del entorno textual.

**Secuenciación:** La primera audición pretende que los alumnos infieran sobre la situación tratada. Luego, van a tener que comprender a quién/quienes se refiere la niña al hablar de “vos” [disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=TJNkUEAbc3c>].

El profesor podrá hablar a los alumnos del uso de “vos” en algunos países hispanohablantes, así como las diferencias lexicales existentes (computadora – ordenador).

**11. ¿Crees que toda la gente se pone contenta con los regalos de Papá Noel o de los Reyes?**

a. Observa atentamente el siguiente vídeo. ¿Qué le pasa a la niña?

b. Vuelve a ver el vídeo y completa, según la información del vídeo:

Hace dos años, la niña quería \_\_\_\_\_ y papá Noel le trajo \_\_\_\_\_.

Después, el año pasado, quería \_\_\_\_\_ y le trajo \_\_\_\_\_.

Este año, ella quiere que sean sus \_\_\_\_\_ que le hagan los regalos.

c. Comprueba, ahora tus respuestas. Vuelve a asistir al vídeo.



**Objetivo específico:** Seleccionar las palabras relevantes para la comprensión global del texto; usar el contexto visual y verbal para averiguar la intención y actitud del hablante.

**Secuenciación:** El profesor puede pasar tres veces el vídeo [disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=TxKdbBNvhuc>]. Se pretende que los alumnos consigan responder a las preguntas como preparación del ejercicio siguiente.

## 12. Escucha ahora otra situación y responde a las preguntas:



¿Quién será la señora?

¿Qué lee la señora?

¿Quiénes son los destinatarios?

¿De qué se queja?

¿Qué cree su compañero?

---

---

---

---

---

---

---

---



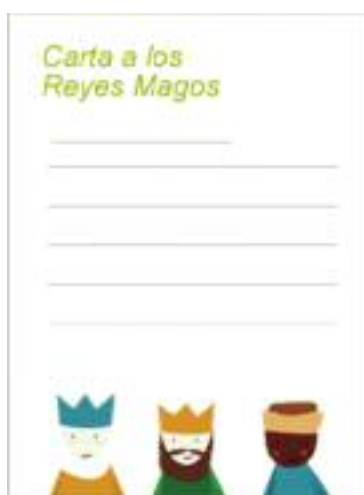
**Objetivo específico:** Repasar/Reconocer la estructura de la carta. Conocer la estructura típica de la carta a los Reyes Magos. Escribir una carta personal/general a los Reyes.

**Secuenciación:** A partir de un modelo escuchado, los alumnos se darán cuenta de las partes que componen la carta tradicional a los Reyes. Luego, el profesor presentará y analizará con los

alumnos los consejos que aquí se exponen. También podrá utilizar estos consejos para introducir/repasar el imperativo, ya que está indicado en negrita. Por fin, los alumnos pueden escribir su carta. El profesor podrá hacer una selección de las mejores cartas y publicarlas en el periódico de la escuela (con el permiso de los alumnos), o empezar el año con una exposición de dichas cartas por la escuela o en un mural del aula/de la escuela.

- 13. ¡Finalmente es tu turno! Decides escribir una carta a los Reyes Magos, pero para que no te desilusiones con lo que te puedan traer, escríbeles pidiendo cosas no materiales. Pero antes... Atenta a los consejos para la escritura de la tradicional carta a los Reyes.**

#### Consejos para escribir tu carta a los Reyes Magos



- 1. Pon en tu carta la verdad. Intenta** decir siempre la verdad. Los Reyes se enteran de casi todo lo que haces. Es mejor decir abiertamente que no te has portado bien, que lo reconoces, que te propones mejorar...y que vas a hacer un esfuerzo el año que viene. Pero no mientas, los Reyes Magos suelen ser muy comprensivos con los niños que dicen la verdad.
- 2. Piensa en los demás.** No te limites a pedirles a los Reyes juguetes y más juguetes... **Pide** regalos para tus hermanos, tus mejores amigos, cosas buenas para tus padres, tu familia, el mundo... Y no dudes en pedirles a tus amigos y familia que pidan por ti.
- 3. Piensa los regalos que pidas para ti. Pídeles** cosas que no te cansen enseguida, cosas que te gusten de verdad. Los mejores regalos y juguetes no siempre son los más caros. Una cosa útil es que les expliques a los Reyes Magos en su carta por qué te gusta cada regalo y que vas a hacer con él.
- 4. Tu carta a lo Reyes Magos debes escribirla con buena letra.** Quizás deban leer muchas cartas y si no escribes bien tu nombre y los regalos, hasta se pueden confundir.

5. Escribe **una auténtica Carta**. Es muy importante no olvidar tu nombre y la dirección donde vives. Algo así como toda su estructura:

**Tu ciudad y la fecha**

**Queridos Reyes Magos:**

**Cómo te has portado y lo que quieras para los demás**

**Lo que quieras escribir a los Reyes Magos para ti**

**Despedida**

**Tu nombre y apellidos**

**La dirección donde vives**

Adaptado de <http://www.euroresidentes.com/navidad/reyes-magos/carta-reyes-magos.htm>





# Decoramos una casa



**Paula Vilas Eiroa**

Lectora El Corte Inglés, Universidade do Minho

**NIVEL:** A1- A2 del Marco Común de Referencia Europeo para niños de entre 7 y 9 años. Sin embargo esta unidad didáctica se puede usar en cualquier nivel como repaso o como juego para cualquier momento del curso. Para edades más avanzadas (10-12) se puede sustituir el texto de partida, el cuento, por un texto u otro tipo de actividad.

**OBJETIVOS:**

- Familiarizar a los alumnos con el vocabulario referente a “la casa” de una manera significativa, a través de un cuento popular como “los tres cerditos”, contextualizando la Unidad didáctica que se va a trabajar. Ser capaz de describir de manera básica las habitaciones de una casa y de explicar dónde se encuentran determinados muebles.
- Realizar una tarea final en la que se refleje lo aprendido, a través del dibujo en grupos de una casa, que se mostrará y explicará al resto de la clase.
- Fomentar la comunicación real a través de actividades individuales, en parejas y en grupos con ayuda del profesor.
- Trabajar de manera interrelacionada las cuatro destrezas comunicativas del lenguaje: EO, CO, EE, CE.

**CONTENIDOS:**

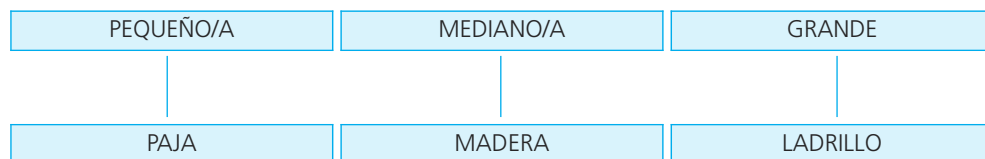
- Culturales: escuchar, ver y cantar el cuento de los tres cerditos en español. Analizar el vocabulario que aparece en el cuento. Los tipos de casas y las relaciones entre los personajes.
- Léxicos: materiales que se pueden usar para construir una casa. Las diferentes habitaciones de una casa. Algunos muebles de la casa. Vocabulario relacionado con los colores y los tamaños.
- Gramaticales: preposiciones de lugar: detrás de, delante de, a la derecha de, a la izquierda de.

**TEMPORALIZACIÓN:** Aproximadamente 2 horas y media. Las actividades se pueden trabajar de manera independiente. Por ejemplo en cinco sesiones de 30 minutos.

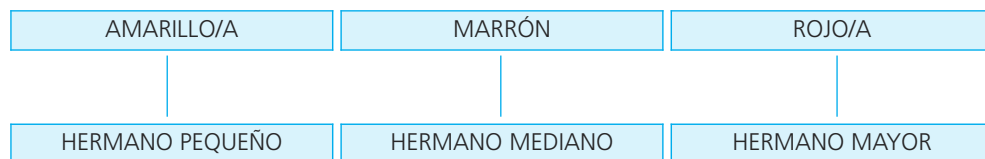
**MATERIAL:** Fichas proporcionadas por el profesor, un ordenador con acceso a Internet, cartulinas blancas, lápices, lápices de colores, tijeras, pegamento.

## ACTIVIDAD DE PRECALENTAMIENTO

Para comenzar, y como seguramente los alumnos ya conocen el cuento de los tres cerditos en su lengua materna, se les puede pedir a través de preguntas abiertas que nos cuenten brevemente la historia. Así, se puede indicar el número de personajes, la relación que hay entre ellos, el número de casas que se construyen y resaltar en este caso la forma y el material de cada una de ellas. Para ello, el profesor puede enseñar unas imágenes de las casas, que puede o bien encontrar en Internet, o en el propio cuento, o las puede dibujar él mismo. De esta manera se trabaja el léxico:



Además, se podría ampliar el repaso de vocabulario con los colores y las relaciones familiares teniendo en que ya se ha trabajado en otras sesiones previas durante el curso.



## PRIMERA ACTIVIDAD

En esta actividad, que se presenta como abierta, se realizará el visionado del cuento de los tres cerditos, obtenido de youtube. Se puede descargar o simplemente ponerlo en clase a través del enlace de youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=JXoAmDDPZz4>

La actividad se presenta como punto de partida para introducir a los alumnos en la Unidad didáctica que se va a trabajar, y facilitar el canal para cumplir los objetivos propuestos. Se trata del popular cuento de los tres cerditos, en este caso representado a través de canciones y diálogos.

Cada profesor podrá expresar el vídeo cómo mejor le parezca teniendo en cuenta las necesidades de sus alumnos. Creemos que el hecho de que la mayor parte del vídeo sea cantada, ofrece la posibilidad de trabajar las canciones con los alumnos.

Trabajar con cuentos en clase favorece el aprendizaje de una segunda lengua y puede ser explotado de muy diversas maneras. Así por ejemplo se puede representar el cuento en clase en sesiones posteriores Sin embargo y teniendo en cuenta las edades de los niños, y los objetivos que se quieran lograr, esta primera actividad se podría cambiar por otra. Así, se puede usar un texto, una canción, una audición, un póster, etc.

En esta primera actividad se vería el vídeo en clase, y se repasarían los conceptos antes vistos, en la actividad de precalentamiento. También se puede introducir el vocabulario de los muebles que aparece en cada casita en esta primera actividad, y comparar, por ejemplo, esas casas con las de los alumnos.



## SEGUNDA ACTIVIDAD

Se trata de una actividad de vacío de información. Consta de dos partes. En la primera parte se trabaja el léxico relacionado con los muebles y en la segunda parte se trabajan las preposiciones de lugar. Para ser capaz de realizarla con éxito, se estudiarán en clase los nombres de los muebles básicos que se proponen en la actividad:

DORMITORIO: cama, armario, alfombra.

COCINA: lavadora, horno, frigorífico.

CUARTO DE BAÑO: bañera, espejo, lavabo.

SALÓN: sofá, estantería, televisión.

Para introducir el vocabulario se pueden hacer actividades de presentación de a través de flashcards, dibujos o actividades en Internet como "Mi mundo en palabras" (véase el apartado dedicado a los recursos en Internet). El profesor manejará esta fase como lo crea necesario y teniendo en cuenta las características del grupo. Además, el vocabulario se puede ampliar, o cambiar según criterios del profesor.

Para la segunda parte de la actividad se proponen las siguientes locuciones preposicionales de lugar: detrás de, delante de, a la derecha de, a la izquierda de.

El proceso de introducción de vocabulario sería similar al descrito anteriormente.

La actividad está pensada para ser realizada en parejas. Existen dos fichas. Una para el Alumno A, y otra para el Alumno B. Cada ficha tiene la forma de una casa, dividida en cuatro habitaciones: el salón, la cocina, el cuarto de baño y el dormitorio. En cada una de las fichas los alumnos tienen una serie de información, que deberán leer a su compañero y que deberá ser dibujada por el otro alumno. Así, primero el Alumno A lee las frases y el Alumno B dibuja. A continuación se hace lo contrario: el Alumno B lee las frases y el Alumno A dibuja. Mientras se realiza la actividad el profesor puede pasar por las parejas para supervisar el trabajo y ofrecer la ayuda necesaria a los alumnos. Cuando terminen la actividad, se hace una puesta en común. El profesor puede dibujar en la pizarra el resultado de la Actividad, para que los alumnos comprueben su trabajo.



## TERCERA ACTIVIDAD

Esta actividad está pensada para consolidar la nueva materia aprendida de manera lúdica. Se trata de un juego de tarjetas, en las que se repasan algunos muebles y sobre todo las locuciones prepositivas de lugar. Es un juego que también se puede modificar según los intereses del grupo, y que se puede usar en sesiones posteriores para repasar vocabulario. El profesor previamente, fotocopiará las tarjetas con los dibujos y las tarjetas con las frases. Es una actividad para trabajar en grupos de tres o cuatro alumnos. Cada grupo tiene los dos mazos de tarjetas recortadas. Se colocan de manera desordenada y boca abajo. Un montón será el de los dibujos y el otro montón el de las frases. Se juega por turnos. Cada alumno levanta en su turno una tarjeta del montón de los dibujos y otra tarjeta del montón de las frases. Si coinciden el dibujo con su frase se queda las tarjetas; si no, las vuelve a dejar en los montones. Gana el jugador que más tarjetas consiga emparejar.

## TAREA FINAL

La tarea final está pensada de nuevo de manera abierta. El profesor puede decidir qué tarea quiere que sus alumnos realicen. En este caso, se propone la tarea final: "Decoramos una casa"

Se trata de una tarea para realizar en grupos de cuatro alumnos. El objetivo es dibujar los muebles de una de las casas de los cerditos y colocarlos en cada habitación a gusto de los alumnos. Para ello, el profesor llevará a clase una cartulina grande por grupo. Se divide la cartulina en cuatro con un lápiz, y se escribe el nombre de las cuatro habitaciones, tal y como se ve la casa en la Primera Actividad. Cada grupo dibujará los muebles en cada habitación. Para realizar esta actividad se pueden usar revistas, o material que imite los muebles. Incluso se puede adornar con paja, o madera, o piedras para imitar la casa de los cerditos.

Mientras se realiza la actividad el profesor, ayudará a los grupos. Al terminar la casa, cada grupo mostrará al resto de la clase, el resultado final y cada miembro del grupo describirá una de las habitaciones. Para ello, se expresará oralmente y deberá usar el vocabulario aprendido. Esto es, los muebles, las locuciones prepositivas de lugar y también los colores, los tamaños, etc.

Mientras se realiza la actividad de "construcción" de la casa, se pueden cantar las canciones del vídeo.

## RECURSOS EN INTERNET

Aquí proponemos, además del enlace usado para el cuento de los tres cerditos, otro material en la web que puede ser usado para complementar la Unidad didáctica propuesta presentada.

- Para el cuento de los tres cerditos usado en la Unidad didáctica.  
<http://www.youtube.com/watch?v=JXoAmDDPz4>
- Para trabajar el vocabulario de los muebles y las preposiciones de lugar con un gran input y para realizar actividades interactivas muy buenas. En "El Mundo de Carlos" del Instituto Cervantes. Se trata de la parte dedicada a la habitación.  
<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/mimundo/mimundo/default.html>
- Para repasar vocabulario de la casa y las locuciones prepositivas de lugar de manera divertida.  
<http://www.xtec.es/satis/ra/lacasa/lacasa.html>
- Una versión algo diferente del cuento de los tres cerditos para trabajar en clase. Contiene el cuento y actividades interactivas muy interesantes.  
<http://www.cuentosinteractivos.org/mundoalreves/123cerditos/123cerditos.html>

## ALUMNO A

LEE:

1. DOS CAMAS Y UN ARMARIO EN EL DORMITORIO.
2. UNA MESA Y DOS SILLAS EN LA COCINA.
3. UNA BAÑERA Y UN ESPEJO EN EL CUARTO DE BAÑO.
4. UN SOFÁ Y UNA ESTANTERÍA EN EL SALÓN.

---

Y AHORA...

1. UN CREDITO DETRÁS DEL ARMARIO.
2. UN CREDITO A LA DERECHA DE LA MESA.
3. UN CREDITO DELANTE DEL SOFÁ.
4. UN CREDITO A LA IZQUIERDA DE LA ESTANTERÍA.

DIBUJA:



## ALUMNO B

LEE:

1. UNA CAMA, UN ARMARIO Y UNA ALFOMBRA EN EL DORMITORIO.
2. UN FRIGORÍFICO Y UNA MESA EN LA COCINA.
3. UNA BAÑERA Y UN LAVABO EN EL CUARTO DE BAÑO.
4. DOS SOFÁS Y UNA TELEVISIÓN EN EL SALÓN.

---

Y AHORA...

1. UN CREDITO DETRÁS DEL FRIGORÍFICO.
2. UN CREDITO A LA DERECHA DE LA BAÑERA.
3. UN CREDITO DELANTE DE LA TELEVISIÓN.
4. UN CREDITO A LA IZQUIERDA DE LA MESA.

DIBUJA.



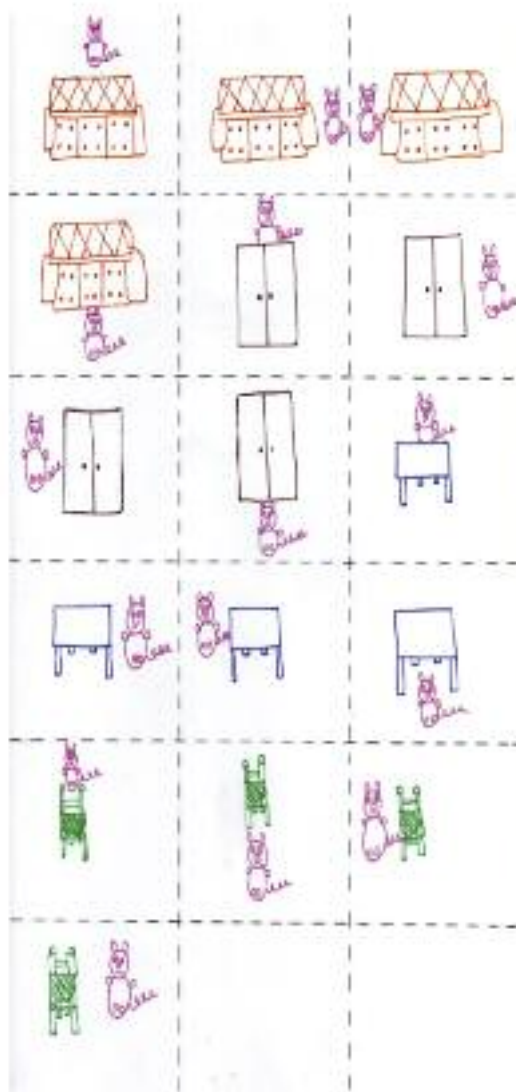
## DIBUJOS PARA RECORTAR

### INSTRUCCIONES:

Fotocopiar y recortar las imágenes. Se pueden plastificar para que no se estropeen y así poder usarlas en otras actividades u otro día a modo de repaso.

### COMO JUGAR:

Se entrega un mazo de dibujos a parejas o grupos de tres. Se colocan boca a bajo de manera desordenada. Cada jugador debe dar la vuelta a un dibujo y una tarjeta escrita de cada vez, hasta conseguir formar las parejas. Así, si un jugador levanta por ejemplo el primer dibujo, para formar pareja, debería levantar la tarjeta en la que pone: "está detrás del sofá". Si es así se queda con las dos tarjetas. Si no se vuelven a colocar boca a bajo con el resto. Gana el jugador que más parejas logre formar correctamente.



## TARJETAS PARA RECORTAR

### INSTRUCCIONES:

Fotocopiar y recortar las imágenes. Se pueden plastificar para que no se estropeen y así poder usarlas en otras actividades u otro día a modo de repaso.

### CÓMO JUGAR:

Se entrega un mazo de dibujos a parejas o grupos de tres. Se colocan boca a bajo de manera desordenada. Cada jugador debe dar la vuelta a un dibujo y una tarjeta escrita de cada vez, hasta conseguir formar las parejas.

Gana el jugador que más parejas logre formar correctamente.

